Kanan tiympu kay abas kusichay puchukayanãam kay agustu killapa. 'Now, the time of the broad bean harvest is ending – in the month of August.' (MV)

Wañunay sirka kaptinqa manañash abrasanchu manañash sayarinchu. 'When death is close, it doesn't hug any more, they say, it doesn't stand any more, they say.' (MV)

Aburrikurun sakristanqa wamaq wamaq kampanata suynachiptin. 'The deacon got annoyed that [Lluqi Maki] rang the bell so much.' (MV)

Abwilitallaqa suyakuyan wasin ukupa chusachallanpa. 'The old lady was waiting inside her house, her little hut.' (MV)

Achachaku-. v. ALL Be hot.
Achka achka kabran, ¿aw? 'She has a lot of goats, no?' (MV)

Achki-. v. MV, AH, SP Light, illuminate. cf. Akchi-. Chay lintirnawanmi achkikuyanchik, ¿aw? 'We're illuminating it with a flashlight, no?' (MV)

Achpi-. v. CH, LT Scratch [at the ground, with an instrument], dig, excavate. cf. Aspi-.

Adubí. n. ALL Adobe.
adubipaq wasi 'an adobe house' (MV)

Afana-. v. ALL Make an effort, exert o.s.
Qarikuna afanakun. 'Men are hard-working.' (MV)

Aguha. n. ALL Needle.

Wawasan hinañatr agwantan ñuqaqa agwantaymanchu. TK 'As she had a baby, she'll just have to bear it. I couldn't bear it.' (MV)

Chay ahús winaptiy lliw lliw kiruy wichirun. 'When I took garlic, all my teeth fell out.' (MV)

Aka-. n. ALL Excrement.

Achia-. v. ALL Defecate.
Akkllu. n. ALL Bird variety, woodpecker.
Wak akakkllaqa plantata utrkuyan puñunanpaq tutaykuptin. 'That woodpecker is making a hole in the tree to sleep when it gets dark.' (LT)

Akapa. n. MV, AH, SP Dwarf, midget.
Akaru. n. MV, AH, SP Dove variety.

Akasu. adv. ALL Perhaps, maybe.
fr. Sp. "acaso" perhaps (MV)

Akchi-. v. CH, LT Light, illuminate. cf. Achki-.

Akla-. v. CH, LT Choose, select. cf. Akra-, Aklla.

Akkllu-. v. MV, AH, SP Light, illuminate. cf. Akchi-.

Akllurachiman wak runa. 'That man made me stutter [scared me].' (AH)

Akrawanchik karnirutahina. 'God chooses us like he does the rams.' (MV)

Akshu. n. CH, LT Potato.

Aku-. v. ALL Chew [coca].
Aahh, kukankunata akupakunchik ... ah, kustumbrinchik 'Ah, we chackcha coca together ... ah, it's our custom.' (MV)

¡Akulamushun! 'Let's chew coca!' (CH)

Akwa. n. ALL Calf (newborn).


Alaí. n & adj. CH, LT Cold. cf. Chiri.

Alalay. n. ALL Cold.
"Potatoes," they said. 'You'll come tomorrow so we can harvest. "Hamunki paqarin papa allananchikpaq"; nin.'

Allwi-. v. MV, CH, LT, SP A lot. cf. Alli-alli.
Alli-alli-. adj. AH A lot. cf. Allalli.
Allicha-. v. ALL Improve, fix, repair.
Allicha-. v. ALL Put in order, organize.
Allicaku-. v. ALL Put in order, organize. Kisuntapis virhinchiktaq alhakuyannyat. 'They're already fixing up the virgin, albeit [with] cheese.'

Allilla-. adv. CH, LT Slowly. cf. Allipaq.
Allin-. adv. ALL Good.


Lliwta – abaskuna, albhirakuna – ayvislla rantikun. 'There was nothing here – just a lot of dirt.'

Allallaqa? Alalaypaqtriki waqallayan", ninshi. Hinaptin mamachallaqa nin, "Maypataq chay pubri wankallaqa? Alalaypaqtriki waqallayan", ninshi. 'Then, the old lady said, "Where, that poor Wanka? He must be crying from the cold."'

Alla-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.

Ala-.
qawayantriki. 'Well, we could be going along with another's soul, too. The animal must see it.' (MV)

Almi-. v. ALL Forge [a river].

Chayta altu altuta nakuykushpa alminchik. 'Pulling up our skirts, we forge the river.' (MV)

Almidun. n. ALL Corn variety.


Unay fuqakunaqa manam qawarqanichu, paykunaqa alminus manam qawarqapischu. 'Before, we didn't see, but they, at least, didn't see either.' (MV)

Alpaka. n. ALL Alpaca.

Unaykunaqa watuta ruwaq kayanchik ubihapaqpis llamapaqpis alpakaqaqpis. 'Before, we used to make rope with sheep [wool] and llama [wool] and alpaca [wool].' (MV)


Kulihiyu ukumanshi witrqarurqa alumnuta lliwta. 'He closed all the students inside the high school.' (MV)

Ama. neg. ALL PROH.

¡Ama lluqsipakuychu! 'Don't.PL leave!' (MV)

Amacha-. v. ALL Prohibit.

Wak mua piliyayani. ¡Amachamushun! 'Those people are fighting. Let's prohibit [them from doing it]!' (AH)

Amañašay. n. MV, AH, CH, LT Plant variety. Amañašayta allamunki. 'You'll harvest some amañašay.' (MV)

Ami-. v. MV, AH, LT, SP Get fed up.


Amu. n. CH, LT Kindling.

¡Chay amuka apamuy latananchikapaq! 'Bring me that kindling so we can light the fire!' (CH)

Amu-. v. ALL Hold liquid in the mouth.

Kirunchik nanaptin chira yakuta amurnunchik. 'When your tooth hurts, you have to hold cold water in your mouth.' (AH)

Amulla. n. LT Mouthful. cf. Amulli.

Amulli. n. MV, AH, CH, SP Mouthful. cf. Amulla.

Amuqllu. n. ALL Swelling, tumor, mumps.

Ana. n. MV, CH, LT, SP Mole.

Anaku. n. MV, AH, CH, LT Dress of women from Tupe.


Iskribiytapis usachinichu, ni firmaytapis. Total analfabitu. 'I can't write or sign [my name], either. Completely illiterate.' (MV)

Ananáw. interj. ALL Ouch.

¡Ananáw! Kwirpullay nanayan. ¿Imanruntri kwirpuyta? 'Ananáw! My body hurts. What would have happened to my body?' (LT)

Anaq. adj. CH, LT, SP Hard.

Ancha. adv. MV, AH, SP Very, a lot, too much. cf. Mancha.

Ancha ancha qatarakurasanqi. 'You got yourself really dirty.' (MV)

Llakikuni manchayta. 'I'm too sad.' (LT)

Anchaka-. v. ALL Fall backwards.

Qipaman anchakaruni. 'I fell backwards.' (LT)


Anchu tapayuq hitrarananpaq piligru. 'With a wide top there's a danger it could spill.' (MV)


Chaypaq rishaq – wak animalniyman, wak infirmuykunaman. 'I'm going to my animals to my sick [husband] and all.' (LT)

Anka. n. ALL Eagle.

Uchuk runa anakapis kitawanmanshi. Small man. A gull, too, is going to take him away from me, they say. (LT)

Ankalla-. v. ALL Stretch out on the ground hands above head.

Pilatarayani makiyta. Ankallayarani pampapi. (LT)

Anku. n. ALL Nerve, tendon.

Kananpis huk runataqa suwaykuyaqtaqtarirusa, hinaswashpash ankunta kuchurun. 'Now, too, they say, they found a person who was stealing, then they cut his tendon.' (MV)

Ankukasha. n. CH, LT Thornbush variety. cf. Ankukichka.

Ankukichka. n. MV, AH, SP Thornbush variety. cf. Ankukasha.

Anqa-. v. SP Be too salty, be too bitter, be too acidic. cf. Atqi-, Anqa-.

Anqí-. v. AH, CH, LT Be too salty, be too bitter, be too acidic. cf. Atqi-, Anqa-.

Anquasha. n. ALL Small gift offered when soliciting a service.

Anqushatam traskiruni pastuta rantikunaypaq. 'I accepted a small gift to sell my pasture grass.' (MV)

Anta. n. ALL Copper color.

Antaqa-. v. ALL Turn copper-colored.

Siyulu antaqayan. 'The sky is turning copper-colored.' (MV)

Antaqay. n. ALL Dusk.


Viñaq ilaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. Yunkakuna mishkitash apamuwan. 'Our town of Viñac was nice before, they say. All the people from the coast brought us fruit, they say.' (MV)
Death doesn't arrive quickly.' (AH)

Anyu-. v. MV, AH Wean. cf. Wasqi-. (MV)

Anpita. v. ALL Bark.

Añalláw. interj. ALL How delicious.

Añapita. n. MV, AH, LT, SP Ant, variety.

Añas. n. ALL Hedgehog.

Añu. n. ALL Year, grade.

¿Ima añukamash karanki? 'Up to what grade were you?' (MV)

Apa-. v. ALL Bring.

Chaynam imallatapis wasiman apamun. 'That way he brings a little something to his house.' (MV)

Apachipiy. v. ALL Send, commission.

Ishkay killanta papaniy kartata apichimuwarqa arman wataqun. 'Wean. cf. Wasqi.' (MV)

Aqu. n. ALL Sand. 

Rantiq yapamun. Rantiq kaniya. Mastaq ruwaqpakuri ñuqqa ubiqua. 'There are also buyers. When I bring them over to Apurí, they buy them. There are buyers, but I make more for other people.' (MV)

Aqallí. n. ALL Tripe.

Waktaña qawayan ukun wiksán aqallín. 'He's looking at that. The inside of its stomach, its intestines.' (MV)

Aqcha. n. ALL Hair, mane.

Aqchaykim manam kanñachu. 'You don't have hair any more.' (MV)

Aqlla. adj. ALL Skinny, thin.

Total aqlam kayan. 'It's really thin.' (MV)

Aqlaya-. v. ALL Lose weight, become thin.

Aqsa. adj. MV, SP Bitter [potato, having turned green on the ground], cf. Asqa.

Aqsa-kuy. v. MV Turn bitter [potato], cf. Asqaku-. Papataq suliyachinchiku mamani. Hinallatam truranchik. Suliyarushpaqa aqsaqullanqatru payqa. 'We don't lay the potatoes out in the sun. We put them like this – if we set them in the sun they turn bitter.' (MV)

Aqte-. v. ALL Spit out.

Yanañash aqtunpis imapis. Wankaqa runamasinta mikurusu. 'In vain, he threw up anything [in his stomach] – the Wankas had eaten their fellow humans.' (MV)

Aqy. n. ALL Potato variety. cf. Aqu suytyu.

Aqy suytyu. n. CH, LT Potato variety. cf. Aqu suytyu.

Aqyl. n. ALL Earring.

Hilda's brother from up here, down [on the coast] wanted to have an earring put in.' (MV)

Armá. n. ALL, SP Weapon, firearm.

Marku Kantra urayntiñsh rira istansyaman. trayaramun armá qipikušakama manchaku: 'They went to a ranch below Marco Cancha, they say. They arrived carrying their weapons and I got scared.' (AH)

Arpa. n. ALL, SP Bathe.

Añapákuri. v. MV, SP armá. 'All washed bathing themselves really nicely.' (MV)

Yuraq kallalluqa yuraq vakata arrastramusa. 'A white horse dragged along a white cow.' (MV)

"¡Chay wasita arindaruy lusta paganapaq!" nin.
"Rent that house to pay the electric bill," he said.' (MV)

Muruchu kaldupa, arrus kaldupa. 'In barley soup, in rice soup.' (MV)

Aa, qayna huk puraminti manachu para arruwinarurqanchik? 'Ah, last year the rain completely ruined us, no?'' (MV)

Arvi.- v. ALL Entangle, wind.
Purikuyapti: kilibra yaqa arwiraman. 'When I was walking a snake almost wrapped around me.' (AH)
Limpu limpu arwitamusha. 'It's completely tangled.' (CH)

Ashapaku.- v. ALL Yawn.
Wak wambra ashapakuyan -- mikuyaipatri kayan. 'That child is yawning -- he needs to eat something.' (AH)

Ashara.- v.t. TK ALL Open one's mouth wide.
Qillakama. Tilivisyuninta rantirun chay tilivisyun asharakun kayhina. 'Lazy -- every one of them. They bought them their television and they're watching that television with their mouths hanging open like this.' (AH)

Ashi.- v. MV, CH, LT Search for, look for.
Allichalamuy trakla:ta. Piyun ashiya:. 'Fix up my open like this.' (CH)

Ashipa.- v. CH, LT Search for, look carefully for. cf. Taqwí-

Lichin aslla kaptin, kabran lichi kayan – chaywan kisuta ruwayan. 'When they have little [cows'] milk, there's goat milk -- she makes cheese with that.' (MV)

Yanukun kaqllata, imallatapis, ash-slalla. 'They cook what there is, whatever, a very little.' (MV)

Ashllaya.- v. MV, LT Decrease. cf. Asllaya-
Vakayqa ashllayannam – ishkyalla kayan. 'My cows have decreased -- there are only two.' (MV)

Ashnachiku.- v. ALL Smell, sniff.
Riptin animal ashnachikushpa ispantamni. 'When she goes, if the animal smells her, it will get scared.' (MV)

Ashnakuyan. 'That stinks like a tear bomb.' (MV)
Mallakushaq mana ashnakunaypas sudurwan. 'I'm going to bathe so I don't stink with sweat.' (LT)

Ashnu. n. CH, LT Donkey. cf. Asnu.

Ashnuraya.- v. CH, LT Be mule-like. cf. Ashnurya-

Ashña.- v. ALL Move, transfer.

Ashu.- v.mov. ALL Approach, near.
¡Ashuykamu! 'Come over here!' (MV)

Ashukuyan. Hinaptin, "Kumpañira, ¿maypim qusayki?' niman. 'He was approaching, then, "Compañera, where is your husband?" they said to me.' (CH)

Ashuchí.- v. ALL Remove.
¡Chay libruta ashuchiy misapaq! 'Remove that book from the table!' (MV)

Ashuchí.- v. AH, LT Stir [a fire], poke [a fire] . cf. Ashupachi-
¡Ashuchiy chay yantata! 'Poke that firewood!' (AH)

Ashupachí.- v. MV, CH, ST Stir [a fire], poke [a fire] . cf. Ashuchí-
¡Ashuchiy chay yantata! 'Poke that firewood!' (AH)

Así.- v. ALL Laugh.

Ashllaya.- v. AH, CH, SP Decrease. cf. Ashllaya-

Asnunata wañurusa ... Ashley wañurqanchi ... 'A donkey died ... When the donkey died ...' (MV)

Ashnurya.- v. MV, AH, SP Be mule-like. cf. Ashnurya-

Ashnuryan.- Wapkim asnuryan chayna. 'He's standing there just like a mule.' (MV)

Aspi.- v. MV, AH, SP Scratch [at the ground, with an instrument], dig, excavate. cf. Achpi-

Aspi.- v. MV, AH, SP Scratch [at the ground, with an instrument], dig, excavate. cf. Achpi-

Aspi.- v. MV, AH, SP Scratch [at the ground, with an instrument], dig, excavate. cf. Achpi-

Ashaq.- v. AH, SP Turn bitter [potato]. cf. Ashqaku-

San Jerónimopaq asta akakama. 'From San Jerónimo ...
Jerónino to to here.' (MV)

Astawán. adv. ALL On the contrary.
Qayna puntraw chayanan pararan tardi usiyarirun astawan. 'Yesterday it was like that in the afternoon then it cleared up instead.' (MV)

Astitawan yanukushaq. 'I'm going to cook with kindling.' (MV)

Kayan mishi asukarniyuqhina. 'It's sweet like it has sugar.' (MV)

Aswa. n. ALL Chicha beer.
¡Chunkuman winay! Aswa putrqunanpaq. 'That's why, they say, we shouldn't be intercept the rain any more.' (LT)

Ataka. n. ALL Animal foot.
Wak vakaypa atakanmuni mal kayan. Puriyta atipanchu. 'My cow's leg is hurt. It can't walk.' (MV)

Ataqayshi atrqayshi huvintukusa. 'The eagle, they say, the eagle, they say, disguised himself as a young man.' (MV)

Atuq. n. ALL Fox.
Atuq, huknin kurr, huknin laq, huknin kurr, huknin laq. 'Fox, one of them goes "kurr," the other goes "laq," one goes "kurr," the other goes "laq."' (MV)

Qampis avansarunki. Chaysharí kana avansarú. 'You too will advance. That one definitely will advance now.' (MV)

Awa-. v. ALL Weave.
Awayantrikí kamata. 'He's weaving a blanket, certainly.' (MV)

Awana. n. ALL Loom.
Awhariyru. n. ALL Muleteer’s needle.
Trayashpa awhariyruta mafákuní Martinapa hinashpa ruwani ñuqapis. 'When I arrived, I asked for Martina's needle and I, too, made it.' (MV)

Awkichanka, n. ALL Awkichanca.
Wamanripa punaraqapací kayan. Awkichanka pararáqta qaqaqa. 'There must be wamanripa far in the puna still; there must be some in Awkichanca on the cliffs.' (MV)

Awkichish. n. CH, LT Old man. cf. Machu.
Awkichanka kustalninchita. 'Bring me a muleteer's needle so we can sew our sack.' (LT)

Awkichanka, n. ALL Awkichanca.
Wamanripa punaraqapací kayan. Awkichanka pararáqta qaqaqa. 'There must be wamanripa far in the puna still; there must be some in Awkichanca on the cliffs.' (MV)

Awkichish. n. CH, LT Old man. cf. Machu.
Almatatr qawarun, awllayla allcpa. 'The dog must have seen a ghost, he's howling.' (MV)

Awni-. v. MV, AH, SP Accept, accede.
Awa-. n. ALL Cat, demon.
Awaqa tintasyun dimunuy. (LT)

Kaypa awturidadpis kunstatarumíki. 'Here, the authorities too have declared.' (MV)

Awturidakunakta ashlushpa wañuchiyta munala 'They approached the officials; they wanted to kill them.' (CH)

Aya. n. ALL Cadaver.
¡Haku ayata vilakamushun!' 'Let's go hold vigil for the cadaver.' (AH)

Aya uriwa. n. CH Sickness produced from exposure to a corpse. cf. Aya uriwa.
Aya uriwa. n. MV, AH, LT, SP Sickness produced from exposure to a corpse. cf. Aya uriwa.

Ayyaw-. interj. AH, CH, LT Ouch. cf. Ayyayáw.
¡Ayayáw! Nanayawan makiy pampanaman waqtaquruptiy. 'Ayayáw! My hand hurts when I hit it on the ground.' (LT)

Wak warmiqa wañukun wawakuywanmi. 'Her husband didn't take care of her.' (MV)

Atipa-. v. ALL Be able.
Manash inbidiyuus kayta atipanchamunchanu – fiyush. 'That's why, they say, we shouldn't be jealous – it's nasty, they say.' (MV)

Atqi-. v. MV Be too salty, be too bitter, be too acidic. cf. Anqi-. Anqa-.

Atralláwa! Warmipis munanachu karqa. 'Yikes! Not a woman who would want him.' (MV)
¡Atralláwa! Manchariyamana. 'How frightening! It's scarying me.' (LSP)

¡Atralláwa! Manchariyamana. 'How frightening! It's scarying me.' (LSP)

Atrpa-. v. ALL Climb.
Atrqay. n. ALL Eagle.
Ayaní. v. MV, AH, CH, SP Mutually aid, cooperate. Aynishun. 'We're going to help each other.' (AH)

Ayumi. n. ALL Family.

Ayur, v. ALL Move in a circle. Umantapis aywirishpa aywirishpam kurrin. 'Swinging their heads around, swinging their heads around, they're running.' (MV)


Ayvisqa riyaksyunan chay wambra imapaqpis rabiyarirun 'Sometimes, that child reacts to anything. She got mad.' (MV)


Aywa. n. MV, AH, CH, SP Herd of camelids. cf. Ayway.

Ayway-. v.mov. ALL Go, leave. Ayway vikuñachay tapukulasqayki, Ayway tarukitachay tapukulasqayki 'My wandering vicuña, I'm going to ask you; my wandering taruca, I'm going to ask you.' (MV)

Ayway. n. LT Herd of camelids. cf. Aywa.

Ayvi-. v. ALL Move in a circle. Umantapis aywirishpa aywirishpam kurrin. 'Swinging their heads around, swinging their heads around, they're running.' (MV)

Ayviska. n. ALL Meat. Wak shakash achkata mikun, piru mishki mishkim aychan. 'That guinea pig eats a lot, but its meat is really delicious.' (MV)

Aychan. 'That guinea pig eats a lot, but its meat is really delicious.' (MV)

Ayqueti-. v. ALL Toast. 'Stick to stir grain while toasting.' (AH)

Aykay- s. MV, AH, SP Help. Supusituriyuhina ayudan. 'It helps like a suppository.' (MV)

Ayka. inter-def. ALL How much. ¿Ayka watayuqña chay abuylita? 'How old must that old lady be?' (MV)

Ayka-. v. ALL Indef. Aycha. 'That guinea pig eats a lot, but its meat is really delicious.' (MV)

Ayka-. v.mov. ALL Pail, bucket. Vaka alsashpa chawanapaq – chay warakaqa balin 'That person came down from the hills.' (LT)

Ayka-. adv. ALL Occasionally, sometimes. 'Sometimes, that child reacts to anything.' (MV)


Ayka-. adv. LT Occasional. 'Sometimes, that child reacts to anything. She got mad.' (MV)

Ayka-. adv. LT Herd of camelids. cf. Aywa.

Ayka-. adv. LT That person came down from the hills.' (LT)

Ayka-. adv. LT Be useful, be good (for s.t.). Vaka alsashpa chawanapaq – chay warakaqa balin 'This sling is good for tying up the cows to milk.' (MV)

Ayka-. adv. LT Request a service. Kanan ñuqa musikum balikusa kaya. 'Now I've been requested as a musician.' (LSP)

Ayka-. adv. LT Valerian, medicinal plant variety. cf. Mariyasutu.

Ayka-. adv. LT Balanita, scale. (fr. Sp. "bajar" go down). v.mov. ALL Descend, go down. Chay kachilluwanña bahamurqa. 'With that waskilla rope, he lowered himself.' (MV)

Ayka-. adv. LT Be worth. v. ALL DAVAL Be useful, be good (for s.t.). Vaka alsashpa chawanapaq – chay warakaqa balin 'This sling is good for tying up the cows to milk.' (MV)

Ayka-. adv. LT Baliku-. Request a service. Kanan ñuqa musikum balikusa kaya. 'Now I've been requested as a musician.' (LSP)

Ayka-. adv. LT Baliriyan, medicinal plant variety. cf. Mariyasutu.

Ayka-. adv. LT Baliyatka, medicinal plant variety. cf. Mariyasutu.

Ayka-. adv. LT Bullet, bullet. (fr. Sp. "bale" bullet). v. ALL Shoot. Vilataykachishpash baliyasa. Baliyata munasa niyantri. 'They made them lie face-down on the ground and shot them ... they wanted to shoot.' (AH)

Ballu-. adv. LT Courage. Chaytaqa qawaykushpaqa balurta hapi. 'Looking at that, I gathered courage.' (MV)
Banda
'That bastard, they say, didn’t want [a woman] with a baby.' (MV)

Qullqita ganashpas, bankuman ima trurakunki chaypis. ¿Pim? ¿pitaq? 'When you earn money, although you put it there in the bank, who? Who [is going to look after you]?' (AH)

Bañarun, kayna bañarushpa, yakwan bañakushpa bistichiwanic rupanchiktak. 'They bathe us like this. After they bathe us, they dress us in our clothes.' (MV)

Barban kan. ¿Manachu tuksishunki? 'He has a beard. It doesn’t prick you?" (MV)


Yakunta allamushun. Nakarumipa baritawan 'They’ll harvest yacon in Nakurumi with a long metal bar.' (MV)

Barkullawán Españatqa hamurqani. 'I came from Spain by boat.' (MV)


Baryustat kikinpa shiminaqpis sumaqtriyarqa piri lliwñait qunqarun. Baryustam ñuqatapis pintap yachakun. 'She must have learned many nicely from her own mouth but she must have forgotten them all already. My grandmother told me many, too.' (MV)


Bayta. n. ALL Skirt.


Bisínuyqa uyari-kunchu qay. 'My neighbor doesn't hear, hey!' (MV)

Kay kaya-pa-ma kay visinukuna pili-yakallan huk vidata dinun-siyanakun maqana-kun 'Around here, the neighbors fight. They denounce each other, they hit each other.' (AH)


Bispira. (fr. Sp. "viacrucis" cross). n. ALL Eve. Chay urkista-kañña trayamun chay bispira ta tukuy tuta tushan qaynintintapis. 'The bands arrive and on the eve (of the event) people dance all night and the next day, too.' (MV)

Bistiga-. (fr. Sp. "investigar" investigate). v. ALL Investigate. trayaramun huwisqa hinashpa bistigayta qallakuykun. '"Mayqa-chay rumi kabra katraykursa?' "The judge came then they started to investigate. "Where is the stone from that the goat had set loose?" (LSP)


Biyyu. (fr. Sp. "viejo" old man). n. ALL Effigy, dummy. Biyunchikta ruwanchik hinashpaqña kañanchik mi. 'We make our effigy then burn it.' (MV)

Biyyuda. (fr. Sp. "viuda" widow). n. ALL Widow. Sapallay mamay biyyu-kaptin. 'All by myself, my mother being a widow.' (MV)

Blusa. (fr. Sp. "blusa" blouse). n. ALL Blouse. Blusa ... blusallaykunata kayllaman Soda pop. "With only a skirt, these days all with fleece pants.' (MV)

Bulinu. n. ALL Clay pot. Hatu-hatun kayhina butiha pamparqa. Unay runqa riki allí-alli kaqniyuq '[Their riches] were buried in a really big clay pots. In olden days, people [in Viñac] were really, really rich.' (MV)


Buynus diyas. (fr. Sp. "buenos días" good day). greeting TK Hello, good morning. Ni buynus diyas ni buynus diyas primacha nada nishunkichu. '"Good morning" ... they don't even say "Good morning, cousin," to you.' (MV)

Campion. n. ALL Campion, rat poison. Ishkay Campiontash tumarusa gasyusapa. 'He took two Campions [packets of rat poison], they say, in soda pop.' (MV)

Cañete. n. ALL Cañete. Cañetepaq chayta apamushpam ruwani. 'When I bring this from Cañete, I make them.' (MV)


Chaki. adj. ALL Dry. Chaki chakina abas kayan. 'The broad beans are dry.' (MV)

Chaki-. v. ALL Dry. Chay mana rantikuptiyqqa pirdirunqa abas chala chakirunqa. 'If I don't sell the broad bean stalks,
they'll go bad, they'll dry out.' (MV)

Chaklana. *n. AH Platform hung over the hearth to dry and store cheese. cf. Chakana.

Chakma.- v. ALL Fallow.

Chakpa.- v. CH, LT Turn over. cf. Pakcha-.

Chakpaku.- v. CH, LT Lie prostrate. cf. Pakchanka-.

Chakpanpa. *adv. CH, LT Face down, turned over. cf. Pakchanpa.

Chaksa.- v. MV, AH, CH, SP cf. Chaska-.

Mandillaykunaqa chaykuna tumpa chaksasa kayay. 'My aprons – those are a little aired out.' (MV)

Chaliku.

Chalkawan qaqumay washa-. 'Rub my back with chalka.


Chawkash. n. AH, LT Old lady, grandmother. cf. Awolina.

Chawkashya-. v. CH, LT Age [woman], become an old woman. cf. Payaya-.

Chala.- n. ALL Dry stalk.

Chay mana rantiuptiyqa pirdirunqa abas chala chakirunqa. 'If I don't sell the broad bean stalks, they'll go bad, they'll dry out.' (MV)

Chalanchalanya-.- v. LT, SP Make the sound of metal things banging together, clang. cf. Chalaqchalanya-., Chaqlaqchaqlanya-.

Chalanchalanya-.- v. MV, CH Make the sound of metal things banging together, clang. cf. Chaqlaqchaqlanya-., Chalanchalanya-.


Chamis. *n. ALL Chamis.

Chanqalushayki. 'She's going to throw a stone at you.' (CH)


Chamram kayan. Manaraqmí ñutuchu. 'It's still poorly ground. It's not yet well ground.' (MV)


Chanta.- v. ALL Ruin a potato while harvesting it.

Chapla.- n. CH Kindling, dry branch. cf. Chapra.

Chapra.- n. MV, AH, LT, SP Kindling, dry branch. cf. Chapla.

Chapra yantata apamunki. 'Bring me dry branches for firewood. Tangle-head.' (MV)

Chapu. *adj. ALL Furry.

Chay chapuchataqa rimaqtiqqa wañurachin chay chapuchataqa. 'And when the furry little dog barked, he killed the furry little thing.' (MV)

Chaqchu.- v. ALL Sprinkle.

Yakuwanmi chaqchukuyanchik, apakayachin. 'We're having it sprinkled with water, we're having it brought.' (LT)

Chaqlla.- v. AH Make the sound of metal things banging together, clang. cf. Chalaqchalanya-., Chalanchalanya-.

Chaqlla.- v. ALL Frame a roof for thatch.

Chaquan. n. ALL Corn variety.

Chaquan. n. MV, AH, LT, SP Potato variety.


Mandilniy charcha kayan – pasaypaq utrku utru kayay. 'My apron is old – it's full of holes.' (MV)

Charki. *n. ALL Meat jerky.

Chay mamakuqa siqan altupa. "¿Imas kakuyantiri? charki. ¿Imas kakuyantiri hurqumanpaq?" "The old woman went up [to the roof first]. "What else would there be? Jerky. What else would there be to take out?"" (AH)

Chaska.- v. LT cf. Chaksya-.

Chashay. n. MV, AH, CH Morning star.

Chawa-. v. ALL Milk.

Vakataqa harkanki vakata chawanki kiruta ruwanki. 'You'll herd the cows, you'll milk the cows, you'll make cheese.' (MV)

Chawcha. n. ALL Potato variety.

Chawcha. n. MV, AH, CH Potato variety.


Chay chiri chiri kaqqa wañurachin. 'That one that is really cold is about to die.' (MV)

Chayara.- n. ALL Thorn bush variety.

Umantaq katraykurunshi .... chayarapish watakurasu chukchan. 'He let his head go, [and it fell into the bushes on the side of the river] and his hair had got entangled in thorns, they say.' (MV)

Chayna. *connect. ALL Thus.

Chayna. Siruchakuran. 'Like that, it formed into a hill.' (MV)

Chaypaq. *connect. TK ALL Then, so.
Chicha. *n.* ALL Chicha beer.
Yakunayaman. ¡Chichaykita rigalama! I'm thirsty.
Give me [some of] your chicha beer!' (AH)

Chichi. *n.* ALL Breast.
Qarichu warmichu riqsinanchipkap
chichillahanim kayan, ¿aw? 'So we get to know –
is it a man or woman – they have breasts, maybe,
no?' (MV)

Chichiri. *v.* ALL Breast feed, nurse.
Chaytriki manaña vakaqa chichinchu wawanta.
'That must be why the cow doesn't nurse her baby
any more.' (MV)

Chikakchay. v. MV, AH Bud.
Albirikukikyqa chichiriyamunñam. 'Your plum
trees are budding already.' (MV)

Chikakchaq. *n.* MV, AH, CH, LT Size.
Kisuta ruwarana. Kay chikakcháquta; kimsa muldita.'I
used to make cheeses this size – three molds (AH)

Chikachi. *n.* ALL Hail.
Hamullarqa chichi yallapa tapallawaptin. 'I came
when the freezing rain was covering me.' (LSP)

Chiki. *n.* MV, AH, CH, SP Bad omen.
Chikichayamanten. TK (CH)

Chikichichay. *n.* ALL Purgatory archway.
Vispirapa ruwanchik chikipichayta. 'On the eve, we
make the purgatory archway.' (MV)

Chiku. *n.* MV, AH Tunnel, cave.
Lliw lliw qatikusa kabritunkunata chiku.
'You're tickling me.' (MV)

Chikuchay. *v.* ALL Tick.
Chikuchayamten. TK (CH)

Chikurukunka. *n.* ALL Straw basket for cheese.
Chiku. *n.* MV, AH, CH, SP Bad omen.
Kisuta ruwara. Kay chikachaqta; kimsa muldita.'I
used to make cheeses this size – three molds (AH)

Chiku. *n.* MV, AH Tunnel, cave.
Lliw lliw qatikusa kabritunkunata chiku.
'You're tickling me.' (MV)

Chikuchay. *v.* ALL Tick.
Chikuchayamten. TK (CH)

Chikurukunka. *n.* ALL Straw basket for cheese.
Chiku. *n.* MV, AH Tunnel, cave.
Lliw lliw qatikusa kabritunkunata chiku.
'You're tickling me.' (MV)

Chikuchay. *v.* ALL Tick.
Chikuchayamten. TK (CH)

Chikurukunka. *n.* ALL Straw basket for cheese.
Manam ñuqaqa almata qawanichu. Ima chumpi Chumpi.
Sweater, cardigan. Chumpa.
tied with bristles so that it strains.'
Kayan sirdawan watasa chay chumananpaq. 'It's Chulluchi- and it's sparkling.'
Chay qasa chulluyan. Lashtalamun allalli Chullu- looking at Cecilio's grandson's hat.'
Ceciliopa willkachanpa chullunta qawanki 'You're Chullu.
Chullpi. Chullachi-
is going to be born with one hand.'
nasirunqa. 'Accept with your two hands – your son Ishkay makikiwan traskiy – chulla maki wambrayki Chulla.
I have a lot of children. I have boys and girls.'
Achka chuli: kayan. Walmipis qalipis kayan. 'I Chukuku-
Wak warmi chuqllallapa yachakuyan. 'That woman Chuklla.
'The rue is for climate shock, for wind.' Chukidiklima.
shock). Chukidiklima.
sick, my bones tremble.' Hisharuptiymi, tulluy chukchuyan. 'When I get
woman is trembling with fear.' Chay warmiqa chukchukuyan manchariypaq. 'That Chukchu-
woman had a whole lot of hair.' Chukcha chukchasapam wak warmiqa kasa. 'That Chukcha.
get sick.'
coca and their liquor [heal us] otherwise we could
chukaruwachuwantri. 'When we're weak, it can hit
balurschanwan [hampiwanchik] sinu hampiqkuna sigaruchanwan, kukachanwan,
Dibil kaptinchik chukaruwachuwanyá chaymi chaymi Chuka-.
Chuchuy. chiya uma pashña 'nit-headed girl'
Chivillu hamuyan sara mikuq. 'That crow Chivillu.

 Warszewiczí. cf. Chivillu.
Wak chivillu hamuyan sara mikuq. 'That crow came to eat corn.' (AH)
Chiya. n. ALL Nit.
chiya uma pashña 'nit-headed girl' (MV)
Chuchuyu. n. MV, AH, CH, LT Chicken lice.
Dibil kaptinchik chukaruwachuwanyá chaymi chay
hampi kuna sigarchanyan, kukachanwan,
balurschanwan [hampi wanchik] sinu
chukaruwachwantri. 'When we're weak, it can hit
us. So, the healers, with their cigarettes and their
coca and their liquor [heal us] otherwise we could get
sick.' (MV)
Chukha. n. MV, AH, SP Hair [women's].
Chukcha chukchasapam wak warmiqa kasa. 'That woman had a whole lot of hair.' (MV)
Chukchu-. v. ALL Shake [when sick].
Chay warmiqa chukchukuyan manchariypaq. 'That
woman is trembling with fear.' (MV)
Hisharuptiymi, tulluy chukchuyan. 'When I get
sick, my bones tremble.' (LT)
Chukidiklima. (fr. Sp. "choque de clima" climate
shock). n. ALL Climate shock.
Chay rudaqa chukidiklimapaqmi, wayrapaq. 'The
rue is for climate shock, for wind.' (MV)
Chuklla. n. MV, AH, CH, SP Hut.
Wak warmi qa chukchuyan manchariypaq. 'That
woman is trembling with fear.' (MV)
Chaymi chay warmi rumiwan liyunta chuqa.
'With that shock, you could die.' (MV)
Chuqalla. n. MV, AH, CH, LT Shock, sickness.
Chay chuqallawan, wañukunkimanmi. 'With that
shock, you could die.' (MV)
Chuqchuqy-.

 Chukllachu, n. ALL Person from the rainforest.
Chunchu trayaramun kafichanwan. 'A person from the
rain forest arrived with his coffee.' (AH)
Chunchuli. n. ALL Mesentery, intestine.
Chununa. n. ALL Chununa.

 Yantakunata qutsutin liiptakunata kankakushtin, hanay Chununa wasi yatranaka karqa. 'Gathering
wood, burning ash, one lived up in Chununa.' (MV)
Chunya. adj. ALL Silent [place], abandoned
[place].
Chunyan. Was:tan qawarinki. Chunya chunyam
kayan. 'It's abandoned. Watch my house. It's
abandoned.' (AH)
Chunya-. v. ALL Be silent, be abandoned.
Illantri. Chunyantriki wasinqa. 'He must miss her.
His house must be silent.' (MV)
Chuñu. n. ALL Dehydrated potato.
Chupu. n. ALL Tumor, swelling.
Chuqa-. v. ALL Throw, toss.
Chaymi chay warmi rumiwan liyunta chuqan.
Then the woman threw a stone at the lion.' (MV)
Chuqchayu-

 Chunchu. adj. ALL Blind in one eye.
Wak runa churchu kayan. Churchurusam. 'That
person is blind. He's blind.' (MV)
Churi. n. MV, AH, LT, SP Child. cf. Chuli.
Chay pashña wawarqa chay liyunpa churinta. 'The
girl gave birth to the lion's child.' (MV)
Chay dansandirukunata butilla pripararuy. Chay wishkamakaykunata sarakunata chaymi allin mancharisapaq. 'Prepare the dansandero worms [in] a bottle. Scorpions and corn and all those are good for fright.' (MV)

Dibaldi, adj. MV, AH, CH, LT Free, without charge. Dibaldillam mikurachiwanki. 'You fed me for free.' (MV)


Dibuhu, n. ALL Drawing.

Dibuhuta qawaykushpa qawaykushpa ŭakarini. 'Looking and looking at the drawings, I suffer.' (MV)


Hinashpaqaya wañurachihauqna wañachayataqa – dimasllam sufiyan. 'Then, I'm going to kill my little lamb already – he's suffering too much.' (MV)

Dimasiyadu, (fr. Sp. "demasiado" too much). adj. & i.adv. ALL Too much. Demasiyaduñat ithkaypi. 'There would be too much already, in two [packets].' (MV)


Kay figurachapam dimurani ruwayta kaychapam. 'It takes me a long time to make this pattern right here.' (MV)

Diospagarashunki, interj. TK MV Thank you. cf. Diospagashunki, Diospagayashunki, Diosparallashunki.

Diospagashunki, interj. TK AH Thank you. cf. Diospagarashunki, Diospagayashunki, Diosparallashunki.

Diosparallashunki, interj. TK SP Thank you. cf. Diospagarashunki, Diospagashunki, Diospagayashunki.
Those who hold vigil have to look after them. When they get blown out, also, they have to be straightened.' (MV)


Dirichu araranpaq chay alqunasqa mana yatrashpaqa chivaytaykuyan – ¡Látigo! ¡Látigo! 'So that he plows straight. Some, when they don't learn, are setting – Whip! Whip!' (MV)


Intikama punurupinti. Diripinti urayta hamuyusa runakunaqa shukkusakuna. 'They slept until sunrise. All of a sudden people came down hill, their heads covered.' (MV)


Wak warmiqa apikurusam. Apitaq dishwida- kusam. Apitaq diskwidaykurusa 'That woman made pudding. She neglected her pudding for a moment and her pot burned.' (MV)


Qayna. Witrayman ala dispachaqña riyanchik. 'Yesterday. We're going up the hill to bid farewell.

Fielapata trurakurun mana hukllachu rin filapa trurakurun ganayan sururtataq. 'They lined up – not just one went in line. They're beating the fox!' (MV)


Filapa trurakurun mana hukllachu rin filapa trurakurun ganayan surrutataq. 'They lined up – not just one went in line. They're beating the fox!' (MV)


Iskribiytapi usachinichu, ni firmaytapi. 'There can't write or sign [my name], either. Completely illiterate.' (MV)


Fiybri amarillu uray cara mamay wañukun. 'There was yellow fever down hill and my mother died.' (MV)


Fiystaqa manachu. ¿Imaynataq? 'How will it be? I don't go any more.' (MV)


Fiyu fiyu warmin chayqa. 'That wife of his is really ugly.' (MV)


Flawtallatañam tarinki tiyanay patapi. 'You're going to find just a flute where I had been sitting on the terrace.' (MV)


Franilakuna chaykuna. Manañatr kanan kanchu. Hatun kay. 'Those were flannel. They don't exist any more. They were big.' (MV)

Chaypaq nasañatr kayan riqsichisa. Kaypa tal fulanupaqmni nishpa. 'They would have made it known there, for sure, saying this is for some Joe.' (MV)


Fututa tumakushpaqa 'Taking a picture.' (MV)


Fwirataña lluqsiyan makin mallakuq. 'He's going outside to wash his hands.' (MV)


Chayshi fwirawantrik wawayan chaytrik vinas tipirun. 'Like that, she's giving birth with effort, that must be why she broke a vein.' (AH)

**Gagu.** *n.* ALL Stutterer, stammerer.


¿Maynintapis ripunqañatr? Gallu Rumi altuntapis ripunqañatr 'Where-abouts will he go? He'll go up above Gallu Rumi [Cock Rock], for sure.' (MV)


Wak warmipa umanpaqa chiplikuyan ganchunpis. 'That woman's barrette is glittering on her head.' (LF)

**Ganaw.** *n.* ALL Cattle, livestock.

Wak runata wañurachimushaq ganawniyta suwarusa. 'I'm going to kill that person. He stole my cattle.' (LT)


Filapa trurakurun mana hukllachu rin filapa trurakurun ganayan surrutaqa. 'They lined up – not just one went in line. They're beating the fox!' (MV)

**Gara.** *n.* ALL Stutterer, stammerer.


Policemen must have killed them.' (AH)

**Graf.** *n.* ALL Graph, diagram.


Ishkay Campiontash tumarusa gisayusasa. 'He took two Campions [packets of rat poison], they say, in soda pop.' (MV)


Truraykun frutachankunata. Llapa gustasan. 'They put out their fruit and everything. Everything that they liked [while they were alive].' (MV)


"Willakurushaqmi gwardyanman willakurushaq tirruku kasaykita", ninshi. '"I'm going to tell the police, I'm going to tell them you were a terrorist!' she said, they say.' (MV)

**Habinka.** *n.* ALL Squash variety.

**Hachiswa.** *v.* MV, AH, CH, LT Sneezee. cf. Haqchu-

Hachisharumim hapiruwanmi gripi. 'I sneezed. A cold caught me.' (MV)

**Hachiwaiso.** *n.* ALL Chewed coca.

¡Chay qachuykita butay! 'Throw away your chewed coca!' (AH)

**Hake.** *v.* ALL Breathe though the mouth, blow.

Sigaruwan hakashpa. 'Blowing with cigarette smoke.' (MV)

**Hakal.** *n.* ALL Breath, respiration.

**Haku.** *n.* CH, LT Sack, coat, clothes. cf. Saku.

**Haku.** *vdef.* ALL Let's go.

"Haku!" niwarqankimiki. "Kanan, ripukushun ishpaykiniyta." dice que dijo. "Let's go!" you said
to me. "Now, let's run away the two of us," he said, cf. Halka-
yard, they say.' (MV)
Hakus.- v. CH, LT Dress. cf. Pachaku-
Hakuku.- v. CH, LT Change clothes. cf. Pachaku-
Rantishallata niya hakukuyanchik. 'We dress just in
bought [clothes].' (LT)
Hala. n. CH Corn. cf. Sara.
¡Apuray! ¡Apuray! ¡Huqariy chay halakta!
Hitralunqa wallpaqa. 'Hurry up! Hurry up! Gather
up that corn! The chicken is going to spill it.'
Chay haywqantinshi, atuq trayarun. "Imata qamqa
kaypa kumpadri ruwayankyki?" 'When [the man]
caged [the rabbit], the fox arrived. 'What are you
doing here, compadre?' [asked the fox].'
Cayshi matrayman trayarachishqa hatu-hatun
qaqam matrayman. 'With that, he delivered her to a
cave, to an enormous cliff, to a cave.' (MV)
Nninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!'
(SH)
Hatapu.- v. CH, LT Insert, put in. cf. Sati-
¡Ninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!'
(HA)
Hamay. n. AH Song variety. cf. Harawi, Harka-
Hama.- v. CH Rest. cf. Sama-
Hamachu.- v. CH Lodge. cf. Samachi-
Hamay. n. CH Rest. cf. Samay.
Hampa.- n. MV Frog. cf. Sapu, Shampatu.
Hampi.- v. ALL Cure.
¿Pitaq kaypa yatran hampiyta? 'Who here knows
how to cure?' (MV)
Hampika. n. ALL Healer.
Imaynataq warmintaqa pirdirurqa wakhina
hampika runa. 'How did he lose his wife like that
– he healed people.' (MV)
Hamu.- v. mov. MV, AH, LT, SP Come. cf. Shamu-
Hamullayki! Pasakamuy! Tiqaparuy! 'Come in!
Pass [inside]! Sit down!' (MV)
Hanay. n. ALL Above, over, up hill.
Hanayta plasataqa rishpa tushpakunchik hinashpa
manisinchik. 'Going up to the plaza, we dance then
stay up all night.' (MV)
Hapa. pron. CH Alone. cf. Sapa.
Hapancha.- v. CH, LT Separate, isolate. cf.
Sapancha-
Hapi.- v. ALL Grab, take hold of, hunt, trap.
¿Shakashta hapiromunkichu? ¡Bulsaman
winarunki! 'Did you grab the guinea pig yet? Toss
it in the bag!' (MV)
Haqcchu.- v. SP Sneeeze. cf. Hachiwsa-
Haqi.- v. CH, LT Abandon. cf. Saqi-
Harawi. n. MV, LT, SP Song variety. cf. Hawari,
Halawi.
Hardin. (fr. Sp. "jardín" garden). n. ALL Garden,
kindergarden.
Wak hardintrik pintasa kayan. Ve, sumaq
lluqirusa, ve! 'That must be the garden that's
painted. Look! It came out pretty. Look!' (MV)
Harka.- v. MV, AH, LT, SP Herd, impede, intercept.
Harkashisaykim nin hувин. 'I'm going to help you
herd, the young man said.' (MV)
Yanapamushun wak Donña Ninfa vakanta
harkamushun. 'We should help Doña Ninfa. Let's
herd her cows.' (LT)
Haru-. v. LT Step on, trample. cf. Saru-
Haruna. n. LT Pedal. cf. Saruna, Haluna.
Hatru-. v. CH, LT Scratch. cf. Rachka-
Hatarichi.- v. ALL Wake.
Hati.- v. CH, LT Insert, put in. cf. Sati-
¡Ninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!'
(HA)
Hatrapu.- v. CH, LT Weed. cf. Satracha-
Hatrapa.- v. LT Weed. cf. Satrapa-
Hatun. adj. ALL Big.
Chayshi matrayman trayarachishqa hatu-hatun
qaqam matrayman. 'With that, he delivered her to a
cave, to an enormous cliff, to a cave.' (MV)
Hatutraq. adj. MV, CH, LT, SP Enormous, huge.
Hawa. n. ALL Above.
Ischina qawanpa qamkuna michinayki. 'Above the
corner where you.PL pasture.' (MV)
Hawana. n. CH Pillow. cf. Sanway, Sanwa,
Sawana.
Hawari. n. AH Song variety. cf. Harawi, Halawi.
Hawka. adj. ALL Tranquil, peaceful, calm.
Wak runqa hawka hawkm. 'That man is really
calm.' (MV)
"Nallapam hawlallapam qamtaq wirayachisayki",
nin. "I'm going to fatten you up in a ummm, in a
cage!" she said. (AH)
Chay hawlaruptinshi, atuq trayarun. "Imata qamqa
kaypa kumpadri ruwayankyki?" 'When [the man]
caged [the rabbit], the fox arrived. 'What are you
doing here, compadre?' [asked the fox].' (MV)
Haya-. v. ALL Be spicy, be bitter.
Hayaqta mallaqmi tumanchik. 'We take bitter
[herbs] on an empty stomach.' (MV)
Hayaquin. n. ALL Bile gland.
Chay hayaqni hayaqni patrayayan, ¡ve! 'It's
bile gland is exploding! It's bile gland, look!' (MV)
Haya. v. CH, LT Kick. cf. Sayta-
Haytarushayki sikipaq. 'I'm going to kick you in the
butt.' (LT)
Haya-. v. ALL Pass, hand.
¡Hayaway! 'Pass it to me!' (MV)
Hikchu. n. ALL Hicups.
Hikchu.- v. ALL Hicup.
Hikikya.- v. ALL Sob.
Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)

\( \text{Hinapin. connect. ALL Then, so.} \)

Uch-uchuychallatam mamay dihawarqa hinapin tutal michipakushpa ñuqa kani. 'My mother left me when I was very, very small, so I live working as a shepherdess, no more.'

\( \text{Hinashpa. connect. ALL Then, so.} \)

Manachu lluqsiyta atiparqa. Hinashpa pwirtanta kandawninta kuchurusa, ¿aw? 'The other time, a person's horse, his own horse, broke the person's foot.'

\( \text{Hina. adv. ALL Thus.} \)

Qawawayanki wamuymanhina. 'You're looking at me as if I'd died.' (MV)

\( \text{-hina. n. all. All Like.} \)

Kustumrawsha hawakam yachakunchik kaypahina. 'When we adjust, we live peacefully, like here.' (MV)

\( \text{Kilun paqwalun. Mikuyta atipanchu. Awilamish. 'His teeth finished off. He can't eat. Like an old lady.' (CH)\)
Hushta-. v. MV, AH, CH, SP Unite, join. cf. Husklawa-.
Ya huskllaruni. 'I joined them already.' (MV)

Hukvida-. v. LT Unite, join. cf. Huskla-.

Hukmanya-. v. ALL Feel poorly, be under the weather, fall sick.
Hukmanya kayan. Hukmanyarunna. 'He's falling sick. He got worse.' (MV)

Hulqu-. v. CH Remove, take out. cf. Surqu-, Hurqu-.

Hunta-. adj. ALL Full.
Wasiqa kakuyasa tiynda. Imapis hunta kakuyasa. Bilapis yangaña. 'The house was a store. It was filled up with anything [and everything] – lots of candles, too.' (MV)

Huñunaku-. v. ALL Congregate, come together.
'Illachi-. miss. cf. Illachi-. Traveling to Huancayo or Lima.'

Husita-. n. ALL Smoke.
Karkawan apamuq kani hushta hushtalla. 'With manure, I used to bring [the embers], smoking, smoking.' (MV)

Husi-. n. ALL Sickle.

Hutrka-. v. AH, SP Slip. cf. Sutrka-, Hutrqari-.

Hutrqari-. v. CH, LT Slip. cf. Sutrka-, Hutrka-.

Hutru-. v. AH, CH, LT, SP Slip, slide. cf. Sutr-.

Hutrucha-. v. LT Move something animate by dragging it on its behind. cf. Sutrchu-, Hutruchi-.

Hutruchi-. v. AH, CH, SP Move something animate by dragging it on its behind. cf. Sutruchi-, Hutrucha-.

Huys-. v. SP Add wood, add fuel. cf. Lawka-.

Wak qarin tumarunquipa warminta prisu mandananaqa pushamun huyskunatam 'When her husband took [the poison], they brought along the judges to send his wife to jail.' (MV)

Icha. coord. ALL Or, maybe.
¿Don Juanchu icha almanchu hamuyan? 'Is it Don Juan, or is his spirit coming?' (MV)

Ichika-. v. CH, LT Dislocate. cf. Achakya-.

Ichipa makin. n. SP Potato variety.

Ichu-. n. ALL Straw.
Ichuwanmi chayta ruwanchik. 'We make this one with straw.' (MV)

Ichuq-. n. ALL Left.

Trayarawan chay idiya. 'That idea came to me.' (MV)

Chay idukana: kaptin mal añu kara chay watapa 'I had to educate them. That year was a bad year.' (AH)

Chayshy ukupa iglisya ukupa turu puñura. 'Then inside the church, inside, a bull was sleeping.' (MV)

Runawan igwaltriki vakaqa: nuybi mis. 'Cows would be equal to humans – nine months.' (MV)

Ihu-. n. ALL Son.
Altupaq kundur qayamun, "Apuramuchakay! Apuramuchakay!" ihun waqaptin. 'From up high, the condor called, "Hurry up! Hurry up!" while his son was crying.' (MV)

Iki-. n. ALL Potato cut for planting.

Ikicha-. v. ALL Cut potatoes for planting.

Ilha-. v. MV, AH, LT, SP Travel.
Las dusitaqa ni illasapischu Tiya Floraqa. 'At twelve o'clock, I hadn't missed Aunt Flora.' (MV)

Ilkuyaninvam Huancayomanchu Limamanchu. 'I'm traveling to Huancayo or Lima.' (LT)

Illacha-. v. CH, LT Miss. cf. Illachi-.

Illachi-. v. MV, AH, SP Miss. cf. Illacha-.
Riyunyunnan rinaypaq illachina. 'I missed them to be able to go to the meeting.' (MV)

Illaqq-. v. MV, CH, LT, SP Be faint.
Illaqqa kayan manam allinchu. (MV)
Pasaypaq mikuypaq illaqarunñam. 'He got week and dizzy with hunger.' (LT)

Ilay. n. MV, AH, CH, SP Money.

Ima. inter-indef. ALL What.

Ari. ?Ima ya kakunpis? ¿Ima? ¿Yana kundurchutru?


Riqsinichu. Imahinankitr qamqa niwan. "I don't know her." "You imagine [who]" he said to me.' (MV)

Imallá ayykallashá. MV What could it be? How many could there be? cf. Imallá ayykallashá, Imallá ayykallashá yakaykallashni kayan.

¿Imallá? ¿Ayykallashá? Wak waqtata riyan kurku machucha virdi virdi shimichayuq nin. 'What could it be? How many could it be? A hunchbacked old man with a green, green mouth is going up the side of a hill.' (MV)

Imallá ayykallashá. AH, LT, SP What could it be? How many could there be?, cf. Imallá ayykallashá, Imallá ayykallashá yakaykallashni kayan.

¿Imallá? ¿Ayykallashá? Wak waqtata riyan kurku machucha virdi virdi shimichayuq nin. 'What could it be? How many could it be? A hunchbacked old man with a green, green mouth is going up the side of a hill.' (MV)

Imallá ayykallashá. AH, LT, SP What could it be? How many could there be? cf. Imallá ayykallashá, Imallá ayykallashá yakaykallashni kayan.

¿Imallá? ¿Ayykallashá? Wak waqtata riyan kurku machucha virdi virdi shimichayuq nin. 'What could it be? How many could it be? A hunchbacked old man with a green, green mouth is going up the side of a hill.' (MV)

Imallá ayykallashá. MV What could it be? How many could there be? cf. Imallá ayykallashá, Imallá ayykallashá yakaykallashni kayan.

¿Imallá? ¿Ayykallashá? Wak waqtata riyan kurku machucha virdi virdi shimichayuq nin. 'What could it be? How many could it be? A hunchbacked old man with a green, green mouth is going up the side of a hill.' (MV)

Imanana. v. ALL Happen, do.

¿Imanarushunktitaq? 'What happened to you?' (MV)

Imapqaq. inter-indef. ALL Why.

¿Imapqaqmi wak kundinawwan priyanki? 'Why are you walking around with that zombie?' (MV)

Imapis. indef. ALL Anything.

Yanqañash aqtunpis imapis. Wankaqa runamasinta mikurusa. 'In vain, he threw up anything [in his stomach] – the Wankas had eaten their fellow humans.' (MV)

Imay. inter-indef. ALL When.

¿Imay urataq trayanqa? ¿Qué hora llegará?' (MV)

Imayna. inter-indef., & rel. pron. ALL How.

Familyanya qawarun imayna wañukusan postapa ya 'Her family saw how she had died in the clinic,' (MV)

Imaynapis. indef. pron. ALL However.

Kiturun imaynapi yaykurun Llukimakiqa trayanqa wasiman. 'Strong Arm opened it any way [he could] and entered the house.' (MV)

Imaypis. indef. ALL Whenever.

Chay muquyquina imaypis nanapitin trakrapa kaptinqa. 'Whenever my knee hurts in the field' (MV)


Inbidiyuq kayan. Imanwanpis kunfurmanchu. 'He's greedy. He doesn't content himself with anything he has.' (AH)

Manash inbidiyusu kayta atipanchikmanchu – fiyush inbidiyusU kaytaq. 'That's why, they say, we can't be jealous – it's bad, they say, to be jealous.' (LT)


Chayllapamik chay Waqakunata trayanurushpa pichunta takashpa pasayan chay infiyru qutra. 'Just there when they get to Waqakuna, banging their chests, they pass that lake in hell.' (MV)


Ingañawanki, mittirawanki. ¿Imallapaqmi llullukawanki? 'You trick me, you lie to me. Why do you lie to me?' (MV)

Wak runaqa ingañaruwan hukta maskakunayta. 'That person deceived me. I have to look for another.' (LT)


Iglisi. ¿Imayna chay iglis rimayqa? 'English. How is it to talk English?' (MV)

Inkanu. n. ALL Ghost, phantom.

Awkichanka urqupaqa incantuush – karrush chinkuruq qutrapa. 'In the hill Okichanka they say there is a spirit – a car, they say, was lost in a reservoir.' (MV)

Inkira-. v. ALL Stand on tiptoe.

Inkiyta-. v. ALL Worry, upset.

Wambrata inkiytaqpa qalay qalay pushurura. 'They tricked all the young people and took all of them away.' (AH)


Chay intanadananta ayqikusa. 'Su intanada se escapó.' (AH)

Inti. n. ALL Sun.

Hinashpa chaypa liiw liiw qutunakuykushpa almata dispachashun inti patachanpim kayaptin. 'Then, when we are all grouped together, we'll bid farewell to the souls, when the sun is setting.' (MV)


Intindinchu paykuna pobre. 'Poor things, they don't understand.' (MV)

Intipisaq ySlashkuykun. n. MV, AH, CH, SP West.

Intipaya ykuan. n. AH East. cf. Intipaya ykuan.

Intipaya ykuan. n. MV, CH, SP East. cf. Intipaya ykuan.


Intiruchallantayá illushqata. 'He's going to skin it to the souls, when the sun is setting.' (MV)


Wak warmiqa puraminti iqum. 'That woman is really sickly.' (MV)


¿Karritirallantachu pasayachillaq
Irradurallantachu qatiiyallarqa? 'Were they having them go on the road or were they taking them on the path?' (MV)

Irurraniranyana-. v. MV, AH Moo. cf. Biranbiranyana-, Miramira ni-.


Irqui. n. ALL Crybaby. also waqanshushu (AH)


Chay planta. Ayvis altu altu wiñan. Parapim ayvis ismu-.


(MV)

Ishkay. num. ALL Two.

Ishkay puntrawpaq durawanchik. 'It lasts us for two days.' (MV)

Ishkaychachana-. v. ALL Pair, pair up, make two.

Ishkayyin. quant. adj. & pron. ALL Both.

Unay karqa huk runa suwa suwa rinrinta kuchurusa iskaynanta. 'Before, there was a man who stole a lot. They cut off both his ears.' (MV)

Ishku-. v. ALL Remove kernels.

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the crop kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpaywataq. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'I made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushyta. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'I made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushyta. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the crop kernels from the cobs.' (MV)

Ishku-. v. ALL Remove kernels.

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'I made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.

Ishpay pulun. n. CH Bladder. cf. Ishpay purun.

Ishpay purun. n. MV, AH, SP Bladder. cf. Ishpay pulun.

Ishhi-. v. ALL Prick.

Ishkushu tamarachirqani. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishkushun saranchikta. 'We have to remove the corn kernels from the cobs.' (MV)

Ishkushytaq. 'We made him drink urine.' (MV)

Ishpay. n. ALL Urine.

Ishpay chachanta isni-.
Chaymi nini ayvis itanapat qrutparushaq. 'So sometimes I say I'm going to roll around in nettle.' (MV)
Chalkawan qaqumay washa.: 'Rub my back with thorns.' (CH)
Itri-. v. ALL Walk, take steps.
¡Apuraw itriy! 'Walk quickly!' (MV)
"Dispasyu itri.: Amalaq haqimaychu!"  Atuq nin, 'Hampatu, ¡apura!' 'I go slow. Don't leave me!" The fox said, "Hurry up, frog!' (CH)

Jesus kridu. (fr. Sp. "¡Jesus credo!" Jesus Christmas!). interj. ALL Jesus Lord.
Jesus kridu nishpash kutirikaramun. "Jesus Christmas," he said, and turned back.' (MV)

Ka-. v.cap. ALL Be.
Chaychampam kakullayam. 'It's just right there.' (MV)
Manam kabisay chaynanñachu. 'My head isn't like that any more.' (MV)

Kanan vakataq pusillaman chawayanchik kada unaman. 'Give ALL Kada.

Lliw lliw qaqumay washa:. 'Rub my back with [their stomachs] swelled up. If they burp they won't die.' (MV)

Kalabirayanya kasa tairuruptin. 'When he found her, she was already a skeleton.' (MV)

Kalabuso. n. ALL Prison.
¡Witrqachun piliyaqkunata kalabusupi! 'Let them shut the brawlers up in the prison!' (MV)

Kalamina rantiq rirqani. Tuta urayman trakkilawann pasakuni. 'I went to buy tin roofing. I went by foot, down hill, at night.' (MV)

Kallana. n. ALL Toasting pan.
Mulinchik makinapaq kamcharinchik kallanapa. 'You grind it in a machine then you toast it in a pan.' (MV)
Kallananpitr kamcharukayani. 'You're toasting grain in the toasting pan.' (CH)

Wak law kallipaqa witrayñataq lluqsiyanchik. 'Further on, we'll leave up hill by the street. Ah.' (MV)

Kallpa. n. ALL Strength, energy, ability.
Kallpantrik pasaypaq puchukayan. Nam pasaypaq almadiyanñam chay shakash. 'His strength is running out, completely. The guinea pig is passing away completely.' (MV)

Kallpayuqmi ka:. 'I'm strong.' (AH)

Kallpancha-. v. ALL Exert force.
Kallpanchanakurun. 'They fought.' (MV)

Kallu. n. MV, LT Knapsack.
Wañuq taytachay Marianom ñuqamanq willawarqa. Kalluwan qipikusash hamurqa. 'My late grandfather Mariano told it to me. Carrying his knapsack, they say, he came.' (MV)

Kallwa. n. ALL Backstrap loom.

Kallwa-. v. CH, LT Cultivate, hoe. cf. Hallma-.
Kay kamaqa quini quinimiki. 'This blanket is really warm.' (MV)

Kama-. v. ALL Fit in.
Kama-. v. ALL Reach something high, place a container.

Lakepachara, manka papata yanukunanchpakqa. 'Put out the pot so we can cook potatoes.' (MV)
kama-. n.infl ALL Until, up to.
Lluqsinankama. 'Until he leaves.' (MV)
Sultira kasaykaman puriyankiriki. 'Single, you'll wander around until you marry.' (AH)

Imayuqis kankichu. Chay wambraykita katrarunki
'Let's roast that meat. Let's roast that cheese, too!'

Kantra. n. ALL Ensemble of ranch, corral and hut.

Kaña-. v. ALL Burn.

Yantakunata qutsunin lliptakunata kañaḵushtin, hanay Chununa wasi yachana karqa. 'Gathering wood, burning ash, one lived up in Chununa.' (MV)

Kapa-. v. ALL Castrate.

¿Wak kuchita kaparachishun! 'Let's have that pig castrated!' (AH)


Kapastri tarikurapis. Paytri yatran. 'Maybe she found it. She should know.' (MV)


Chay kapillapis huk pwirtayuqllaña kayasa. Kabra sayananamni, ubiha sayananamni. Manañam kapillachu. 'The chapel only had one door. It's where the goats stay, it's where the sheep stay. It's not a chapel any more.' (MV)

Kapka. adj. ALL Undercooked, hard.

Kapkaywan wak trakra. Manañam tikrayta atipashun. 'That field is hard. We won't be able to turn it.' (AH)

Kapya. n. CH Corn variety. cf. Qapiya.

Kaqniyuq. n. ALL Rich person, person with belongings.

Hatu-hatun kayhina butiha pampararqa. Unay runaqariki alli-alli kaqniyuq [Their riches] were buried in a really big clay pots. In olden days, people [in Viñac] were really, really rich. (MV)


Cacra llaqtaqa fiyum. Utam karanchikta mikun. 'It's nasty in the town of Cacra. Worms eat your face.' (MV)


Chaytaqa mancharachishumak karahu. '"Let's see if I can't scare him, damn it," he said.' (MV)


Imataña ſuqa willasayki? Qunqaruniñam. Ay, karay! 'What am I going to tell you? I've already forgotten everything. Oh, darn!' (MV)


Mulankunawan kargarikushpa pasan wañurichishpa wak Chavin lawpash hinashqa qalay qalay Chavin miniriwanshi partisa 'Carrying everything with mules, they left killing people over by Chavin. Then they divided up everything with the miners.' (AH)

Karisu. n. ALL Reed.

Chaychawan trabhahani shuqushchaman ayluni karushakunamani. 'I work with that little one,

Wasiman qatiramuni kantraman qaykuykuruni. Listakuní qiwakunataq Shakashniypaq 'I brought them to the houseand I put them in the corral. I got the pasture grass ready for my guinea pigs.' (MV)

Kantra. n. ALL Toasted grain.

Kamchaku-. n. ALL Potato variety.

Kamchi-. n. Older brother, to your brother.

Qaripurawan kambiyashun. 'Let's exchange husbands (one for one another).' (AH)

Kamchakuyan, trakayan matiman kamchataqa. 'She is making cancha and transferring the toasted grain onto a plate.' (AH)

Kamchaku-. n. Toasted grain.

Kamcha. n. Potato variety.

Kamchakuyan, trakayan matiman kamchataqa. 'She is making cancha and transferring the toasted grain onto a plate.' (AH)

Kamchaku-. n. Toasted grain.
wrapping them up around the reeds, around the sticks.' (MV)

**Karka. n.** ALL Manure, cow manure. Wama wamaq karka kasa. 'There was loads and loads of cow manure.' (MV)

Karkata qipiramuy yanukuna:paq. 'Bring me cow paddies so I can cook!' (AH)

**Karkacha. n.** CH, LT Phantom. cf. Qarqacha.


**Karru.** (fr. Sp. "carro" car). n. ALL Car, bus. ¿Ima karruwan hamurqanki? 'What car did you come with?' (MV)


Karuncha-. v. ALL Separate, distance. Mastana karunchayan wak animal. 'That animal is going further away.' (AH)


Kasaykaman puriyankiriki. 'You'll wander around until you get married.' (AH)

**Kasara-.** v. SP Marry. cf. Kasa-.

Kasha. n. CH, LT Bramble, thorn. cf. Kichka.

**Kashtu-.** v. ALL Chew. Kashtushpa milpurunchik ishkay kimsa visay chay allichakun apuraw kwirpunchikita allichan chay plantaq. 'You chew it and swallow it two or three times. This plant makes you better quickly, it fixes our bodies.' (MV)

**Kasi.** (fr. Sp. "casa" almost). adv. ALL Almost. Puriyaqmi kasi wakchina. 'He's almost a toddler like that.' (MV)

**Kaspi.** n. MV, AH, SP Stick. cf. Shukshu.

Chaychawan trabahani shuqushchakunanay aylluni karischakunan. 'I work with that little one, wrapping them up around the reeds, around the sticks.' (MV)

Añanquy utrku yanu shukshuta:ta. 'The ant is putting holes in my stick.' (CH)


Shinkakunaqa kasunan kara. Madriaq rabiyasat kutin. 'The drunks had to pay attention The nun must have gotten mad.' (MV)

Chay wambla mana kasumanchu. 'That child doesn't obey me.' (CH)

**Kata. n.** ALL Shawl. Chaykunallaman katallamantiri. 'Just those are for the manta.' (MV)

**Katakuku.** v. ALL Put on ashawl, Katakushaq pulluyta mana chiriwananpaq. 'I'll put on my shawl so I won't be cold.' (MV)


**Katkatka-.** v. ALL Tremble. "Kananqa mikuruyawawaqatari" , nishpash katkatashpa tiyakuyan. "Now he's going to eat me," she said. She was sitting, trembling. (MV)

Katkatayan alalaypaq. 'She's shivering with cold.' (LT)

**Katra-.** v. ALL Send. Imyuquipis kanki. Chay wambraykita katrarunki mayornikikama, wawqikikamaqa. 'You don't have anything. You sent your children over to your older brother, your brother.' (LT)

**Katrayku-.** v. ALL Release, free, let loose, release. "Katraykusayki ñuqaqa. Qawaykachiway chay kundinawpa wasinta!" nin. "I'm going to set you free. Show me that zombie's house!" said [Lluqi Maki]. (MV)

**Katri.** n. ALL Salt. Mikunantapis lluw lliwshi sibadanta trigunta ima kaqtapis katriwan takurachisa. 'Their food, too, everything, everything, their barley, their wheat, anything, they mixed it with salt.' (AH)

**Katraka-.** v. ALL Know.

**Katrur-.** v. ALL Chew. Rutushpa. Kay katrurushpaq kimsa punrawshi katrunrun. 'After cutting it. He chewed this – for three days, they say, he chewed it.' (MV)

¡Kanchata aptakuy katrunykipaq! 'Take a handful of cancha so you can munch on it!' (AH)

**Kawa. n.** ALL Skein.

Kawa-. v. ALL Roll a skein.

**Kawi.** n. CH, SP Dried oca. cf. Kaya, Qawi.

Wak uqatam qawichiyani yanunayapaq. 'I'm going to dry that oca so I can cook it.' TK (LT)

**Kawitu. n.** ALL Bed of sticks.

Kawitu: kayan. ¡Punushun! 'I have a bed. Let's sleep!' (AH)

**Kawipi-.** v. CH, LT Twists two threads together. cf. Kawpupu-.

**Kawpu-.** v. MV, AH, SP Twists two threads together. cf. Kawpupi-. (MV)

Alli allitam chayqa fwirsata qun kawpunanchikpaq. 'This gives really good strength for us to spin.' (AH)

**Kawsa.** v. CH Live. cf. Kawsa-.
Sidra: kawhala; sidra: kasha. 'My mother-in-law was alive. I had a mother-in-law.' (CH)
Kawsa-. v. MV, AH, LT, SP Live. cf. Kawas.
¿Kawaskuynichu wañukuyankichu? 'Are you alive or dead?' (MV)
Sidra: kawhala; sidra: kasha. 'My mother-in-law was alive. I had a mother-in-law.' (CH)
Kawsari-. v. ALL Revive, resuscitate.
Wak unquq runa kawasiru. 'That sick person revived.' (MV)
Pastu kawsu. 'Because of the pasture grass.' (MV)
Kay-. dem. pron., adj. & det. ALL This, here.
Kaypapis vakanchikta mikunchikmiki. 'Here, too, we eat our cows, of course.' (MV)
Kaya. n. MV, AH Dried oca. cf. Kawi, Qawi.
Wak uqatam qawichiyani yanukunaypaq. 'I'm going to dry that oca so I can cook it.' TK
Kaya-. v. ALL Remain, stay.
Chay ukupaq tumaparakurqatr. Chay kidamuq runakuna shinkañañat lluqsimura. 'There inside they must have drunk, for sure. Those who stayed must have left drunk.' (MV)
Kidanakurun kuntratu ruwananpaq. 'They agreed to come to an accord.' (MV)
Kidanaku-. v. ALL Agree, come to an accord.
Kidanakurun kuntratu ruwananpaq. 'They agreed to make a contract.' (AH)
Kiki-. pron. ALL Oneself.
Kikiypaq ruwani hukkunapanpaq ruwani. 'I make them for myself and I make them for others.' (MV)
Killa. n. ALL Moon, month, menstrual cycle.
Kimsa killam kaypaq paranqa. 'It's going to rain for three months here.' (MV)
Kilwi. n. MV, AH Splinter. cf. Qawa, Waqcha.
Kilu. n. CH Tooth. cf. Kiru.
Kiluraq kayan. 'There's still a kilo.' (MV)
Gripi hampinanchikpaqataqmi asukarta kañanchik manka pa kuka, wamanripata, pukatrakita, unquypata, kukata, valiriynana chakisika kamchanchik lllw lliwta manka pa hinashpam yakuta winaykunchinchik kimadaditumankamuyachipam upyanachik ukaliuptuchatamani. Yapaykunchik napi nogal uhantawanan chay allikuyachuq ripitaq. 'To cure a cold, we burn sugar in a pot; we toast coca, wamanripa, pukatrakita, unquypa, and dried valerian. Then we add water to the quemadito and, after boiling it, we drink it with eucaliptus leaves. You can add nogal leaves. That fixes our colds.' (MV)
Kimsa. num. ALL Three.
kimsayki 'you three; the three of you' (MV)
Kinarpana. adv. ALL Horizontally.
Kinray-. n. ALL Transverse direction, horizontal direction.
Abas Ido tarpusanta kinrayta ukuntapis rañach. 'He'll go by where Eudosia plants broad beans, along the interior.' (MV)
Kintu-. n. ALL Coca leaf [in best condition].
Kipchanta chishchinkamach. 'I make my quemadito [herb tea] and that makes me better.' (MV)
Kiphan. n. ALL Liver.
Kipa ripacripac chischinkamach. 'Fry its leaves. That fixes our colds.' (MV)
Kupa-. v. ALL Knot.
Kuwata kipu karusa. 'That rope got a knot.' (AH)
Kipu-. v. ALL Knot.
Kiy-. n. MV, AH, LT, SP Tooth. cf. Kilu.
Kiri-. n. ALL Coca leaf [in best condition].
Kuwa kaptin kirusinamanchik kanchik. 'When there's no electricity, we have kerosene.' (MV)
Kisu ripacripac chischinkamach. 'They used to make huge cheeses in a tub.' (MV)
Kiswara. n. ALL Tree variety of the genus buddleia.
Kiswaranamanchik akipa yarkuy kuswara kuswara. 'Kiswarkunanman warkuykushpam warkuykushpam rimachiy ninin. Hanging them in kiswar trees, hanging them, they made them talk, he said.' (LT)
Kukapaq ñuqaqa wañuruni. 'I could die for Kuka.

Because that person had been robbing, they say, Waka runuqapallinta, trakinta kuchursa. Kuchu-

Kuchi

(KV)

Kuchipa wana.

Kuchu.

V. ALL Cut, split.

Wak runuqapallinta, trakinta kuchursa. 'Because that person had been robbing, they say, they cut his feet off.' (MV)

Kuka.

ALL Coca.

Kukapaq ñuqaqa wañurini mantri. 'I could die for coca!' (MV)


Wak uqi paloma kukulim kayan; habaspa uhanta mikuqan. 'That grey dove is a "kukuli"; it's eating the broad bean leaves.' (LT)

Kukura.


Kukurayanim wakay wasugandu samayanaq. 'I crouch when my stomach hurts so that it rests.' (LT)

Kukuyku.

N. MV, AH, CH, SP Crouch, squat. Cf. Kukura-

Chayshy mana kukuykuya uchachinchu. That's why, he said, he can't squat. (MV)

Kukurayanim wakay wasugandu samayanaq. 'I crouch when my stomach hurts so that it rests.' (LT)

Kula di kaballu.

N. ALL Horse's tail, medicinal herb variety.

Chay riñunpaqapata panata yasuyqita chumaykushpam tunki. Chay papa murmudatam kula de kaballukunawan sihaba kamchakunawan tiumpunki. 'For your kidneys, [drink the water from] the potatoes you've cooked. Drain them and drink. Boil potato peels with horse's tail and toasted barley.' (MV)

Kulantru.


Kulibra.

V. ALL Snake.

Wak kulibrapa qaran lluqsiyam. 'That snake's skin has come off.' (MV)

Kulihiyu.

N. LT "colegio" high school. N. ALL High school.

Kulihiyu ukumanshi witrqarurqa alunimun lliw lliwata. 'He closed all the students inside the high school.' (MV)

Kulis.

N. ALL Cabbage.

Kulisur.


Yakuntapis tarpushun. Chaypis allinmi kulisuripaq diyabitsipaq 'We should plant yacon, too. It's good for cholesterol and diabetes.' (MV)

Kulkuli.


Wak uqi paloma kukulim kayan; habaspa uhanta mikuqan. 'That grey dove is a "kukuli"; it's eating the broad bean leaves.' (LT)

Kullu.

N. ALL Trunk, timber.


Kulpa.


Kulpa kula kidaluqpa. Uqullaqa allichalaman wamallipaq kapinsa. Manam kidalqanchu. 'It's going to stay all clods. They can fix up the wet [part] if there's someone
to fix it up.' (CH)

Kulul. *n.* CH Ball of yarn. cf. Kurur. Mannañ'am kanchu trabahunchik. Allash hunturayan kururniykuna. 'We don't have work any more. My balls of yarn are all piled up.' (LT)

Kulula-, v. CH Ball. cf. Kurura-. Wak uvilluyta kururakurushaq trurakunaypaq. 'I'm going to ball my skein to put it away.' (LT)

Kumadri. (fr. Sp. "comadre" comadre). *n.* ALL Comadre. Sumbriruyta kumadricha quyakumuywa. 'Comadre, do me a favor and hand me my hat.' (MV)

Kumbida-, (fr. Sp. "convidar" invite). v. ALL Invite, share. Arruschata kumbidaptinchik munun. 'Imaynayá? 'If we share the rice, will she eat it? How will it be?' (MV)


Kumpli-. (fr. Sp. "cumplir" fulfill). v. ALL Complete, fulfill. Huknina tawa killantapisi kumplinraquchu hukinñ'ataqa wañukun. 'One hasn't even turned four months yet, and the other, too, died.' (MV)


Kuna-, v. ALL Advise, admonish. Wak wambrata kuñakushun. Manam kasukunchu. 'Let's admonish that boy. He doesn't pay attention.' (AH)

Kundinawe. (fr. Sp. "condenado" condemned). *n.* ALL Damned soul, condemned soul, zombie. Chayshi nin, "Kundinawañam wakqa kayan". 'So, they say, they said, "That one is already a zombie.' (MV)

Kundur. (fr. Sp. "cóndor" condor). *n.* ALL Condor. Chaynam kondur qipiarwañ matrayta. 'In that way, the condor took me to his cave.' (MV)

Kunka. *n.* ALL Neck. Huklla chawashpash chay traknin kankanman. 'Her dose is burned up, her necklace is burned up.' (MV)


Wak viyhu kunsihu kara wak kinraypa. Chaytaq yanqañ'a kañayuyan, Papilkunata. 'There, the old town hall was there on the other side. They're burning it for the hell of it, the papers and everything.' (AH)

Kunstata-. (fr. Sp. "constatar" declare). v. ALL Declare, decree, swear. Kaypa awturidadapis kunstatarumikí. 'Here, the authorities too have declared.' (MV)

Kuntinta-. (fr. Sp. "contestar" answer). v. ALL Answer. Qampis kuntistamuwankimá. 'You, too, are going to answer me.' (MV)

Kunyaq. *n.* MV, AH, CH, SP Potato variety.


Kupallaw uma: muyurin. 'With just one cup, my head starts to spin.' (AH)

Kura. (fr. Sp. "cura" priest). *n.* ALL Priest. Chay siylupaq, kundur kasa kura, manam kundur. 'In heaven the condor was a priest, not a condor.' (MV)


Kurbata. (fr. Sp. "corbata" tie). *n.* ALL Tie. Huk pashñañ karqa ubihira. Chaymanshi trayarushqa huk qari yuraq kurbatayuq. 'There was a girl, a shepherdess. A man came there with a white tie.' (MV)

Kurdubina. *n.* ALL Potato variety.

Kurku. *n.* ALL Hunchback.
¿Imayá? ¿Ayakayashá? Wak waqtata riyar kurku
machucha virdi virdi shimichayuq nin. 'What could
it be? How many could it be? A hunchbacked old
man with a green, green mouth isis going up the side
of a hill (MV)
Kurkukata-. v. CH, LT Crouch. cf. Kukukatara-.
Kurpa. n. MV, AH, LT. SP Clod of earth. cf. Kulpa.
Kulpa kulpa kidalunqa. Uqullakta allilachalanman
alilchaq kaptinaq. Manam
kidanqachu. 'It's going to stay all clods. They can
fix up the wet [part] if there's someone
to fix it up.' (CH)
Christi.
Kurpuspapis chaynam vispirata ruwanqa. 'On
Corpus, too, they're going to do it like that.' (MV)
Chay laqniq karuraki kariyani, surru kurriyan. 'The
kurrkurryashpa karuptinña. 'The poor fox wak wak
Surrullaqa waq waq waq kurriyan sapuqa
sound of a frog. cf. Qurrqurrya-.
Kurrkurrya-.
¿Qam manachu yatranki kurriktu kurriktuta? 'Don't
you know it correctly?' (MV)
Correct.
¿Qam kaldukuchkay; ñuqa matrkanchikta
order to make an offering. With that, they pay the
Kustumbri. too, they're going to do it like that.'
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustal. food in sacks.'
Kustampaq altuca siqaptinchik umanchik nanan.
Kusta. to together, we boil them.'
Kuskachishpa timpuchinchik. 'Putting them
together there.'
Kuskam trabahapa:ku: traklapipis talpu: chayhina
together. In the fields, too, we plant like that --
-- turnunakushpa turnunakushpa. 'We all work
together. In the fields, too, we plant like that --
taking turns, taking turns.' (CH)
Kuskacha-. v. ALL Put together, join.
Kuskachishpa timpuchinchik. 'Putting them
together, we boil them.' (MV)
Kustapaq altuca siqaptinchik umanchik nanan.
Kustal. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalcha-. (fr. Sp. "costal" sack). v. ALL Put in
sacks.
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'Just those who collect their crops. Only I
live here.' (MV)
Kushika-. v. CH Lie, trick.
Kushallakama. 'She tricked me.' (CH)
Harvest.
Kusichanka huariqlla ripun. Ñuqalla kaypaq
yachani. 'Just those who collect their crops. Only I
live here.' (MV)
Kuschi-. adj. ALL Happy.
Kushi kushilla kurrikatrayan. She is running all
around, happy.' (MV)
Kushichi-. v. ALL Please, make happy.
Kushiku-. v. ALL Become happy.
Amat pampawanmanchu kushikushatr.
Pamparwachuwan urkistawan, ¿aw? 'They
shouldn't get happy burying us. They could bury us
with a band, no?' (LT)
Kushikuy. n. ALL Happiness.
Kushilla-. v. CH Lie, trick.
Kushillakama. 'She tricked me.' (CH)
Harvest.
Kusichanka huariqlla ripun. Ñuqalla kaypaq
yachani. 'Just those who collect their crops. Only I
live here.' (MV)
Kuska. pron. & adv. ALL Together.
Chay kuskanta wañurachisa chaypa. 'They killed
them together there.' (AH)
Kuskam trabahapa:ku: traklapipis talpu: chayhina
-- turnunakushpa turnunakushpa. 'We all work
together. In the fields, too, we plant like that --
taking turns, taking turns.' (CH)
Kuskacha-. v. ALL Put together, join.
Kuskachishpa timpuchinchik. 'Putting them
together, we boil them.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalcha-. (fr. Sp. "costal" sack). v. ALL Put in
sacks.
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kushil. 'When we come up from the coast to the hills and
get a headache.' (MV)
Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata
Kustalcha-. aichanu kushikushatr.
Kuti. n. ALL Occasion, time.

ishkay kuti 'two times' (MV)
Huk kutilllam tinkuruni. 'I found it just one time.' (LT)

Kuti-. v.mov. ALL Return, go back.
Kutishpaqa kutimushaq kimsa tawa watata.
Buyltashpaqa buyltamushaq kimsa tawa watata. 'If I come back, I'll come back in two or three years. If I return, I'll return in two or three years.' (MV)
Chaypaqa kutimushpaqa kuntintutriki kutimun. 'Returning from there, he would have returned happy, surely.' (LT)

Kuti-. v. ALL Become.
Kutirun lukuman. 'He went crazy.' (MV)
Lukuman kutirun. 'He went crazy.' (LT)

Kutichi-. v. ALL Return, pay [the mountain].
Huk lawman kutichiptinchik imatriki. Chaytrik munarirun huk lawman pagaruptiy. 'When we made the offering in another place, perhaps. That's why it would have wanted it when I made the offering in another place.' (MV)

Kutiparunña? 'My sheep went blind again. What happened? He repeated it.' (LT)

Kutipa-. v. ALL Re-do, ruminate.
Ñawsarun wakchay yapam. ¿Imanarun Kutipa-.
Another place.'

Kutiparunña? 'My sheep went blind again. What happened? He repeated it.' (LT)

Kutirun lukuman. 'He went crazy.' (MV)

Kutirun lukuman. 'He went crazy.' (LT)

Kuti-. v. ALL Cut, amputate.

Kutu-. Adj. ALL Amputated, short.
Kutu allqu. 'Tailless dog.' (LT)

Kutu-. v. ALL Cut, amputate.

Kututiya-. v. AH Make the sound of a male guinea pig chasig a female guinea pig. cf. Kututuya-, Kututuka-, Kututuya-.
Wak urqu kutkutiyan trinanta. '(AH)

Kutush. n. ALL Elbow.

Kutu-. Adj. ALL Amputated, short.
Kutu allqu. 'Tailless dog.' (LT)

Kutu-. v. ALL Cut, amputate.

Kututiya-. v. AH Make the sound of a male guinea pig chasig a female guinea pig. cf. Kututuya-, Kututuka-, Kututuya-.
Wak urqu kutkutiyan trinanta. '(AH)

Kututuya-. v. LT Make the sound of a male guinea pig chasig a female guinea pig. cf. Kututuya-, Kututuka-, Kututuya-.
Wak urqu kuttukituyayan trinanta. '(AH)

Kututuya-. v. LT, SP Make the sound of a male guinea pig chasig a female guinea pig. cf. Kututuya-, Kututuka-, Kututuya-.

Kuya-. v. ALL Love.
¡Imaynataq wawayqa kuyashurqankiqa! 'How my son loved you!' (MV)

Kuyanaku-. v. MV, AH, LT, SP Love.
Kuyanakushun ñañanchikwan. 'We should love our sisters.' (LT)

Kuyapaku-. v. AH Show affection, caress. cf. Kuyapayku-.

Kuyapayku-. v. MV, CH, LT, SP Show affection, caress. cf. Kuyapaku-.


Pashnanman trayasa, "Kuyayllapaq chumpita awasanki," ninshi. 'He arrived where a girl was. "What a lovely sash you wore," he said, they say.'

Kuyu-. v.t. & i. ALL Move.
Altuman ukuman trakillaywan kuyuyani qaway, ¡ve! 'Just with my foot, I'm moving it up and down. Look! Look!' (MV)

Kwahus. v. ALL Curdle.
Kuyayllapaq. 'We will add in the curdling agent to this one, too, too.' (MV)

Manam kwalkiyrapaq traskinchu. 'It does not accept from just anyone.' (MV)

Hitaray. Manatr kwidanchu. Vilakuq watka ya kwidanchik. Wañurupinipis dirichayanchik. 'It's knocked over. They must not be looking after it.' (MV)

Paqarinintaq tarirun. Chayna nutisiyata uyari kurani kwintuta. 'And the next day, she found [the ring]. That's how I heard the news, the story.' (MV)

Kurriqqa kwintupakuqtri u rishpa willaraq. Chaynata karqa. Chay karahu. 'He ran to gossip, for sure, or when he went, he told them. It must have been like that, the jerk.' (MV)

Kwintu qutupaku-. v. SP Gossip. cf. Kwintupaku-.


Huanca yopakwa mashwaqa papapapquis masmi kwistam. 'In Huancayo mashua costs more than potatoes.' (MV)


Laki. n. CH, LT Part in the hair. cf. Raki.

Laki-. v. CH, LT Separate, select. cf. Raki-.

Lakinaku-. v. CH Separate, divorce. cf. Rakinaku-.

Lakla-. v. CH, LT Swallow whole. cf. Rakra-.

Lambras. n. ALL Alder tree.

Yuraq lambraswan. Chay rimidyu kaptinqa agwantaykushpa pasarachikunanchikqa huk puntraw imatr sufrirachiwmanan. 'White aliso. If it's a remedy, then, bearing it, so that we can have it passed over us, they can make us suffer for a day.' (MV)

Hinaptin chaykunapis kanan manam kanchu mitataqqa. ¿Rantikurunchu? 'So, (of) all that, now, there's not half? Did they sell (it)?' (MV)


Lani. n. ALL Penis.
"Luru, laniyhinam wak sinqa, luru." "Parrot, your nose is like my penis!" (MV)
**Lanla.** *n.* CH Rocky place, collection of rocks. cf. Ranra, Lanra.
**Lanra.** *n.* LT Rocky place, collection of rocks. cf. Ranra, Lanla.
**Lanti-**. *v.* CH Buy. cf. Ranti-.
**Lantiku-**. *v.* CH Sell. cf. Rantiku-.
**Lapapapaya-**. *v.* MV, AH, CH, LT Make the sound of a billy goat chasing a female goat. cf. Laplaplaya-.
**Lapcha-**. *v.* MV, AH, SP Touch. cf. Yapcha-.
Atratraw! Kay kayna man ... Apuriman lapcharun kichkata. 'Yikes! Like this, here, his head ... She grabbed onto a thorn bush in Apuri.' (MV)
Yapchayawan. 'She's touching me.' (LT)
**Lapchapa-**. *v.* MV, AH, SP Fondle, feel up. cf. Yapchapa-.
Chay luna kada ratu yapchapayaman. ¿Imanta? 'That person is feeling me up all the time. What is he doing?' (CH)
Lapchapa-. *v.* MV, AH, LT Touch. cf. Yapchapa-.
Laqpi-.
**Laqpi.** *n.* Abandoned house full of goats and sheep.'
Hunta, 'That corral full of cows that mooed, an abandoned house full of goats and sheep.' (AH)
**Laqra.** *v.* AH Cracked, old, with holes. cf. Raqra.
Laqpi. *n.* AH, CH, LT, SP Eyelid gum.
Laqpi. *n.* MV Wild root crop variety.
Chikurukunata allakushpa puriq kani. Laqpikunata mikushpa. 'I wandered about digging up chikuru roots, eating laqpi roots.' (MV)
**Laqu.** *adj.* ALL Dull.
**Laqya.** *n.* ALL Slap, slap on the face.
**Laqya-**. *v.* ALL Slap [with the back of the hand].
Nûqa laqyarushaq sikipaq. Kiputaqa. Laqyapanash kanyan 'I'm going to slap him on the behind. Kipu [a dog]. It's there to be slapped, they say.' (MV)
**Las.** (fr. Sp. "las" the.FP, used in telling time). *det* ALL The.FP.
**Lashta.** *n.* MV, CH, LT Snow, slush. cf. Lasta.
**Lashta-.** *v.* MV, CH, LT Snow. cf. Lasta-.
Animaltam miikchaninapqa qasapi pichayanki yakukunawan apayachinki. ¿Maypitaq miikunqa lashtapi? 'To feed the animals in the ice, you're sweeping with water, having it brought. Where are they going to eat in the snow?'

**Lata.** *n.* AH, SP Snow, slush. cf. Lashta.
**Lata-.** *v.* AH, SP Snow. cf. Lashta-.
Latawan yunushpataqshi runatapis mikurura. 'They even cooked people in metal pots, they say, and ate them.' (MV)
Lata-. *v.* CH, LT Land. cf. Rata-.
**Latachi-.** *v.* CH, LT Light, ignite. cf. Ratachi-.
¡Chay amukta apamuy latanchipaq! 'Bring me that kindling so we can light [the fire]!' (CH)
**Latapa.** *adj.* MV, AH, SP Old, worn. cf. Lachapa.
Latigaptingik dinunsiyaruwachuwanñatr kananqa. Chaynañam laypis kanyan kanañqa. 'When you whip [a child] now, you can be denounced already. The law is like that now.' (MV)
**Lattru.** *adj.* CH, LT Sickly. cf. Iqu.
Aaa, waqayan – uray lawpa apamunki chay nanta. 'Ahhh, he's crying -- you'll bring his thingy down there.' (MV)
Mulunkunawan kargarikushpa pasan wârichishpa wak Chavin lawpash hinashpa qalay qalay Chavin miniruwanshi partisa 'Carrying everything with mules, they left killing people over by Chavin. Then they divided up everything with the miners.'

(AH)
**Lawka-.** *v.* MV, AH, CH, LT Add wood, add fuel. cf. Huya-.
Lawkayan manka apuraw timpunanpaq. 'Add wood so the pot boil quickly.' (MV)
Lawkayani wak yantata tullpaman yanakunaypaq. 'I'm adding that wood to the hearth so I can cook.' (LT)
**Lawla-**. *v.* CH Burn. cf. Rawra-, Lawra-.
Lasurasan rikura. 'Pusieron a todos en una lista. Los al
Chay lliw lliw listamanshi trurara. Chay listaman
Lista.
Liscay. 'The goat is wandering free.' (MV)
Ayvis kan lichipis ayvis mana lichipis kanchu.
'Sometimes there's milk; sometimes there isn't any
milk.' (MV)
Genuine, real.
Lihitimu asiru. 'Genuine steel.'
Lima- v. CH Talk, speak. cf. Rima-.
Limanaku-. v. CH Converse. cf. Rimanaku-.
Limapa-. v. CH Advise, counsel. cf. Rimapakuy.
Limapayan kasarakunanpaq. 'She's counseling them to get married.' (LT)
Limay. n. CH Talk, gossip. cf. Rimay, Rimapakuy.
Limpu. pron. & quant. adj. CH, LT All. cf. Lliw.
Limusna-. v. CH, LT Beg. cf. Limusnaku-.
Yasqayasañam wak warmi -- limusnakuay callipu.
'That woman turned old already -- she's begging in
the street.' (AH)
Lincha. n. ALL Lincha.
Mamay papaniypa mamamni Linchamap paran.
'My mother, my father's mother is buried in
Lincha.' (MV)
Linli. n. CH Ear, hearing. cf. Rinri.
Liscay. n. ALL Liscay.
Lista. n. ALL List.
Chay lliw lliw listamanshi trurara. Chay listamans
trakusun rikura. 'Pusieron a todos en una lista. Los a
quienes pusieron en la lista se fueron.' (AH)
Prepare, get ready. cf. Alista-.
Wasiman qatiramuni kanchuman qaykuqurunis.
Listakuni qiwakunataq shakashniypaq. 'I brought
them to the house and I put them in the corral. I got
the pasture grass ready for my guinea pigs.' (MV)
List-. v. ALL List.
"trayarushaq kanan tardi. Qamqa listu suyawanki",
nin. "I'll be back again this afternoon. Wait for me!
Be ready!" said [the zombie].' (MV)
Liwimu-. v. CH, LT Throw, toss.
Manayá liyiytapis usachinichu. 'I can't read either.'
(MV)
Liyunpa maki. n. MV, AH, SP Potato variety.
-lla. enclitic ALL Only.
Kanan chaykuatatr kay aklaran kanay. Llabinta
qykuqarua. 'Now all that has to be clarified. I'm
going to give him his key.' (MV)
Kumunidad llabiruptinpis Istunioqa
kuchukuyanshi. 'After the community locked it,
Istinio cut it, they say.' (LT)
Llabi-. (fr. Sp. "llave" key). v. ALL Lock, place a
lock.
kumunidad llabiruptinpis Istunioqa kuchukuyanshi.
After the community locked it, Istinio cut it, they say.
(LT)
Laki. n. ALL Grief, sadness, misfortune.
Lakichi-. v. ALL Sadden, worry.
Lakiku-. v. ALL Become sad, grieve, worry.
Kukaypaqmi llakikuni ñuqaninup. 'I feel sorry about my
chayllama kichikuni ñuqaninup. 'I feel sorry about my
coca.' (MV)
Lakipay-. v. ALL Feel sorry, sympathise.
Llampa-. v. ALL Animal of the high sierra, species Lama glama.
Chay warakaqa llama millwam, ubihachu manam.
This sling is out of llama wool, not out of sheep's
wool.' (MV)
Llampaka-. v. MV, AH, SP Work. cf. Llanka-
Llampaq, n. MV, AH, SP Worker. cf. Llampaq,
Trabahaq.
Llampu-. n. ALL Llampu, ground white corn meal.
Wak shakashtam llampuwam pasayan. Mikuchinqu.
'He's going over the guinea pig with corn meal.
Trabahaq.
Llampq, n. CH Worker. cf. Llampq, Trabahaq.
Llanki. n. ALL Sandal.
Llanlla-. v. CH, LT Throw, toss.
Llanlla-. v. CH, LT Throw, toss.
Llanlla-. v. CH, LT Throw, toss.
Llanlla-. v. CH, LT Throw, toss.
Llanlla-. v. CH, LT Throw, toss.
Yana puyulla tapallawaptin, yana llantulla tapayawaptin. 'When black fog was covering me, when black shade was covering me.' (MV)

Llantu-. v. ALL Cloud over, become shaded. Tutay ayqa llantulunmi. Kanaqa lupayam. 'It was cloudy during the night. Now it's going to be warm.' (CH)

Llafu. adj. MV, AH, SP Thin [long or cylindrical objects], cf. Nañu.

Kay llañutapis puchkani kikyymi. 'This thin one, too, I spin myself.' (MV)

Llapa, pron. & quant. adj. ALL All. Watayakuruwan mishki llapanchik mikurunanchipaq. 'We should make pachamanka so that all of us can eat well.' (MV)

Llapis-. v. ALL Crush.

Llapsa. adj. ALL Thin [flat objects], threadbare. Llaptri-. v. MV, AH, SP Pull the top of a stalk off a plant.

Llaqlla-. v. ALL Carve.

Llaqta. n. ALL Town, country. ¿Llaqtaykipa pasarqachu? 'Did [the earthquake] go through your country?' (MV)

Llaqwa-. n.

Llunchu. v. ALL Thieving.

Llunchu, n. ALL Daughter-in-law. Kaypa llunchu kidaruptikqi kuka akuchikiman. Sapa puntraw puranman. 'If you stay here as a daughter-in-law, I can make you chew coca. She can chew coca every day.' (MV)

Ah, kaypa llunchu kidaruptikqi kuka akuchikiman. ¿Manachu umaykita nanachin chay kafiq? 'Ah, if you stay here as a daughter-in-law, I can make you chew coca. Doesn't that coffee make your head hurt?' (AH)

Llunchuyniya munayani waksi suptiquan. 'I want that girl for a daughter-in-law.' (LT)

Llunchuy mundana. n. ALL Potato variety.

Llunku. adj. ALL Thieving.

Llunku llunku wamchuy kidaruptikiqawak. 'Your sheep is thieving. I don't like it.' (MV)


Lluqa-. v. ALL Take off, remove.

Kay sarsillukunata lluchushpa puriq. 'Earrings – you would take them off and walk around.' (MV)

Llullu. n. ALL Lie.

¡Lullanta truramuy! Wak wallpa waqyaman. 'Put out its single egg! That chicken is crying.' (AH)

Llullaku-. v. ALL Lie.

Llullu, adj. ALL Unripe.

Llulluraqmi kayan wak albirha. 'Those peas are still unripe.' (AH)

Durasnu. Chay mana kanan kanchu. Llullu mashtarakuwuy. 'Peaches. Now there aren't any. They're spread out unripe.' (LT)

Llunchuy, n. ALL Daughter-in-law.

Kaypa llunchuy kidaruptikqi kuka akuchikiman. Sapa puntraw puranman. 'If you stay here as a daughter-in-law, I can make you chew coca. She can chew coca every day.' (MV)

Ah, kaypa llunchuy kidaruptikqi kuka akuchikiman. ¿Manachu umaykita nanachin chay kafiq? 'Ah, if you stay here as a daughter-in-law, I can make you chew coca. Doesn't that coffee make your head hurt?' (AH)

Llunchuyniya munayani waksi suptiquan. 'I want that girl for a daughter-in-law.' (LT)

Llunchuy mundana. n. ALL Potato variety.

Llunku. adj. ALL Thieving.

Llunku llunku wamchuy kidaruptikiqawak. 'Your sheep is thieving. I don't like it.' (MV)


Llupti-. v.intr. MV, AH, SP Come untied, come loose. Katayki lluptiyan – manam siguru watasachu. 'My shawl is coming untied – it isn't tied securely.' (MV)

Llupu-. v. ALL Walk holding on to s.t. (like a baby). Wak wambra lluqapakuyta yatrayan. 'That child knows how to crawl.' (AH)

Lluqi. n. ALL Staff, cane.

Kitrarun imaynabis yaykurun Lluqi Makiqatrayarun wasimam. 'Strong Arm opened it any way (he could) and entered the house.' (MV)

Lluqlla-. n. ALL Thieving.

Lluqlla-. v. ALL Use fingers to clean plate. Platuykita lluspiquiruy mikikwan. Manam kucharanchik kanchu. 'Use your fingers to clean your plate. We don't have spoons.' (MV)

Llushti-. v. ALL Skin, remove clothing. Chay mataqachanta llushtiyani. 'He's skinning it's
little neck.' (MV)

**Lluta.** adj. MV, AH Stupid, malformed. cf. Llutan.
Wak pasa pasaypaq llutan ... Tirribli. Mana intiñaq manam imapis intiñinmanchu wakqa ... ¿Ima diyaablutapis? 'That one is completely horrid ... Terrible. He isn't one who understands. He can't understand anything ... What the hell?' (LT)

**Llutan.** adj. CH, LT, SP Stupid, malformed. cf. Lluta.
Wak pasa pasaypaq llutan ... Tirribli. Mana intiñaq manam imapis intiñinmanchu wakqa ... ¿Ima diyaablutapis? 'That one is completely horrid ... Terrible. He isn't one who understands. He can't understand anything ... What the hell?' (LT)

Mana pampapsha huçhuyá piru kikin warmitar vivuta imatapis ruwanman karqa. Maypapis vivutat lagrarunman karqa. 'If he hadn't buried [the ring], it wouldn't have come to anything, but what would he have done to the same woman? Where, too, would he have managed it live?' (MV)

**Lukana.** n. CH, SP Corn variety. cf. Lukana.
Lukanan. n. MV, AH, LT Corn variety. cf. Lukana.
Lukiya-. (fr. Sp. "loco" crazy). v. ALL Go crazy, behave as if crazy. Allali kayna lukiyashpash kutiramyuya munayan. 'Like that, really going crazy, they want to go back.' (LS)

**Luku.** (fr. Sp. "loco" crazy). n. & adj. ALL Crazy. Luhuhinam wak purin. 'They walk around like crazy people.' (MV)

**Lukuya-.** (fr. Sp. "loco" crazy). v. ALL Go crazy, go insane. Qalay sayairirucherwantri luyaryishpa. Aa, umanchikpis nanarumantri 'We could also stand around naked. Going crazy. Our heads also could hurt.' (AH)

**Lulu.** n. CH Fruit pit. cf. Muru.
Lulu. n. CH Kidney. cf. Runun, Luunun.
Lumba. adj. ALL Without horns.
Lumi. n. CH Stone, rock. cf. Rumi.
Lumicha-. v. CH Pave with stones. cf. Rumicha-.
Luminacha-. v. CH Set stones. cf. Rumicha-, Rumicha-
Lumiya-. v. CH Harden. cf. Rumiya-
LumiyaSha. adj. CH Solid. cf. Rumiyasa, Rumiyasha.
Luna. n. CH Person. cf. Runa.
Lunalla. n. MV, AH, CH, LT Scarecrow. cf. Lunawlla.
Wak wamirqa puraminti mana pachayuq puriyan. Lunallahina. 'That woman is walking around totally without clothes – like a scarecrow.' (MV)

**Lunawlla.** n. SP Scarecrow. cf. Lunalla.
Lunaya-. v. CH Grow up, reach adult age. cf. Runaya-.
Lunku. n. CH, LT Bag, sack. cf. Runku.
Luntu. n. CH Egg, testicle. cf. Runtu.
Luntu-. v. CH Lay eggs. cf. Runtu-.
"¿May chay qinchuqa?" "Runtuqmi rin". "¿May chay runtuqa?" "Where is the hummingbird?" 'It went to lay an egg.' "Where is the egg?" (LSP)

**Luntu-para.** n. CH Hail. cf. Runtu para.
Luntush-. n. MV, CH Potato variety.
Lupa-. v. CH Burn. cf. Rupa-.
Lupachi-. v. CH Burn, set fire to. cf. Rupachi-.
Lupay-. n. CH Heat, sun, sunshine. cf. Rupay.
Luqluqluq ni-. v. SP Make the sound of water boiling. cf. Luqluqluqya-, Luqluqluqya-
**Luqluqluqya-**. v. MV, AH, CH Make the sound of water boiling. cf. Luqluqluqya-, Luqluqluqni-.
Luqu-. n. LT Cap, hat. cf. Ruqu.
Luri. (fr. Sp. "loro" parrot). n. ALL Parrot. Hinaptinga luruqa riyasay, kutiriramun. 'Then, the parrots that had gone, started coming back.' (MV)

**Luqu-.** n. LT Kidney. cf. Runun, Luul.
Aa, wak liw liw futuyuq kayan. 'Ah, everyone is dressed in mourning.' (MV)

**Lutu-.** v. CH Reap, shear, cut. cf. Rutu-.
Lutuna. n. CH Sickle. cf. Rutuna.
**Lutuyuq-.** n. CH, LT In mourning. cf. Yana pachayuq.
Lutuyuqi kayan wak runakuna. ¿Mamanchutur qañañanchur? Maqinraq wañukun? 'Those people are dressed in mourning.' (MV)

**Lunawlla.** n. SP Scarecrow. cf. Lunalla.
Lunaya-. v. CH Grow up, reach adult age. cf. Runaya-.
Lunku. n. CH, LT Bag, sack. cf. Runku.
Luntu. n. CH Egg, testicle. cf. Runtu.
Luntu-. v. CH Lay eggs. cf. Runtu-.
"¿May chay qinchuqa?" "Runtuqmi rin". "¿May chay runtuqa?" "Where is the hummingbird?" 'It went to lay an egg.' "Where is the egg?" (LSP)

**Luntu-para.** n. CH Hail. cf. Runtu para.
Luntush-. n. MV, CH Potato variety.
Lupa-. v. CH Burn. cf. Rupa-.
Lupachi-. v. CH Burn, set fire to. cf. Rupachi-.
Lupay-. n. CH Heat, sun, sunshine. cf. Rupay.
Luqluqluq ni-. v. SP Make the sound of water boiling. cf. Luqluqluqya-, Luqluqluqya-
**Luqluqluqya-**. v. MV, AH, CH Make the sound of water boiling. cf. Luqluqluqya-, Luqluqluqni-.
Luqu-. n. LT Cap, hat. cf. Ruqu.
Luri. (fr. Sp. "loro" parrot). n. ALL Parrot. Hinaptinga luruqa riyasay, kutiriramun. 'Then, the parrots that had gone, started coming back.' (MV)

**Luqu-.** n. LT Kidney. cf. Runun, Luul.
Aa, wak liw liw futuyuq kayan. 'Ah, everyone is dressed in mourning.' (MV)

**Lutu-.** v. CH Reap, shear, cut. cf. Rutu-.
Lutuna. n. CH Sickle. cf. Rutuna.
**Lutuyuq-.** n. CH, LT In mourning. cf. Yana pachayuq.
Lutuyuqi kayan wak runakuna. ¿Mamanchutur qañañanchur? Maqinraq wañukun? 'Those people are dressed in mourning. Would it be their mother or their sister? Which died?' (LT)

**Luwa-.** v. CH Make, do, build. cf. Ruwa-.
Luwan. n. CH Duty, task. cf. Ruwana.
Ruwana:Kayak. 'I have to do it.' (LSP)

**Luya.** n. CH Leaf. cf. Yura.
**Luycnu.** n. ALL Deer variety.
-Lma. v_infl AH, CH, SP Me. cf. -wa.
Macha-. v. CH, LT Water, irrigate.
Machu. n. MV, AH, SP Old man. cf. Awkish.
Chayshi qipanta huk machu sigisa chay quillqita. 'Behind him followed an old man collecting that manure – that gold – in a sack.' (MV)

**Machura.** adj. MV, AH, CH, SP Sterile.
Madean-. n. ALL Madeán.
Madri. n. ALL Nun.
Chayta Madriana anutachikuni. 'I had the nun note it down.' (MV)

**Madri sulta.** (fr. Sp. "madre soltera" single
Chay madrisultiraqa wawakun ackha achkatam difirinti apilliduyuq difirinti apilliduyuq pichqa suqta apilliduyuq 'Those single mothers have lots and lots of babies. With different last names, different last names, five, six last names.' (AH)

**Madrugaw.** **n. ALL** Dawn, early morning.

Chay huk madrugaw trinta di abrila lluqsirun waway, 'That one morning, April 30, my son set out.'

**Mak.** **n. ALL** Hand, arm.

Makiyta ñuqaqa paqakaramuniñam, 'I already washed my hands.' (MV)

**Makina.** (fr. Sp. "máquina" machine). **n. ALL**

Kayna funksyunay kaynallam kay makinaqa, 'Look! This machine functions just like this. Just like this.' (MV)


Chaywanqa alliyanchikmi igadunchik mal kaptin, 'When our livers aren't well, we get better with this one.' (MV)

**Malay.** **n. CH, LT** Rock for grinding, mortar. cf. Maray.


Qaytuhinashiki chay maldadqa, 'Evil is like thread, they say. Evil. Aren't you going to look for the person who did you evil?'+ (MV)


Ima maldisyaw chay dimunyu! Pudiriyuq! 'What a bastard the devil is! He's powerful!' (MV)

**Mallaq.** **adj. MV, AH, CH, LT** Be on a fast.

Mallaqman upyanki, 'You're going to take it on an empty stomach.' (MV)

**Mall.** **v. ALL** Taste, try.

Chayshi istansyanman ashuykuyaptin paytaqa -man. 'You'll know it then. You'll try anything.' (MV)

**Mallki.** **n. ALL** Cross.

**Malliwa.** **n. ALL** Animal a few days old, bird a few days old.

Wak yutuqa achka mallwayuq kayan. Mallwarun wak wallpa, 'That partridge has a lot of chicks. That hen had chicks.' (AH)

**Malqa.** **v. CH** Carry with both hands, lift. cf. Marqa-.

Wawilla: malqakul fisiyutraw puli: 'Carrying my baby with both hands I walked about in the court.' (CH)

**Malshu.** **n. CH, LT** Breakfast. cf. Mayshu.

**Malshu-.** **v. CH, LT** Eat breakfast. cf. Mayshu-. Allqukta malshushchiyani, 'He's feeding the dog breakfast.' (CH)

**Malta.** **n. ALL** Young animal.
can't walk.' (LSP)

Manalaq. adv. CH Not yet, still. cf. Manaraq.
Mana pippis. neg. indef. ALL Nobody, no one. Pippis. 'Nuqa ukupaw kakuyani'. 'No one. "I'm busy."' (MV)
Manaraq. adv. MV, AH, LT, SP Not yet, still. cf. Manalaq. Watakta akrayanrik manaraq bañakusa kayaptimini. Mana bañakusallataraqmi nigusyupaq akranchik. 'They're choosing those when they haven't been bathed yet. We separate out just the ones that still haven't been bathed for sale.' (MV)

Mancha. adv. CH, LT Very, a lot, too much. cf. Ancha.

Liakikuni manchayta. 'I'm too sad.' (LT)

Manchachi-. v. ALL Be scared. 'That man is scared.' (MV)

Manchana. adj. ALL Terrible, horrible.

Manchari-. v. ALL Be afraid. Yanqa mancharin kwirpunchik ñuqanchikpañataq. 'Our bodies get scared for no good reason.' (MV)


Manisiptinqa tutaykunankama. 'From dawn till dusk.' (MV)

Maniya-. (fr. Sp. "maniatar" tie hands). v. ALL Bind extremities, tie extremities. ¿Maniyayan icha katrariyanchu? Maniyayantri. 'Is she tying its feet or is she setting it loose? She must be tying its feet.' (MV)

Manka. n. ALL Pot. Kay pirulpa hatun yakuta timpurachishaq. Timpurachin hatun mankapash. 'I'll boil water in this big cauldron. She boiled water in a big pot.' (MV)


Mansu. (fr. Sp. "mansen" tame). adj. ALL Tame. Wak mulaqa manam mansuchu. Runatam wak wauuchin. 'That mule is not tame. She kills people.' (MV)

Manta. n. ALL Shawl.

Mantaro. n. ALL Mantaro River. Chaymi wañukushaq Mantarunman. ¿Wawayta imanaruwantri? 'That's why I'm going to die in the Mantaro River. What could happen to my son?' (MV)

Mantil. (fr. Sp. "mantel" table cloth). n. ALL Table cloth. Unayqa paykunyaqa ... mantilta ruwaq, mantilta bordaq, unayqa. 'Formerly, they used to make mantels, they used to embroider aprons, formerly.' (MV)

Maña-. v. ALL Request, solicit. Lichita mafakaramuy tiyuqkipa. 'Go ask your uncle for milk.' (LT)

Maña-. n. ALL Lend.

Maqta-. v. ALL Hit [with the hand], beat [with the hand]. Chaytri wañuq qarin wañunankamam maqarqa. 'That's why her late husband beat her until she died.' (MV)

Maqchi-. v. ALL Spill little by little.

Maqta. n. ALL Young man [of marriageable age]. "Nuqam karqani ñuqa maqtam", nin. "It was I, I am a young man," he said. (MV)


Mariyasutu. n. MV, AH, SP Valerian, medicinal plant variety. cf. Baliriyana. Chay kafiruwanapaqmi mariasutuqa allin. 'Valerian is good for making coffee [tea].' (MV)

Marki-. v. SP Coagulate. cf. Tika-.

Marqqa-. v. MV, AH, LT, SP Carry with both hands, lift. cf. Malqa-.

¿Pitaq wak? ¿Imatataq marqakatrauyan? 'Who is that? What is he lifting up in both hands?' (MV)

Wawilla: malqakul fisiyutraw puli:. 'Carrying my baby with both hands I walked about in the court.' (CH)


Unayqa paykunyaqa ... mantilta ruwaq, mantilta bordaq, unayqa. 'Formerly, they used to make mantels, they used to embroider aprons, formerly.' (MV)

Masha. n. ALL Son-in-law. Wak warmaqa lluwa lluwatanshi. Qarintash wañurachin, mashantash wañurachin. 'That woman is really bad, they say. She killed her son and her son-in-law, they say.' (MV)

Mashqu-. v. ALL Wash.

Umayki mashquyanki. 'You're washing your head [hair].' (CH)

Mashqa-. v. ALL Spread out, lay flat. Lliw lluw tunishpa wak timblurmik lliw lluw mashtarun. 'That earthquake knocked everything down, it layed everything flat.' (MV)
Duransu. Chay mana kankan kanchu. Yullu mashtarakuyan. 'Peaches. Now there aren't any. They're spread out unripe.' (LT)

**Mashwa. n.** ALL Mashua [Tropaeolum tuberosum]. Chaypaq llusqiskullanqar. 'Ayka sipallat kayan mashway? [Lots] are going to come out of there.' They say.

How many stems of Mashua would I have?' (MV) **-masi.** ALL Co-., mate.

Qunqaytaqa ukchamasaq apaman trupataqa. 'Suddenly, the rat's friend [showed up] and took the tail.' (AH)

**Maska-.** v. ALL Look for, seek.
Maskashpa tarirun. 'Looking for it, he found it.'

**Matansiyara.** 'Ah, those terrorists came. They massacred people here.'

(AH)

**Matraypaq siympri trayaqshiki.** 'He always arrived at the cave, they say.'

(Mataya-.) v. SP Wilt. cf. Matapa-.

Mataya-. v. ALL Nape, back of the neck.

Chay mataqachanta llushitiyan. Ishtikuyan. 'He's skinning it's little neck. He's thrusting that.' (MV)

Mataya-. v. SP Wilt. cf. Matapa-.

Mati. n. ALL Plate, gourd bowl.

Hinaptinqa kamchallanqa manam huntarinchu matiyanqata. 'Then, her toasted grain wasn't filling up the plate.' (AH)

**Matray.** n. ALL Cave. Matraypaq simipri trayaqshiki. 'He always arrived at the cave, they say.' (MV)

**Mattrka.** n. ALL Toasted grain flour.

Mattrka-. v. ALL Grind, prepare toasted grain flour.

**Mawka.** adj. ALL Old, used.

Sumbiruy pasaypa mawka kayan. Manam paratapis atahanñachu. 'My hat is too old. It doesn't intercept the rain any more.' (MV)

Mawkaña kayan. 'It's already old.' (CH)

**Mawka-.** v. ALL Wear down, wear away, age [objects].

May. inter.-indef. ALL Where.

Maypitaq purinku allqhuna? 'Where are you going like a dog?' (MV)

**Maylla-.** v. MV, AH, LT, SP Wash, bathe.

Chiri yakuwan mayllakunchik chiri yakuta hitraykunchik trupawanpismi. 'Nos lavamos con agua fría o le echamos agua fría con un trapo frío también.' (MV)

**Maypis.** indef. pron. ALL Where ever.

Kay quollqita qusqayki. Ripukuy maytapis. 'I'm going to give you this money. Get going where ever.' (MV)

**Mayqin.** inter.-indef. ALL Which.

¿Mayqin ya kayan chay millisu? Millisunqa wañururqash hukin 'Which one is the twin? The other twin died, they say.' (MV)

**Mayshu. n.** MV, AH Breakfast. cf. Malshu.

**Mayshu-.** v. MV, AH, SP Eat breakfast. cf. Malshu-. ¿Mayshurunkipiñachu? 'Have you had breakfast yet?' (MV)


Imayuquis kankichu chay wambraykita katrarunki mayurnikikama. 'You don't have anything and you sent your son to your older brother.' (LT)


Hinashpaqa hukinñataq nisam, "Imapaqmi mayurduhapa hapinki?" Then, the other said, "Why did you get the post of majordomo?" (MV)

**Michaku-.** v. ALL Impede, oppose.

Armawan chay tiyrayuqta michakushpa. 'Impeding the land-owner with a gun.' (LSP)

**Michi-.** v. ALL Herd, pasture.

Kanan witraytam riya: ubihaman. Ubihata michimushaq, vaka:ta chawarushaq, kisuta ruwarushaq. 'Now I'm going up hill with my sheep. I'm going to herd my sheep; I'm going to milk my cows; I'm going to make cheese.' (LSP)

**Michiq. n.** ALL Shepherd.

Michiqmi kayan ubihaywan. 'A shepherd is with my sheep.' (MV)

**Michiru.** (fr. Sp. "mechero" lamp with a wick). n. ALL Lamp with a wick.

**Michka.** n. MV, AH, SP Corn variety. cf. Michqqa.

**Michqa.** n. CH, LT Corn variety. cf. Michka.


Kaykunawan largunta midikushpa midikushpa ruwani. Kaywan midishpa. 'I make them measuring, measuring their length with these. Measuring with these.' (MV)


Uchukllata. Chay mididallawannmi chay nichu. 'Very small. Those berths were just that size.' (MV)


Diyunavis chawarunki, mididakunki. 'At the same time, you milk, you measure.' (MV)


Las tris midyata qaykuruni. 'I threw him in the corral at three.' (MV)


Pularpaqpis mas mihurstam – chayqa allukun. 'It's better than fleece – this bundles you up.' (AH)

**Miku-.** v. ALL Eat.

¿Imataqaq invitaykushun mikuyta? Mikurankiña.
'What will we invite her to eat? You already ate.'
(MV)
Mikuchi- v. ALL Feed.
Chaypash runtuta mikuchinishunki. 'There they're going to feed you eggs, they say.' (MV)
Mikuna. n. ALL Food.
Wayrapi wayrapi manam mikunay timpurinchu. 'In the wind, in the wind, my food won't start to boil.'
(MV)
Mikunaya- v. ALL Make hungry.
Mikunayaman yu suyúnipapa. Mikuypaq puriya:. 'I'm hungry in my dream. I'm walking about hungry.' (LSP)
Mikuy. n. ALL Food.
Hinashpaqa niki mukuqa mikunchu. 'Then they don't even eat food.' (AH)
Miля. v. CH Increase [in number], reproduce. cf. Mira-.
Manañam mirañañachu ganawninga paypaqa. 'His animals of his no longer reproduce.' (LT)
Milagritu. n. ALL Potato variety.
Milay. n.. CH Increase. cf. Miray.
Millaku-. v. ALL Be disgusted, be nauseated.
Millakun higaduta – manam mikunchu. Millakuwananni. Millakunim. 'Liver nauseates him – he won't eat it. I make him nauseated. I'm nauseated.' (MV)
Millay. adj. ALL Nauseating.
Chay lunapa hat-hatun shaplan kasha. Millana kayan. 'That man's beard was really long. It's disgusting.' (LSP)
Millputu-. v. ALL Swallow.
Kashushpa millpurunchik ishkay kimsa visay chay allichakun apuraw kwipunchika allichan chay plantaqa. 'You chew it and swallow it two or three times. This plant makes you better quickly, it fixes our bodies.' (MV)
Millputi. n. ALL Esophagus.
Millputimipunkirun. Nanayan. 'My esophagus got inflamed. It's hurting.' (AH)
Millqa-. v. ALL Hold in one's skirt.
Pasaypq mamanpaq hapiraman ūqata pasaypq millqall:pa wiñarun. 'Completely, from his mother, he grabbed on to me. Completely, he grew just in my lap.' (AH)
Millwa. n. ALL Wool.
Chay warakaqa llna millwm, ubihachu manam. 'That sling is llama wool, not sheep.' (MV)
Millwi-. v. ALL Twist.
Kay ruwashpa shukuyta, millwishpa, ruwanchik shukuyta, sirinchik kikinchik. 'Making moccasins, twisting [yarn], we made moccasins, we sewed them ourselves.' (MV)
Milma-. v.t. & i. CH Decrease. cf. Mirma-.
Mincha. n. ALL Day after tomorrow.
Esmeralda yakuwan uqrurunqa minchaqa yakunta allamushun 'It will get wet with water from Esmeralda and the day after tomorrow we'll harvest yacon.' (MV)
Minga-. v. CH, LT Mutually aid. cf. Minka-.
Mini. n. ALL Weft, yarn for weft.
Minka. n. MV, AH, SP Mutual aid. cf. Minga.
Minka-. v. MV, AH, SP Mutually aid. cf. Minga-.
Minkanakushun llapa lapanchik -- rapidu puchukashun. 'Let's all help each other -- we'll finish quickly.' (AH)
Lihu lihuraqmi kayan. Minudu qinwa hanaypiyá. 'It's still very far. Often there are quingual trees up high.' (MV)
Minus shutuyan. Qayna puntrawpaq masmi. 'It's dripping less. It's more than yesterday.' (MV)
Mira-. v. MV, AH, LT, SP Increase [in number], reproduce. cf. Mila-.
Wak vaka mirarusa, achka achkata mirarusam. 'Those cows have increased [in number]; they've increased a lot.' (AH)
Manañam mirañañachu ganawninga paypaqa. 'His animals of his no longer reproduce.' (LT)
Miramira ni-. v. SP Moo. cf. Iraniraniranya-, Biranbiranya-.
Miray. n.. MV, AH, LT, SP Increase. cf. Milay.
Mirinucham kayqa kayan; ayvis ruwani wipunchap ubihapaq. 'This one is out of merino. Sometimes I make them out of spun wool, out of sheep's wool.' (MV)
Nuqqa purini animalniywan, wayrata, chirita mirisishpam. 'I walk about with my animals, suffering wind and cold.' (MV)
Mirma-. v.t. & i. MV, AH, LT, SP Decrease. cf. Milma-.
Chay pukuypaq yakun mirmarasañam. 'The water from that spring had already decreased.' (MV)
Chaywanami pwirtata ruwayani. Chaywan allichani pwirtata, bintanata, misata. 'I make doors with this. I fix doors, windows, and tables with this.' (MV)
Mishi. n. ALL Cat.
Huk mishi mikukurqa ukuchata. 'The other cat ate the mouse.' (MV)
Uchuk ichilla burlakura mamanta. 'A small little cat made fun of his mother.' (LSP)
Mishki. adj. ALL Sweet, delicious.
Nuqqa kaldukuni allpi minkachapam. Mishki
Mishki. n. ALL Sweet, fruit.
Mishkiman riq, uvasman. Uvasta apaq … kanastawan. 'They would go for fruit, for grapes. They would bring grapes in baskets.' (MV)

Mishkika-. v. ALL Sweeten.
Mishkipa-. v. ALL Take a coca break, re-chew coca.
Kukata akukurushun. Mishkipaykushun. 'We're going to chew coca. We're going to re-chew coca.'

(MV)

Mista-. n. CH, LT, SP Llama variety, mishti. cf. Misti.
Mistki-. v. ALL Expand, spread.

Mistki-. n. AH Llama variety, mishti. cf. Mista.


Mitad. adj. ALL Half.
Chayshi wawakuptinqa mitad runa mitad kundur rikarirun. 'With that, when she gave birth, [the baby] appeared half human half condor.' (MV)

Mitka-. v. ALL Knock one's feet into s.t., stub one's toes.

Mitra-. adj. ALL Selfish, miserly, greedy.

Mistkiman riq, uvasman. Uvasta apaq … Mitka-. v. ALL Knock one's feet into s.t., stub one's toes.

Mitka-. n. ALL Mule thorn, thorn, variety.
Mitka-. adj. ALL Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula tralka.

Wak mulaqa manam mansuchu. Runatam wak wañuchin. 'That mule is not tame. She kills people.'

(MV)

Mullmu-. v. ALL Chew with difficulty.
Muna-. v. ALL Want.
Dimunyuqa nin, "Manam upataqa munanichu. ¡Kutichikuy! Sanutam munani". 2The Devil said, "I don't want a deaf one. Make her go back! I want a healthy one."' (MV)

Munachi-. v. ALL Offer without delivering.

Munapa-. v. ALL Have a craving, want.
Wak warmi munapakurinqa. ¡Rigalay! Shullurinman. 'That [pregnant] woman has a craving. Give it to her. She could abort.' (AH)

Munda-. v. ALL Peel a raw potato with a knife.
¡Munday chay papata supaman winaykipaq! 'Peel that potato so you can add it to the soup!' (AH)

Munilla. n. ALL Blouse with an ornate collar.
¡Ima niq chayta? Unayqa "munilla" niq. 'What did they call that? Before, they called it a "munilla."' (MV)

Muntaña. n. ALL Rainforest.
Montaña. Hukllay qari wawiy kan montañapa. 'I have just one of my sons in the rain forest.' (MV)

Cañetepa, Limapa, montañapa. 'In Cañete, in Lima, in the rain forest.' (AH)


Munapa-. v. ALL Have a craving, want.
Munapa-. adj. ALL Corn variety.

Munapa-. v. ALL Dislocate.
Munakurun. trakinips muqarunshi. Mankinips muqanshi. 'He dislocated it. He dislocated his foot. He dislocated his hand, too.' (LT)

Muqu. n. MV, AH, SP Knee, joint.
Muquy nanayawan. 'My knee is hurting me.' (MV)

Muqu-. v. ALL Butcher, slit the throat.


Muña-. v. ALL Dislocate.
Muñakurun. trakinips muqarunshi. Mankinips muqanshi. 'He dislocated it. He dislocated his foot. He dislocated his hand, too.' (LT)

Muro-. v. LT Bruise. cf. Birdiya-.
Muru-. adj. ALL Used, second-hand.
Muru-. v. ALL Butcher, slit the throat.

(MV)

Muradiya-. v. LT Bruise. cf. Birdiya-.
Muru-. n. MV, AH, LT, SP Fruit pit. cf. Lulu.
Kay paltapi murunwanpis hampinchik uvaryunchik punikisata, uvaryunchik nanaptin. 'With avocado pits, we cure inflamed ovaries. When our ovaries hurt.' (MV)

CAÑETEPE, LIMA, MONTAÑA. 'In Cañete, in Lima, in the rain forest.' (AH)

Montañapa. Hukllay qari wawiy kan montañapa. 'I have just one of my sons in the rain forest.' (MV)

Cocuy. n. ALL Peach. cf. Mula.
Mula-. v. ALL Expand, spread.
Mula-. n. ALL Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula tralka.

Mula-. n. MV, AH, SP Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula tralka.
Mula-. v. ALL Wash one's mouth.
Mula-. n. ALL Mule.
Wak mulaqa manam mansuchu. Runatam wak wañuchin. 'That mule is not tame. She kills people.'

(MV)

Mula itana. n. MV, AH, SP Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula tralka.
Chay mula itana watrikun binti kwatru uras. 'Mule thorn stings for twenty-four hours.' (MV)

Mula tralka. n. CH, LT Mule thorn, thorn, variety. cf. Mula itana.
Quniqupa chay mulliqa allin uhankunamat mayki trabahashpa risapis kustata riptiki muskitu wamaq wamaq huntashunki trakikiman makikiman. 'Molle is good where it's hot. Its leaves, where you go working. When you go to the coast, a lot of mosquitos gather on your legs and arms.' (MV)

Mullmu-. v. ALL Chew with difficulty.
Muna-. v. ALL Want.
Dimunyuqa nin, "Manam upataqa munanichu. ¡Kutichikuy! Sanutam munani". 2The Devil said, "I don't want a deaf one. Make her go back! I want a healthy one."' (MV)

Munachi-. v. ALL Offer without delivering.

Munapa-. v. ALL Have a craving, want.
Wak warmi munapakurinqa. ¡Rigalay! Shullurinman. 'That [pregnant] woman has a craving. Give it to her. She could abort.' (AH)

Munda-. v. ALL Peel a raw potato with a knife.
¡Munday chay papata supaman winaykipaq! 'Peel that potato so you can add it to the soup!' (AH)

Munilla. n. ALL Blouse with an ornate collar.
¡Ima niq chayta? Unayqa "munilla" niq. 'What did they call that? Before, they called it a "munilla."' (MV)

Muntaña. n. ALL Rainforest.
Montañap. Hukllay qari wawiy kan montañapa. 'I have just one of my sons in the rain forest.' (MV)

Cañetepa, Limapa, montañapa. 'In Cañete, in Lima, in the rain forest.' (AH)


Munapa-. v. ALL Dislocate.
Muñakurun. trakinips muqarunshi. Mankinips muqanshi. 'He dislocated it. He dislocated his foot. He dislocated his hand, too.' (LT)

Muqu. n. MV, AH, SP Knee, joint.
Muquy nanayawan. 'My knee is hurting me.' (MV)

Muqu-. v. ALL Butcher, slit the throat.

Wañuchispaqa muqukuyanña. Nakarunña. 'Killing it, she's slitting its throat already. She disemboweled it already.' (LT)
a brand new sash which he had tied around his waist.' (MV)

Muski-. v. ALL Smell, sniff.
Musikushpa musikushpa allquqa ashuykuptinqa paypis muyurun. 'Sniffing and sniffing ... When the dog got close to [the rock, the woman], too, circled around it.' (MV)

Muspa-. v. ALL Be delirious.
Tukuy tuta musparun wak wambra sustuwan. 'That child was delirious with fright all night.' (AH)

Musya-. v. ALL Divine, predict, feel.
Allintiri. Piru musyakurrurqatriki. 'He must be good. But he must have suspected.' (MV)

Mut. n. ALL Hominy.
Ubihanchita wahurachishpaqa, mishkita yawarnintam mikurunchik. Mutintawan, papantawan. 'When we kill our sheep, we eat its blood with hominy and potatoes – delicious.' (MV)

Mutika, n. ALL Mortar.
Muti. n. ALL Mortar. Motorcycle, motorbike.
Piru huktriki apayashunki. ¿Kikillaykichu mutuwan? 'But someone else must be bringing you. Or are you yourself wandering puriyanki mutuwan? 'But he must have suspected.' (AH)

Muyuriq. n. ALL Around.
Muyuc. v. ALL Circulate.
Chay trayamushpa liiw liiwman muyuchiman karqa. 'When they arrived there, they should have passed it around to everyone.' (MV)

Muyun. v. ALL Mortar.
Chay turunhil. 'This, too, is good for fright, for heart pain ... this toronjil.' (MV)

Nana-. v. ALL Hurt.
Nanachik huyayan.  'Our fire is burning.' (AH)

Nana-. n. ALL Pain.
Nanachik huyayan.  'Our fire is burning.' (AH)

Nar. v. ALL Be delirious.
Nakawanmantri, nin. "A doctor might butcher me," he said. "He might cut me up," he said.' (MV)

Wiaksallay nanachkan. 'My tummy hurts.' (MV)

Nanay, n. ALL Pain.
Chaypis allin sustupaqmi, kurusun nanaypaqmi, ... chay turunhil. 'This, too, is good for fright, for heart pain ... this toronjil.' (MV)

Chamichallacham traguchallayki paris parisha naranhallayki. 'You have just chamis to drink and a pair of oranges.' (MV)

Kanan nasiicharamunña. 'It's already born now.' (MV)

Ni puñuy ni mikuy. 'Neither sleeping nor eating.' (MV)

Nina-. v. ALL Say.
Haku niwarqankimiki kananmi ripukushun ishkyaynichik. "Let's go, you said to me. Well, let's leave now, the two of us." (MV)

Chay rantiy kahunquna manaam cham unay nichumanqqa yaykunchu. 'Those bought coffins don't fit in the old berths.' (MV)

Nilaq. n. CH Counterpart, class, likeness. cf. Niraq.
Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Ninachik huyayan. 'Our fire is burning.' (AH)

Niraq. n. MV, AH, LT, SP Counterpart, class, likeness. cf. Niraq.
Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Ninachik huyayan. 'Our fire is burning.' (AH)

Niral. n. CH Counterpart, class, likeness. cf. Niraq.
Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Ninachik huyayan. 'Our fire is burning.' (AH)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Ninachik huyayan. 'Our fire is burning.' (AH)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)

Nina. n. ALL Fire, flame.
Chay nina kawsayanraqmi. 'That fire is still alive.' (MV)
He's [hungry] for breast milk.'

Ñuñuyan. Chichipaqmi kayan. 'She's nursing him. Baby.'

Ñuñuykurushaq wambrayta. 'I'm going to nurse my...

Vakay watraruptin ñuñun punkirun. 'My cow's...

Ñiti-...had gone blind, [but] he was healthy.'

Wak runaqa ñawsarusa, sanu karqa. 'That person had gone blind, [but] he was healthy.'

¿Manachu fusfuru kan? ¡Ashiyyali! ¿Ñawsachu? 'Aren't there matches? Look for them, then! Are you blind?'

¿Pipataq karqa granadan? ¿Kananqa kayanchu granada? 'I believe that's Anki's.'

-ña. n. ALL Break in pieces, grind.

Pacha. n. ALL World, universe, Earth, era, time.

¿What am I going to do so that this earth won't want me?' (MV)

Pacha-. v. MV, AH, SP Dress. cf. Haku-.

Chaynallam mikuchin ... pachachin. 'Just like that, she has him eat ... she has him dress.'

Pachaku-. v. MV, AH, SP Change clothes. cf. Hakuku-.

Pachakurun. Mudakusa kayan chay qari. 'That man changed. Now he's well dressed.'

Rantishallata niya hakukuyanchik. 'We dress just in [clothes].'

Pacha Mama. n. ALL Mother Earth.

Llampuchan, qarwachan, upichan, waytan. Chaymi urqukunaman qarakun, Pacha Mamaman. 'His llampu, his qarwa, his upi, his flower. With that, they make an offering to the hill, to Mother Earth.'


Tiya Alejandrana kapran shyayakay. Pachku. Pachkuta mikuyan. 'There are Aunt Alejandra's goats. Tufts of new grass. They're eating tufts of...
The palm of my hand is itching – I'll surely receive money.' (MV)
Paltash. n. CH Potato variety.
Chay ukuchanpa palumanchipis riq. 'And inside of that went his little dove, as well.' (MV)
Pampa. n. ALL Ground, flat, open ground.
Yakupis tukuy pampata rikullaq. 'The water, too, would go all over the terrain.' (MV)
Pampa-. v. ALL Bury, cover with earth.
Pampawancik hundiq diharamuwananchik sapallanchikta. 'They bury us in the afternoon and then they leave us alone.' (MV)
Pampacha-. v. ALL Level.
¡Wak trakrata pampascha! 'We have to level that field.' (AH)
Pampa killa. n. MV, AH, SP Full moon. cf. Puqusha killa.
Pampay. n. ALL Burial, funeral.
Pani. n. ALL Sister [of a male].
Pani:mi. 'She's my sister.' (CH)
Paña. n. ALL Corn husk.
¡Sarapa panqanta shakashman apay! 'Take the corn husks to the guinea pigs!' (MV)
Panta-. v. ALL Be wrong, err.
Pasaypaq pantaraykuyi, ¿wañukunki imatr? 'I got you all wrong. Maybe you're going to die.' (MV)
Kaminutam pantaru: huk lawta ripura:. 'I mistook you all wrong. Maybe you're going to die.' (MV)
Panta-.
Pasaypaq pantarusayki, ¿wañukunki imatr? 'I got you all wrong. Maybe you're going to die.' (MV)
Panta-. v. ALL Level.
Pantachi-. v. ALL Confuse, confound.
Chay paqqa ni pasaypaq chanchu sapaqta pantalun chanchu pasaypaq lapi chuko pasaypaqshi ritamun paypis. '[But] he, too, went with totally old shoes, totally old pants, a hat completely torn.' (LT)
Hinashpa pantiyunaqa – ima wasiypit pampamushaq. 'Then, in the cemetery – or am I going to bury (someone) in my house?' (MV)
Chay pashñataqshi mana pañanin kanchu. 'The girl didn't have any diapers.' (MV)
Papa. n. ALL Potato.
Papata allashaq. 'We're going to harvest potatoes.' (MV)
Papa quillqa. n. MV, AH, LT, SP Platform for storing potatoes.
Quillqaqman trurakuyi papayta. 'I stored my potatoes on the potato platform.' (LSP)
Kaychallam kayan papilniy. 'My paper is right there.' (MV)
-Paq., n_infl ALL For.
Chayna ruwarqa wañuq Don Arnoldupaq 'That's how they did it for the late Don Arnoldo.' (MV)

-Mpaq, n. _infl_ ALL From.
Huancayopaqa wak mashwaqa papapaqpis masmi kwistan. Kapya mikuqta yatranichik. 'In Huancayo mashua costs more than potatoes. We can eat it here.' (MV)

Wakpaq … kayman midiluy. ¿Imamish aykakta midiyani? From there … measure it! How, how much does it measure? (CH)

-Paqa, v. ALL Wash.
Kaytatr paqarikushun. 'We're going to wash this (now).' (MV)

-Paqui, v. ALL Bathe.
Makiyta ñuqapqa paqaramuniñam. 'I've already washed my hands.' (MV)

-Paqarin, n. ALL Tomorrow.
Paqarinpunin rishaq. 'I'm going to go precisely tomorrow.' (MV)

-Paqcha, n. ALL Waterfall.
Don Dabipa yakuntri – chay Inkalachi qaqatam paqchakuyan. 'It must be Don Dabi's water – it's cascading down Inkalachi cliff.' (MV)

-Paqla, adj. MV, AH, SP Rainy.
Iskhay klasim kayan kabra, paqla i waqrayuq. 'There are two varieties of goats, [those] without horns and [those] with horns.' (MV)

-Paqtra, n. ALL Forehead.
Qariywan ñuqa maskarakuruni vidata pasayta munashpayá. 'With my husband I searched, also – I only remember some parts, no more.' (MV)

-Paqu, n. ALL Maguey.
Paqpa rikuq iskinanpa kichkayuq. 'It resembles horns and [those] with horns.' (MV)

-Hasak, n. ALL Placenta.
Parisninkunata, plasintunkunata hurqun. 'They take it out all the placenta, the placenta and everything.' (AH)

-Paqa, n. ALL Alpaca.
Chamichallacham traguchallayki paris parischa naranhallayki. 'You have just chamis to drink and a pair of oranges.' (MV)

-Pari, v. MV, AH, LT, SP Talk, converse. cf. Pashla-.
Pari- yampun paqwarun yantata trakaran. 'That woman's placenta didn't come out.' (CH)

-Parla, v. MV, AH, LT, SP Talk, converse. cf. Pashla-.
Parlapamuy. ¡Go on, talk to her!' (MV)

Chaytapis partis partislatacam yuyayani. 'That one also – I only remember some parts, no more.' (MV)

Qariywan ñuqqa maskarakuruni vidata pasayta munashpayá. 'With my husband I searched, wanting to pass [spend] my life.' (MV)

¿Imaraq pasawanqa? 'What will happen to me?' (MV)

Huk lawpaqa, ¿aykatari'ik kubrayan payqa?
Pasahikunapaq. 'How much could he be charging in other places? For his car fare and all?' (MV)

-Pasaya, adj. ALL Completely, totally, a lot.
Pasaye ñuqpa tushukullanqa runakuna. 'The people will dance a lot.' (MV)

-Pasa-, v. ALL Rain.
Pasa pasayapi paqwalusha. 'It's totally finished off.' (CH)

-Pashla, v. CH Talk, converse. cf. Parla-.
-Pashña, n. ALL Girl.
Mintras tantuqa chay allqu ingañasa pashñaqa. Meanwhile, the dog was deceiving the girl.' (MV)
Pashpa. n. ALL New grass.
Llapa animalmiki pashpa kaptina kurikatrakullan. Akasu mikunchu ¿imataq? ¿Ve! Witraymanñaatar kanan kutirikayamun. When there are little grass tufts, all the animals run about. How are they not going to eat it? Look! Now they're already turning back up (MV)
Paskuwa-. v. SP Easter arrive, summer arrive. cf. Paskuya-. Paskuwa-. v. AH Easter arrive, summer arrive. cf. Paskuya-. Paskurushunnam manañam para kanñachu. "We're going to arrive at easter already. There won't be rain any more.' (MV)
Paspa-. v. ALL Crack [skin]. Pasparun karay chiripaqmi. '[The skin on] my face cracked from the cold.' (MV)
Makilla: pasparun alalaypaq. 'My hand cracked on the account of the cold.' (AH)
Pata. n. ALL Border, edge. Qutramay trayarusa. Qutra patanta riyashpa, yaku qutratana wawakuruusa ukuta. 'He came to a lake. Walking on the banks of the lake, he looked in the water of the lake.' (MV)
Pata-. v. ALL Fold. ¡Apuray! ¡Hatariy! ¡Chay kamata pataruy! 'Quick! Get up! Fold that blanket!' (MV)
Makinchi kataka yataykushpa tiyaykunachik. 'We are not cleaning, we are not going to clean the clothes of the deceased.' (AH)
Patacha-. v. ALL Place stones to construct a retaining wall for a terrace for cultivation. Patacharusay trayan. 'It's been terraced.' (AH)
Patchi-. n. MV, AH, CH, SP Wheat soup. cf. Patake. Nqanchik fiwiri kanchik. Patchita, mattraka, trakanchik llusqita mikhushpam. 'We're strong because we eat and come out of our fields – wheat soup and toasted grain.' (MV)
Patakana. n. LT Wheat soup. cf. Patachi.
Patrak. num. ALL Hundred.
Patrya-. v. ALL Explode. Wak dañiru ubiha, alpfaman yaykurushpa, patryaranun, wañurun. 'That harmful lamb got into the alfalfa, [his stomach] burst, and he died.' (MV)
Pawa-. v. ALL Jump, fly. Wak sapuqa pawakatrayan. ¡Qatra sapo! That frog is jumping and jumping. Filthy frog!' (MV)
Pay. pron. ALL He, she. Paya-. n. MV, AH, CH, SP Old woman. Payañam kayanki. Awkish. 'She's an old woman already. An old person.' (CH)
Payaya-. v. MV, AH, SP Age [woman], become an old woman. cf. Chakwashya-. Payku. n. AH Medicinal plant variety. cf. Payqu.
Paykuna. pron. ALL They. Unay nqakunaq manam qawarqanichu, paykunaq alminman nam qawarqapisch. 'Before, we didn't see, but they, at least, didn't see either.' (MV)
Payqu. n. MV, CH, LT, SP Medicinal plant variety. cf. Payqu. Uma nanaypaq ... payqu yakuchata upyanchik, churqata kachunchik upyanchik. 'For headaches, we drink payku water. We chew chorca and we drink it.' (MV)
Pi. inter.-indef. ALL Who. ¿Pitaq tushurkatrayan Modestowan? 'Who is jumping around with Modesto?' (MV)
-Pi. n_infl ALL In, on. Chaynam kundur qipiwarqa matrayta chaypi wawakuruni. 'Like that, the condor carried me to a cave and I gave birth in there. (MV)
¿Imapi? ¿Ima killapi chay wañun? 'In what? In whose stomach does this frog jump and jump? Filthy frog!' (LT)
Picha-. v. ALL Sweep. Wasiyta nqapaq pichakunachik. Manam nqapaq riqsinchik. 'I sweep my house with straw. I don't know (any other).' (MV)
Pichana. n. ALL Broom. Pichana umam. 'She's broom-headed (has messy hair).'(MV)
Pichi. n. MV, AH, SP Urine, pee. cf. Pishi.
Pichi. n. ALL Dog, puppy.
Picherisa. n. ALL Bird variety, sparrow.
Pichqa. num. ALL Five. Chay trunca pichqaquy puntrawantap aki trakrantampa qawarqapi. At fifteen [lit. "ten with five"] days they cover the field already.' (MV)
Pichqa-. v. ALL Wash the clothes of the dead. Mana pichqaqapi, wayarkun, chuqayqakun, 'What doesn't get picked can make you sick.' (MV)
Wak almapa rupanta puchkamush. 'Let's burn the clothes of the deceased.' (LT)
Pichu. (fr. Sp. "pecho" chest). n. ALL Chest. U imapapis qurichishpa washinchikita u pichinchikita. 'Or heating our backs or our chests
with anything.' (MV)

**Piga.** (fr. Sp. "pegar" hit, stick). v. ALL Hit, stick. Tushuptiyapis alli-allita pigaku. 'When I danced, he'd stick to me good.' (MV)


¿Imatash kanan ruwayanki? ¿Imatash pikayanki? 'What are you doing now? What are you cutting? (she asks)?' (MV)

**Piña. n.** ALL Worm variety.

**Pila.** v. ALL Lie face down. Pilataykichishpash baliyasa. Baliyaya munasa niyantiri. 'They made them lie face-down on the ground and shot them ... they wanted to shoot.' (AH)

**Pillpintuy. n.** ALL Butterfly, moth.

**Pilpa.** v. ALL Come apart, fall apart. Pilpasa kayan. Chayhina trayaramushpa mashtarunqatr. 'It's come apart. If [another earthquake] comes like that, it will lay it flat.' (MV)

**Pilpa-**. (MV)

**Pillpintuy.** v. ALL Make a wall. cf. Pillpintuy.

**Pilwa.** v. ALL Wall, enclosure made of stone. cf. Pilwa.

**Pilpasa kayan. Chayhina trayaramushpa mashtarunqatr.** 'It's come apart. If [another earthquake] comes like that, it will lay it flat.' (LV)

**Pilpa-**. (MV)

**Pillpintuy.** v. ALL Make a wall. cf. Pillpintuy.

**Pilwa.** v. ALL Wall, enclosure made of stone. cf. Pilwa.

**Pilwa.** n. CH Small storage bin for barley. cf. Pilwa.

**Pinkullu.** n. ALL Flute variety. Wak runa pinkulluta tukayta yatran. 'That person knows how to play the pinkullu.' (AH)

**Pinkachichu chay wambrata! ¡Takichun!** 'That person is making me mad. I could hit him, too.' (LT)

**Piruhuayuc.** v. ALL Cross oneself.


**Pirwa. n.** MV, AH, LT Small storage bin for barley. cf. Pilwa.
Ishkay tamplantaramuni chay uchuk
Planta...
¿Runa suwarunqachu? 'Felling a tree, I'm going to
Plantata tumbarushpa yantaytam ruwakaruishaq.
't got there very late, very tired, very thirsty, wanting water.'
(AH)
Tardi tardiñam trayamura: pasaypaq pishipasa
laborer, hired hand.
Piyun.
Pishqu sibadayta mikuyan. 'A bird is eating my
' That bird is eating my food. Dirty bird!' (MV)
Wak wambraqa puchu kuchihina mikun. 'That child
become acidic.
Puchka shukshu. n. Stick on which spun
thread is rolled. cf. Puchka tullu.
Puchka tullu. n. MV, AH, STick on which spun
thread is rolled. cf. Puchka shukshu.
Puchqu. adj. ALL Salty, bitter, acidic.
Puchquulasam chay mansanaqa – manam
mikuyta ushchinichu. 'That apple turned really
acidic – I can't eat it' (MV)
Puchquyu-.. v. ALL Become salty, become bitter,
become acidic.
Puchu. adj. ALL Little [person or animal].
Wak wambraqa puchu kuchihuina mikun. 'That child
eats like a little pig.' (MV)
Plastiku platuwan mikunkhich. 'We eat with plastic plates.' (MV)
ALL First.
Kaytam primiru qawachirinkatu trayashpa. 'You're
going to make [them] see this first when you
arrive.' (MV)
Hulkllallanam primuy yachan chaypa. 'Just one, my
cousin, lives there.' (MV)
Chayqa suma-sumaq prindidurninta tiparunguqa
'She's going to fasten her safety pin nicely.' (MV)
Manachu tihirayki kan? Tihiraykita pristaykuwuay!
Chaypis kuchukushaq. 'Don't you have your
scissors? Lend me your scissors. I'm going to cut
this, too.' (MV)
Prisucha-. v. ALL Emprison.
Pubri. (fr. Sp. "pobre" poor). n. & adj. ALL Poor,
poor person.
¿Imataq qunki kay pubriman? 'What are you
gonna to give to this poor man?' (MV)
Puchka. n. ALL Spindle.
Puchkahaykita hapirkushpa, warakahaykita
hapirkushpa. 'Grabbing your spindle, grabbing
your sling.' (MV)
Puchka-. v. ALL Spin.
Nuqa vakaywan purini puchkay puchkahushpa
tiqiy tiqikushpa. 'With my cow, I wandered around
spinning, spinning, weaving, weaving.' (MV)
Puchka shukshu. n. CH, LT Stick on which spun
thread is rolled. cf. Puchka tullu.
Puchka tullu. n. MV, AH, STick on which spun
thread is rolled. cf. Puchka shukshu.
Puchqu. adj. ALL Salty, bitter, acidic.
Puchquulasam chay mansanaqa – manam
mikuyta ushchinichu. 'That apple turned really
acidic – I can't eat it' (MV)
Puchquyu-. v. ALL Ferment, sour.
Lichiqa putrurusam. 'The milk soured.' (CH)
Puchu-. adj. ALL Little [person or animal].
Wak wambraqa puchu kuchihuina mikun. 'That child
eats like a little pig.' (MV)
Plastiku platuwan mikunkhich. 'We eat with plastic plates.' (MV)
ALL First.
Kaytam primiru qawachirinkatu trayashpa. 'You're
going to make [them] see this first when you
arrive.' (MV)
Hulkllallanam primuy yachan chaypa. 'Just one, my
cousin, lives there.' (MV)
Chayqa suma-sumaq prindidurninta tiparunguqa
'She's going to fasten her safety pin nicely.' (MV)
Manachu tihirayki kan? Tihiraykita pristaykuwuay!
Chaypis kuchukushaq. 'Don't you have your
scissors? Lend me your scissors. I'm going to cut
this, too.' (MV)
Prisucha-. v. ALL Emprison.
Pubri. (fr. Sp. "pobre" poor). n. & adj. ALL Poor,
poor person.
¿Imataq qunki kay pubriman? 'What are you
gonna to give to this poor man?' (MV)
Puchka. n. ALL Spindle.
Puchkahaykita hapirkushpa, warakahaykita
hapirkushpa. 'Grabbing your spindle, grabbing
your sling.' (MV)
Puchka-. v. ALL Spin.
Nuqa vakaywan purini puchkay puchkahushpa
tiqiy tiqikushpa. 'With my cow, I wandered around
spinning, spinning, weaving, weaving.' (MV)
Puchka shukshu. n. CH, LT Stick on which spun
thread is rolled. cf. Puchka tullu.
Puchka tullu. n. MV, AH, STick on which spun
thread is rolled. cf. Puchka shukshu.
Puchqu. adj. ALL Salty, bitter, acidic.
Puchquulasam chay mansanaqa – manam
mikuyta ushchinichu. 'That apple turned really
acidic – I can't eat it' (MV)
Puchquyu-. v. ALL Ferment, sour.
Lichiqa putrurusam. 'The milk soured.' (CH)
they didn't have me finish.' (MV)


Karritira tunirun, trakra tunirun, yakuqa llapa wayquta huntaramun. ¡Imayna pudirniyuptrik! 'There were landslides on the road; there were landslides in the fields. Water had filled all the riverbeds. How powerful he must be!' (MV)

**Puka.** adj. ALL Red, colored.

Kay puka waytata waytakurushaq. Amurniy kananpaq, I'm going to put on this red flower to have love.' (MV)

**Puka-.** v. ALL Blow.

Siympri kaypapis pukaykamunqa. 'Here, too, you always have to blow [smoke].' (MV)

¡Pukay chay ninata! 'Blow on that fire!' (AH)

**Pukay langla.** n. CH Potato variety.

**Puka rangra.** n. MV Potato variety.

**Puka shuytu.** n. CH Potato variety.

**Puka traki.** n. ALL Medicinal plant variety. Diosninchipika nin, 'Iha, nin … apanki puka trakita, wamanripita'. "Our God said, "Daughter," he said, "Bring puka traki and wamanripa."' (LT)

**Pukaya-**. v. ALL Turn red, blush.

Puka pukayasa, pasaypaq puka yllama allpa puka yl. 'Red. They'd turned red. Completely. The earth is red like this.' (LSP)

**Puklla-.** v. ALL Play.

Wak maqtaqa pukllaya atipanchu qay. Yanqam saytakatrayan. 'That boy can't play [ball]. In vain, he's kicking and kicking.' (MV)

**Pukllana.** n. ALL Toy.

**Pukllaq.** n. ALL Player.

Tilivisyunta likakuyan. Piluta pukllaqunkatam maychu dipurti kashankunakta. 'They're watching television. The people who play [foot] ball -- where ever there are sports.' (CH)

**Puklu.** n. CH Very small valley, indentation in the ground. cf. Pukru.

**Puklu.** adj. CH Deep, round, concave. cf. Pukru.

**Pukpukita.** n. MV, CH, SP Bird variety. cf. Pukuyisitu, Pukuy.

**Pukpuysitu.** n. MV, CH, SP Bird variety.


**Pukuy.** n. ALL Bird variety.

**Pukuyisitu.** n. AH Bird variety. cf. Pukpukita, Pukuy.

**Pukyu.** n. ALL Spring.

¡Corre, ya! Qipirushqayki wak puyukama', nin. "Hurry up already! I'll carry you to that spring," he said.' (MV)

**Pula.** n. CH Feather. cf. Pura.

**Pulun.** adj. CH Same. cf. Puran.

**Pull-.** v. CH Walk, go about. cf. Puri-.


Huangascarpamqsi hamurapinta wama wamaq pulisiyapis disparantaq paykunapis. Total 'They came from Huangásca, then lots and lots of policemen [came], too. They, too, shot a lot.' (AH)

**Pullira.** n. ALL Skirt.

Kanankamapis pullirawan ŋuqanchik puyiyananchik. 'Even now, too, we go about with skirts.' (MV)

**Pullu.** n. ALL Shawl.

¿Maytri uqi pulluyki? ¡Apuraw, pues! 'Where is your gray manta? Quick!' (MV)


**Pulupulu.** n. CH Wild grenade. cf. Purupuru.

**Puma.** n. ALL Puma.

**Puna.** n. ALL Mountains above 3500 m., high grazing grounds, altiplano.

**Punki-.** v. ALL Swell, become inflamed. Igaduchan punkirusa; kalur, fiybri sankucharusa. 'His little liver had swollen up. The heat, the fever had cooked it.' (MV)

**Punkisa.** adj. MV, AH, SP Swollen, inflamed. cf. Punkisha.

Wak runapa trakina punki-sa-m kayan, talluntri kuyusa kayan, ¿Aliyanchugaru? 'That person's foot is swollen. The bone must be out of place. Will he get better? ' (MV)

**Punkisha.** adj. CH, LT Swollen, inflamed. cf. Punkisa.

**Punku.** n. ALL Door, entrance, gate. Trayamupinqa, "¡Kay punkullapa hamuchun!" ninyá. 'When he came, he said, "Let him come in this door!"' (MV)

**Punpunya-.** v. MV, AH, CH, LT Make the sound of a heart beating.

**Punta.** (fr. Sp. "punta" point, tip). n. ALL Peak, summit.

Wamani puntapaqa puyush tiyan parananpaq. 'On the peak of Wamani, the fog sits, they say, so that it rains.' (MV)

**Punta wawi.** n. MV, AH, CH, LT Firstborn. cf. Piwi.

**Puntraw.** n. ALL Day.

Kanan pusuwamaypiqa maypitaq purinki? 'Where are
you going today?' (MV)

**Puntrawya-**, v. ALL Dawn, become day. Puntrawyañañam űqakunqaña luqunqinañam. 'It's getting to be daytime [it's starting to get late on us]– we leave already.' (MV)

**Puí-**, v. ALL Sleep.

¡Maypataq puñurani? 'Where did I sleep?' (MV)

**Puñu**, n. ALL Bed.

**Puñusi-**, v. CH Doze, snooze. cf. Puñutiya-.

**Puñutiya-**, v. MV, AH, SP Doze, snooze. cf. Puñusi-.

Chay wambra puñutiyan – puñuywañapñaruy kayan. 'That boy is dozing off – he must be tired already.' (MV)

**Puñuy siki**, n. ALL Sleepy head.

**Puqu-**, n. CH, LT Foam. cf. Pusuqu.

¡Puquisunta upyay qaruwan! 'Drink its foam with a cup!' (LT)

**Puqu-**, v. CH, LT Foam. cf. Pusuqu-

**Puqusa**, n. MV, AH, SP Foam. cf. Pusaq.

¡Puquisunta upyay qaruwan! 'Drink its foam with a cup!' (LT)

**Puqu-**, n. MV, AH, SP Foam. cf. Pusuqu-

**Puquí-**

**Puquí-**, v. MV, AH, SP Doze, snooze. cf. Puquí-.

Chay wambra puñutiyiyán – puñuywañapñat kayan. 'That boy is dozing off – he must be tired already.' (MV)

**Puñutiya-**, n. CH, LT Full moon. cf. Pampa killa.

**Puqu-**, v. ALL Ripen, mature.

Pishqullam puchuankan manam puquchinchu. 'The birds finish them off. They don't mature.' (MV)

**Puqu-**, v. CHHANDLE. foamy layer. cf. Puquisu.

¡Puquisunta upyay qaruwan! 'Drink its foam with a cup!' (LT)

**Puquisu-**, v. CHHANDLE. foamy layer. cf. Puquisu-

**Pura**, n. MV, AH, SP Feather. cf. Pula.

Chay atraqami wallpa ñayapa – purallantani wak qacqapa. 'That eagle took my chicken – I found just its feathers on the cliff.' (MV)

Purasapam wak wallpa kayan. 'That hen has a lot of feathers.' (AH)


Puraminti wak altu urqupa runakari wañuchinakurun wak altu urq urqupa. 'They fought a lot against the people there in the high mountain. They killed each other up there in the high mountain.' (AH)

**Puran**, adj. MV, AH, LT, SP Same. cf. Pulañ. Puran puran kasa. (MV)

**Puri-**

**Puri-**, v. MV, AH, LT, SP Walk, go about. cf. Puli-. Manam puririranraçu. 'She hasn't started to walk yet.' (MV)

**Puri-**, n. MV, AH, CH Gourd, drinking gourd. cf. Purungu.

Yakuytaqa puruwamni qipimuñi karupaq. 'I carry my water with a gourd from far away.' (MV)

**Purun**, n. ALL Virgin soil.

Puran allpi kayan. ¡Papata tarpumushun! Alli allita wañanqa. 'It's virgin soil. Let's plant potatoes! They'll produce really well.' (AH)


**Purupuru**, n. MV, AH, SP Wild grenadine. cf. Pulupulu.
Pukata-. Tukuy puntraw pukutalunqa llaqtakta. 'It's going to cloud over over the town all day.' (CH)

**Puywan.** _n._ ALL Heart.

Puywannin pawayan. 'It's heart is jumping.' (MV)

**Qachas.** _v._ & _i._ ALL Rip.

Qacharuytatr munayan. ¿Manachu kalmaykun? 'It seems like it's going to break. ¿Doesn't it calm down?' (MV)

**Qachaku-.** _v._ CH, LT Comb. cf. Ñaqcha-.

¡Shamuy! Manam. Qachakuya:mi. 'Come! No. I'm combing [my hair].' (CH)

Chayshi riyndasuwan waqtakuyan chay qala. 'Then, they beat the bare-breasted woman with reins.' (MV)

Chaylaq qallariyan. 'She's about to start.' (CH)

**Qallu.** _n._ ALL Tongue.

Wak kinraypa yana matraypa puka bandiralla pukllayam. ¿Qué será ese? ¿Qallunchiktam nin. 'Over there, a red flag is waving in a black cave. What could it be? Our tongue, they say.' (MV)

**Qalqu-.** _v._ CH Toss out [a person or animal, esp. animals from a corral], expel [a person or animal]. cf. Qarqu-.

Usha qalquina ulapis qayalaman. 'He called me at the time the sheep are set out, too.' (CH)

**Qam.** _pron._ ALL You.

Nuqakuna astawan allukusa kayani. ¿Qamqa? 'We are well bundled-up. You?' (MV)

Chayqa qamtapis ingañarushunkitriki. 'They must have tricked you, too.' (LT)

**Qamkuna.** _pron._ ALL You.

"Qamkuna ashiptikim chinkakun", ni:. "When you looked for him, he got lost," I said. (CH)

**Qamya.** _adj._ ALL Bland, tasteless, insipid.

Qamya desabrido kay manam gustun kanchu kaldupa. 'Insipid. It's tasteless. The soup doesn't have flavor.' (LT)

**Qanchis.** _num._ ALL Seven.

**Qangra-.** _v._ MV, AH, SP Make the sound of thunder.

**Qanin.** _adj._ ALL Previous.

Qayna puntraw qanin puntrawllam trayamura:. 'Yesterday, the day before yesterday, I arrived.' (AH)

**Qaninpa.** _n._ ALL Day before yesterday, the last time.

Qayninpam piliyashpa turuy qaqpapa siqaykurun. 'He called me at the time the sheep are set out, too.' (MV)

**Qansa-.** _v._ ALL Dawn, clear up.

Qansaramunñam. 'It's already dawned.' (AH)

**Qaparara.** _n._ MV, AH, SP Thorn bush variety. cf. Ulanki.

Qapararqapa uqachanmik. 'The leaves of the qaparara' (MV)

**Qapari-.** _v._ ALL Shout, yell.

Qunirichaqatariki. Qaparikatarqqa. Arruhaytay qallarkuykun. 'It must have heated him up. He shouted and shouted. He started to throw up, they say.' (MV)

**Qaparkach-.** _v._ ALL Scream repeatedly, cry.

Churukataqa mal Kashpaqa qapiqshpam uhantaqya Kashushpa milpurunchik ishkay kimsa visis chay allichakun apuraw kwirpunchikta allichan chay plantqa. 'When you're sick, you cut the chorua leaves. You chew it and swallow it two or three times. This plant makes you better quickly, it fixes our bodies.' (MV)
Qapiya. n. MV, AH, LT, SP Corn variety. cf. Kapya.

Qapuchu. n. ALL Cartilage.

Chay wambraypa qapuchunmi kurkurusha – tikpasat kayan. 'My son's qapuchu is curved – his stomach must be upset.' (MV)

Qaqha. n. ALL Crag, cliff.

Qayanipam piliyashpa turuy qaqapa siqaykurun. Karu karutam sinkurun. 'The last time, my bull, fighting, fell on the cliff and rolled very far.' (MV)

Qaqcha-. v. ALL Scold.

Mancha mancha qaqchakayaman. 'He scolds me a lot.' (CH)

Qaqchu. adj. MV, AH, SP Complainer, crooked-faced.

Qaqchum wak animal – manchachiwanmi. 'That animal has a crooked jaw – it scares me.' (CH)

Qaqcha-. v. ALL Rub, massage.

Aspirinakunata qaya punraw apamullawan; qaqwan trikiyta. 'She brought me aspirin and everything yesterday. She rubbed my foot.' (MV)

Qara. n. MV, AH, LT, SP Skin, leather, peel. cf. Qala.

Shukuyniyya ruwakururi yana vakapi qaranta. 'I made my mocasins from leather of a black cow.' (MV)

Qara-. v. MV, AH, LT, SP Serve [food]. cf. Qala-.

Digullaruquri hinaqsha, 'Kayqa manam balinchu mikunanchikpaq', allquman qaraykurqani. 'I butchered him. "This isn't worth our eating it," I said and I served it to the dog.' (MV)

Qaracha-. v. MV Be in heat. cf. Qaricha-.

Chay mishi qarichayan. 'That cat's in heat.' (CH)

Qari. n. MV, AH, LT, SP Man, husband. cf. Qali.

Chay allin chay qarikuna mana ishpayta atipaqpaq. 'This is good for the men who can't urinate.' (MV)

Qari qariki ukuparushpa pasakuntri maytapis huk warmiwan rikurush. 'A man, your man, after having used you, goes on to some other place and goes with another woman.' (AH)

Qaricha-. v. CH Be in heat. cf. Qarach-.

Chay mishi qarichayan. 'That cat's in heat.' (CH)

Qariqarillaraqchu? "Ah, sí, qariqarillaraqmi", nin. "I can't die," he said [to himself, as the two settled into the cold, cold snow. "Still brave and strong?" [asked the condor when the fox began to shiver! "Ah, still brave and strong," he said.' (LSP)

Qari sirvi. n. MV, AH, SP Medicinal herb variety. Mas qari sirvita chay mashwata chay ishanayachin. 'More [so] qari sirvi herb or mashua. They make you have to urinate.' (MV)

Qariya-. v. MV, AH, LT, SP Become a man. cf. Qaliya-.

Qarqarya. n. ALL Zombie.

Wanka kumadrintra karahu lluqara hinaqsha qarqarya purirqa karahu nishpam rimaq. 'A damned Huancayoan mounted his comadre and then he wandered about damned, a zombie.' (MV)

Qarqu-. v. MV, AH, LT, SP Toss out [a person or animal, esp. animals from a corral], expel [a person or animal]. cf. Qalqu-.

Vakata lliwta qarqaruy rikurushaq hanaypim. 'You're going to set the cows all out now. I'm going to go up hill now.' (MV)

Usha qalquina ulapis qayalaman. 'He called me at the time the sheep are set out, too.' (CH)

Qarwa. adj. ALL Rust-colored, yellow, chocolate-colored.

Pantiyunpaq rikarirqa qarwa qala, qarwa allqu. 'A rust-colored hairless dog appeared in the cemetery, they say.' (MV)

Qasa. n. ALL Ice.

Qasallash llaqtanqa manash kayhinachu. 'Her town is just ice, she says. Not like here, she says.' (MV)

Qasa-. v. ALL Freeze.

Uqata qasanmi kaypaqa. 'Oca freezes around here.' (MV)

Qasa-. v. ALL Be freezing.

Wayrakuyan, qasakuyan. 'It's windy, it's freezing.' (MV)

Qashqa-. adj. MV, CH, LT, SP Complete, up to standard. cf. Qasqa.

Chay pastillawan uqusa kwahu qashqallatrik kayan. 'With that wafer that's wet, curdling agent will be up to standard.' (MV)

¡Kutichiwachun qashqallanta! 'Let him return to to standard.' (MV)

Qasi. adj. ALL Calm, tranquil.

Qasillam tiyan. 'He's sitting quietly.' (MV)

Qasqasya-.

¡Kutichiwachun qashqallanta! 'Let him return to to me in good shape.' (LT)

Qasparu. n. MV, CH Potato variety.

Qasqa-. adj AH Complete, up to standard. cf. Qashqa.

¡Kutichiwachun qashqallanta! 'Let him return to to me in good shape.' (LT)

Qasqa-. v.t. TK ALL Shade s.o. from the sun.

Qasqarushun imawanpis tiyanaykipaq. 'We should shade [ourselves] with whatever so that you can sit down.' (MV)

Qasqarya-. v. ALL Make the sound of dry leaves.

Qasqu. n. ALL Chest, region of the chest immediately under the arm pit.

Alkulta sinqayman trurashaq chalkata kay qasyquyan. 'I'll put alcohol in my nose and thorns here on my chest.' (LT)

Qata. n. ALL Roof, thatch roof.

Sirarishpa quini quini puñurushunriki qatakuykushpaqa. 'When we sew, we'll sleep nice and warm, covering ourselves up.' (MV)
Qataku-. v. ALL. Protect o.s. from cold with a blanket. Qataku yamawan mana chirikunaykipaq. 'Cover yourself up with a blanket so that you don’t get cold.’ (MV)

¡Qatakyuyña! ¡Qatakyuyña!' Cover yourself up already! Cover yourself up already!’ (LT)

Qati-. v.mov. ALL. Herd, follow.

Wasiman qatiramuni kanchuman qaykuykuruni. Listakuni qiwakunataq shakashniyipaq 'I brought [the sheep] to the house. I put them in the corral. I got the pasture grass ready for my guinea pigs.’ (MV)

Qatikatara-. v. ALL. Herd, chase.

Wak wambakuna wawarunankama maqtata qatikatran. 'Until they they have babies, those children [girls] chase after men.’ (AH)

Qatinaylaya. a.adv. ALL. In a row, single file.

Qatinayllam wambram. 'Those children [were born] one after the other.’ (MV)

Qatipa-. v. ALL. Distance, kick out.

Qatiparunshi qusanta. 'She kicked her husband out, [the sheep] to the house. I put them in the corral. I started to get the pasture grass ready for the guinea pigs.’ (MV)

Qatra. adj. ALL. Dirty.

Wambryaya rupantaq taqsaramushaq hatun mayupa qatraqatram kayan. 'I'm going to wash my children's clothes in the big river – they're really dirty.’ (MV)

Qatraccha-. v. ALL. Dirty.

Maman kanan qatraccharunqa pawakatrashpa. 'Now his mother is going to dirty it jumping and jumping.’ (MV)

Qatraqa. a.adv. ALL. Rough.

Qawa. n. CH, LT. Splinter. cf. Killwi, Waqcha.

Qaw-. v. ALL. Look, see, look after.

Bien hukpa almawanпис riyanachtkiriki. Animal qawayantriki. 'Well, we could be going with another's soul, too. The animal sees it.’ (MV)

Qawachi-. v. MV, AH, LT. Make an offering of, return. cf. Likachi-.

Pampayakunimi frutachaykuna apasayta. Qawachikunikuniku. ¡Imam maldisyun! 'I bury the fruit I bring. I make offerings. What a curse!’ (MV)

Qawachi-. v. ALL. Show, exhibit, display.

Uqi puluyuki qawachinaykipaq kaynam ruwasay nishpa qawachinayipaq. '[Bring] your gray manta so I can show it to her. What I make like this, to show her, I'm saying.’ (MV)

Qawayaku-. v. ALL. Stare, inspect.

"Imapaytq wak yawar yawar kayan?” diciendo dice qawayaykun. "Why is there this blood, all this blood?’ they said, they say, staring at her.’ (MV)

Qawayku-. v. MV, AH, SP. Visit.

¡Qawaykyuy chay visinuykita! Unquyanmanpis. 'Visit your neighbor! She might be sick.’ (AH)

Qawchi-. v. ALL. Scatter.

Paqarin parapit alfapim simillata qawchishaq. 'If it rains tomorrow, I'm going to scatter alfalfa seeds.’ (MV)

Qawi. n. LT. Dried oca. cf. Kaya, Kawi.

Wak uqatam qawichiyani yanukunayipaq. 'I'm going to dry that oca so I can cook it.’ TK (LT)

Qay-. v. ALL. Call, shout.

Qayashpamiki waqashpam purin animalninichikunaqa. 'Our animals walk around screaming, crying.’ (MV)

Qayachi-. v. ALL. Invite, convene, have called.

"Manam qamtaqa qayachirqaykichu". 'I didn't have you called [didn't invite you].’ (MV)

Qayantin. n. MV, AH, CH, LT. Next day.

Hinallatam dhani qayantintaq hinallataqmi manisirun. 'I left him just like that; the next day he woke up just the same.’ (MV)

Qayku-. v. ALL. Put in a corral.

Wasiman qatiramuni. Kanchuman qaykuykuruni. Listakuni qiwakunataq shakashniyipaq. 'I brought them to the house. I put the in the corral. I started to get the pasture grass ready for the guinea pigs.’ (MV)

Qayna. adv. ALL. Previous.

Aspirinakunata qayna puntraw apamullawan; qawquwan trakiyta. 'She brought me aspirin and everything yesterday. She rubbed my foot.’ (MV)

Qayqa. n. MV, AH, CH, SP. Damage done by evil spirits, damage done to the fetus of a woman due to exposure to a corpse.

Qaytu. n. ALL. Yarn, thread.

Qaytuwan ñakariyani sapatquiri kwan yqandataytaq. 'Every day I'm suffering with yarn, looking, looking at my notebook.’ (MV)

Qichipsa. n. MV, AH, LT, SP. Eyelashes. cf. Tiqipsa.

Qichqa. n. ALL. Side, flank.

Qilla. adj. ALL. Lazy.

Wak wambraqa qilla qillam. Suwakuytam ichaq manisirun. 'That boy is really lazy. He busies himself with stealing.’ (MV)

Qillaku-. v. ALL. Be lazy.

Wak urqu siqaytam qillakuni. 'I'm too lazy to go up that hill.’ (MV)

Paqarin parapit alfapim simillata qawchishaq. 'If it rains tomorrow, I'm going to scatter alfalfa seeds.’ (MV)

Qillqa. adj. ALL. Adorn.

Qillqa-. v. ALL. Yellow, yolk. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.’ (MV)

Qillu. n. CH. Tree, wood, trunk, stick. cf. Qiru.

Qinchiku-. v. CH, LT. Close eyes. cf. Chipu-.

Qimi-. v. ALL. Support, sustain.

Qimuy rumiwan shakal chirichu tiyananpaq. 'Support that sack with a stone so that it sits straight.’ (MV)

Qimpi-. v. ALL. Roll up sleeves, roll up pants.
Qinchu. n. ALL Hummingbird.

"¿May chay qinchuqa?" "Runtuqmi rin." "¿May chay runtuqa?" "Where is the hummingbird?" "It went to lay an egg." "Where is the egg?" (LSP)

Qinti-. v. ALL Shrink.

Qintirun rapuy - nanam alkanawanñaichu. 'My clothes shrunk - they don't fit any more.' (MV)

Qintra. n. ALL Enclosure made with sticks and thorn branches.

Qipa. n. ALL Behind.

Pantiyun qipanman pusharun hinashpa chaypash mikurun. 'He took him behind the cemetery, where, they say, he ate him.' (MV)

Qipacha-. v. MV, AH, SP Turn one's back, ignore. cf. Qipancha-.

Qipaman. adv. AH Backwards. cf. Qipasayninpa.

Qipancha-. v. CH, LT Turn one's back, ignore. cf. Qipache.

Qipasayninpa. adv. MV, LT, SP Backwards. cf. Qipaman.

Qipi. n. ALL Bundle carried on the back.

Qipi-. v. ALL Carry on the back.

Wañukachispash, qipirusa karuta. Mana disiyananpaq. 'When she killed him, they say, she carried him far, so they wouldn't suspect.' (MV)

Qiru. n. MV, AH, LT Tree, wood, trunk, stick. cf. Qilu.

Qillu-. v. Die [more than two].

Wañurunqa. 'Bury the coals under a log so we can light that fire [later]. It's going to go out.' (AH)

Qullqita quykuptin ripukun, pasakun. 'When he gave (him) the money, he left, we went away.' (MV)

Qullqisapa. n. ALL Rich person.

Qullqiyuq. n. ALL Rich person.

Wak runaqwa wawanta pamparun kaman qipichaykushpam qullqiyuq runa. 'Those people buried their son wrapping him in his blanket – people with money.' (MV)

Qullqi. n. ALL Money, gold.

Wak runaqwa wawanta pamparun kaman qipichaykushpam qullqiyuq runa. 'Those people buried their son wrapping him in his blanket – people with money.' (MV)

Qullqylla-. v. ALL Gurgles, make the sound of an upset stomach.

Chay wikanchik ... qullqylla wamaq-wamaqta. 'Our stomach gurgles too much.' (MV)

Qulluta. n. SP Grinding stone. cf. Quruta, Quluta.

Qulu. adj. CH Mutilated, cropped, blunted. cf. Qur.

Qulluta. n. CH, LT Grinding stone. cf. Quruta, Qulluta.

Qumpa-. v. MV, AH Knock down, knock to the ground.

Qunaku-. v. ALL Exchange.

Qunakurun. Kumpadrinwan kumadrinwan palabruta qunakashitin arintintawan. 'They exchanges. And, with an earring, the compadre and
comadre gave each other their word [swore their love].' (MV)

**Quni. adj.** ALL Hot, warm.

Quni plantacham chayqa. 'This is a warm plant.'

(MV)

**Qunichichi**-. v. ALL Heat, warm.

¡Amam quinchinchichu bankataq! 'You're not going to warm the bench!' (LT)

**Qunqa-.** v. ALL Forget.

Siympriña qunqayani. 'I'm always forgetting now.'

(MV)

**Qunqayta.** adv. ALL Suddenly.

Qunqaytaqa ukachamisan apamun trupataqa. 'Suddenly, the rat's friend [showed up] and took the tail [back to his rat friend]'.

(AH)

**Qunqur. n.** ALL Knee.

Qunqurniy nanayan. trakiy paltanpis qachayanmi. 'My knee is hurting. The sole of my foot is cracking.'

(LT)

**Qunquri-.** v. ALL Kneel.

Haku iglisiyata qunqurimushun misata uyarishun. 'Worry and anger can hit us [and make us sick]; we could go crazy, too.'

(MV)

**Qunqurachi**-. v. ALL Dig a well.

Chaymi nini ayvis itanapatr qutrparushaq. 'So sometimes I say I'm going to roll around in thorns.'

(MV)

**Qunqachama.** v. ALL Roll, roll around.

Chaymi nini ayvis itanapatr qutrparushaq. 'So sometimes I say I'm going to roll around in thorns.'

(MV)

**Qunquru.** n. MV, AH, SP Garbage.

Papay pasaypaq quyurusa. Rupaypatr. 'My potatoes had completely turned green on the ground. They were deseeded corncobs.'

(MV)

**Qunqurachi.** n. ALL Picnic, lunch.

Hamuyanchik. Qquwata ruwakuykushpa asnunchikpa qipanta hamuyanchik. 'We're coming. Making our picnic, we're coming behind our donkey.'

(MV)

**Qunquma.** n. MV, AH, CH, SP Banana flower.

Plastikum. Huknin ququmam. 'It's plastic. The banana flower.'

(MV)

**Qura.** n. MV, AH, SP Weed, plant.

Wak abas lliw lliw satra wiñarun. 'Our cat has something stuck to it.'

(MV)

**Qura.** n. MV, AH, SP Weed, plant.

Putam chawaruwaq karpa. Chay sitin quyu- trayaramusam. 'A star's arrived [the fog is clearing].'

(MV)

**Quya.** n. ALL Well, lake, reservoir.

Awkichanka urqupaqa inkantush – karrush chinkarurqa qutrapa. 'In the hill Okichanka they say there is a spirit – a car, they say, was lost in a reservoir'.

(MV)

**Qutachana-.** v. ALL Dig a well.

Chaymi nini ayvis itanapatr qutrparushaq. 'So sometimes I say I'm going to roll around in thorns.'

(MV)

**Qutu-.** v. ALL Gather, pile up.

Kaypaq rantiq kanchu mashwanchiktaq. Quturayan. 'There are no buyers here for our mashua. It's piled up.'

(MV)

**Qulur.** n. ALL Star.

Quyllur trayaramusam. 'A star's arrived [the fog is clearing].' (MV)

**Quyu-.** n. ALL Turn green on the ground.

Papay pasaypaq quyurusa. Rupaypatr. 'My potatoes had completely turned green on the ground. They must be in the sun.'

(MV)


Priyupasuyun, rabya chukaruchuwantri, lukupis lluqsiruwichuwantri. 'Worry and anger can hit us [and make us sick]; we could go crazy, too.'

(MV)


Mastam chawaruwaq karqa. Chay sitin rabyarachin. 'You should have milked more. That calf made her mad.'

(MV)

**Rachaka-.** v. MV, AH, SP Scratch. cf. Hata-

Rachkanakuyan wak mishi wak allqu. 'That cat and that dog are scratching each other.'

(AH)

**Raki.** n. MV, AH, SP Part in the hair. cf. Laki-

Raki-. v. MV, AH, SP Separate, select. cf. Laki-

Avivaman qunanpaqmi rakinga. 'She's going to separate it to give [some] to Aviva.'

(MV)

**Rakinaku-.** v. MV, AH, LT, SP Separate, divorce. cf. Lakinaku-.
Ninayta ratachishaq yanukinaypaq. 'I light the fire. (MV)

Ratach-.

Ratachi-.

Wak pishquqa rataykuyan ukaliptuman. 'That bird person.' (MV)

Rata-.

Rata.

Rasunpim ruwarushaq. Wak runata maqarushaq. 'In truth, I'm going to do it. I'm going to hit that person.' (LT)

Rata.-

Rata-. v. MV, AH, SP Land. cf. Lata-.

Wak pishquqa rataykuyan ukaliptuman. 'That bird is landing on the eucalyptus.' (MV)

Ratachi-.

Ratachi-.

Ninayta ratachishaq yanukinaypaq. 'I light the fire so I can cook.' (MV)

¡Chay amukta apamuy latananchikpaq! Bring me that kindling so we can light [the fire]! (CH)


Kaya wichiqkuna kaypa na trakrayuqkuna ratulla hamun naq. 'The people who have fields here, the people who harvest come for just a moment.' (MV)

Rawra.- v. MV, AH, SP Burn. cf. Lawla-, Lawra-.


Kanan tarpuruni kimsa rayallata. 'I've planted three rows now.' (MV)

-rayku. ALL Because of.

Chawashiq lichillanrayku riymantari. 'I could go help milk on account of his milk.' (MV)


Unayqa, klaru, rayu. "Qangran! Qangran!" 'Before lighting, thunder "Bbrra-boom! Bbrra-boom!" (MV)


Rayukuyan wak urquta. 'It's thundering on that hill.' (AH)

Ri.- v.mov. MV, AH, LT, SP Go. cf. Li-.

Vakawantri kayan mamayki. ¿Maytataq rinman? 'Your mother must be with her cow. Where could she go?' (MV)

Chaypaq nin pasaypaq chanchu sapatulun chanchu pasaypaq lapi chuko pasaypaqshi ritamun paypis. [But] he, too, went with totally old shoes, totally old pants, a hat completely torn. (LT)


Paqarininga rigakumushaqmi Nakurumipe 'Tomorrow I'm going to water in Nakurumi.' (MV)

Kumunidadllañam. Napa:kuya trabajahapaka:kuaya. Llapan rigakuq luna. Trabahaya.: 'Just the community is doing it, is working. All the people who irrigate. We're working.' (CH)

Rika-. v. MV, AH, LT, SP See, look. cf. Lika-.

Irmanitallay kawsakushay puntrawkamatraqawashayki rikashayki. 'My little sister, until the last day I live, I'm going to see you, I'm going to look at you. (LT)

Rikari-. v. MV, AH, LT, SP Appear. cf. Likari-

Chay wayra itana kannan rikarirunqam. 'The wind thorns will be coming out now.' (MV)

Rikcha-. v. MV, AH, SP Appear.

Naykipis pukllakushpa kidaku raychakaykipaq 'Playing your thing, stay there so that you can be seen.' (MV)

Rikchaku-.- v. MV, AH Resemble.

Rikchakuyan Ramunman hina. TK. 'She resembles Ramón.' (MV)
Rumpa-. v. MV, AH, CH, DT Dawn.
Rumparamunña'm 'It's already dawned.' (MV)
Runa-. n. MV, AH, LT, SP Person. cf. Luna.
Qipanchiktaq hamuyan runahaha. 'Behind us, it's coming, like a person.' (MV)
Runaya-. v. MV, AH, LT, SP Grow up, reach adult age. cf. Lunaya.
Runku-. n. MV, AH, SP Bag, sack. cf. Lunku.
Runkuchakunata luchukururqa qalaya puriyarqa. 'Completely, they say, her clothes have worn out. She's wandering around naked.'
Runku. n. MV, AH, SP Egg, testicle. cf. Lunku. Chulla runtullatam wartrarpa wallpa:. 'May chicken can I rub it with?'
Runus-. n. MV, AH, SP Duty, task. cf. Luwana.
Runu-. v. MV, AH, LT, SP Pick up, carry. 'I make (for others).' (MV)
Rupa-. v. AH, CH, LT, SP Let go, let loose. cf. Sapa-. Prupiyu riptin luka turu prisintakuruka. Hinaptin wakhaña altupa safarura. 'When the owner left, the crazy bull presented himself. Then, he let him loose in the hills, like that.' (LSP)
Rupachi-. v. MV, AH, LT, SP Burn, set fire to. cf. Lupachi-. Manayá rupachinichiqua! Kimanchiqua wañuqllay ratuchalla. 'We DO NOT set on fire!' We did not burn my dear late husband even one little second.' (MV)
Rupachi-. v. MV, AH, LT, SP Burn, set fire to. cf. Lupachi-. Manayá rupachinichiqua! Kimanchiqua wañuqllay ratuchalla. 'We DO NOT set on fire!' We not burn my dear late husband even one little second.' (MV)
Rupay. n. MV, AH, LT, SP Heat, sun, sunshine. cf. Lupay. Piru rupayqa rupayqa piru. 'In the sunshine, though, in the sunshine.' (MV)
Rugu-. n. MV, AH, SP Cap, hat. cf. Luqu.
Rurun-. n. MV, AH, SP Kidney. cf. Lulu, Lurun. ¡Rurunin apamuy kankakunaypaq! 'Bring me its kidney so I can grill it!' (MV)
Ruskaraya-. v. ALL Be rolled up, be coiled.
Rutu-. v. MV, AH, LT, SP Reap, shear, cut. cf. Lutu-.
Ubihatam harkanchik kay witray urqupa. Millwanchikta rutushun kama ruwanapaq. 'We pasture the sheep up in the hills. We will shear our wool to make blankets.' (MV)
Rutun-. n. MV, AH, LT, SP Sickle. cf. Rutun-.
Ruwa-. v. MV, AH, LT, SP Make, do, build. cf. Luwana.
Ruwapakuni. 'I make (for others).' (MV)
Ruwan-. n. MV, AH, LT, SP Ruin, archeological site.
Aporí llacta urqunpaqa intiyarush ruwinash. Unay runa yacharqash. 'In the hill of the village of Apurí they say a ruin is buried. Ancient people lived there, they say.' (MV)
Safa-. v. AH, CH, LT, SP Go, let loose. cf. Sapa-. Prupiyu riptin luka turu prisintakuruka. Hinaptin wakhaña altupa safarura. 'When the owner left, the crazy bull presented himself. Then, he let him loose in the hills, like that.' (LSP)
Saksasa-. adj. MV, AH, SP Full. cf. Saksasha. Wiksay saksasa puñuymanm. 'My belly full, I have to sleep.' (MV)
Saksasha-. adj. CH, LT Full. cf. Saksasa.
Saku-. (fr. Sp. "saco" sack, coat). n. MV, AH, SP Sack, clothes. cf. Haku. Chunokunaman apana karqa saku pur saku. 'It was brought sack by sack to Chuno.' (MV)
Sala-. (fr. Sp. "salar"). v. MV, AH, SP Pollute, dirty. Karruymi salakun nishpa. Manash munanchu. "My car will get polluted," he says. He doesn't want to transport a cadaver, they say.' (MV)
Salur-. n. ALL Destiny, luck, future. Chayqa imaynaymirr kayan chay kurasunintam chayna salurninta tapun. 'He asks how his heart is. That way, [he knows] his life [fate, destiny].' (MV)
Sama-. v. MV, AH, LT, SP Rest. cf. Hama-. Samachinchu trakiyta imapis frutasyun ni ima. 'Nothing makes my leg calm down, not rubbing, not anything.' (MV)
Samachi-. v. MV, AH, LT, SP Lodge. cf. Hamachi-. Samaykachillaway, abwilita! 'Just give me shelter, grandmother!' (MV)
Samay. n. MV, AH, LT, SP Rest. cf. Hamay.

Sana-. v. ALL Heal, cure.

Kiy frutachakunawan, waytacha, llamchakanawan kutichikunchik = chay sanan. 'Fruit, flowers, llamputu = we return all that. That heals.' (MV)


¡Imapaqña trashayqa? Manaña santu ni imapis. 'Why am I going to come any more? There are no longer saints or anything.' (MV)


¡Sawnakushun! ¡Sawnykitam truray! 'Let's lay down our heads! Put your pillow [down]!' (AH)

Sapa. quant. adj. ALL Each, every.

Algunus ishpayllantash tumakun sapa madrugawshi. 'Some people drink their urine every morning, they say.' (MV)


¡Apuray! ¡Apuray! ¡Huquriay chay halakta! 'Hurry up! Hurry up! Gather up that corn! The chicken is going to spill it.' (CH)

Sara. n. MV, AH, LT, SP Corn. cf. Hala.

¡Ninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!' (LT)

Sila. v. MV, AH, SP Step on, trample. cf. Halul-, Haru-.

Sarurullawanman manam sarawanantar muniuchik. 'She might trample me. I don't want her to trample me.' (MV)


Satu. adj. ALL Hard, difficult.

Kustalman winaykushpam wasiman sasa sasata apanuchtik 'Tossing them into sacks, we bring them home with great difficulty.' (MV)

Sasa-. v. MV, CH, SP Tarry.

Sasa sasa liyankyta. TK (CH)

Sat-. v. MV, AH, SP Insert, put in. cf. Hati-.

¡Ninaman yantakta hatiy! 'Put firewood in the fire!' (CH)

Satra. n. MV, AH, SP Wild plant. cf. Hatra. Lliw klasa satrachakuna tumanapaqpis: Mansanilla, chay kulin, turunhil, inuhu, chaykunam. 'Every kind of herb to take: camomile and VV, VV, VV, those.' (MV)

Satrachka-. v. MV, AH, SP Weed. cf. Hatrachka-.

Satrapa-. v. MV, AH, SP Weed. cf. Hatrapa-. Kanan puntraw hardinnytam satrapashqua – pastupa ganaqanman kayan. 'I'm going to weed my garden today – the weeds are gaining on it.' (MV)


Sawwa. n. MV Tree variety. cf. Sawsi.
Shapra. Shapla. Shanyaykuyanmi. TK
Shanyay. 'Hit him on the back! He choked and he's going to hurt.' (AH)
Sayanta tapshiluy! Shantapakulun wañulunqa. Shanta-
Ninapi shanshan. 'The ember of the fire.' Shansha.
Shanqa. Shanqa. [on the banks of] rivers and canals.'
Shanka mayupi, sikyapi wiñaq. 'Horse's tail grows horse's tail. cf. Shawanka.
Shamu-. Shampatu. Shall.
Shall shall.
Shakwa-. Shakapi. Young.
Shakapi. so I can milk her!' ¡Hapiy shakapimpa chawanaypaq! 'Grab her beard
Shakapi.
Saywa. Haytarushayki sikipaq. 'I'm going to kick you in the
he's kicking and kicking.' saytakatrayan. 'That boy can't play [ball]. In vain,
Wak maqtaqa pukllayta atipanchu qay. Yanqam umanchikpis nanarumantri 'We could also stand
around naked. Going crazy. Our heads also could
Qalay Sayariruchuwantri lukuyarishpa. Ah, umanchikpis nanarumantri 'We could also stand
around naked. Going crazy. Our heads also could
hurt.' (AH)
Shipa. v. ALL Braid.
Shipa-. v. ALL Braid.
Shipa. v. ALL Braid.
Shipash. n. ALL Girl, young woman.
Mana shipash mozu hinañachu yuyayani. 'I don't remember like young women or young men.' (MV)
Shipla. n. CH, LT Bran. cf. Shipra.
Shipra. n. MV, AH, SP Bran. cf. Shipla.
¡Shiprata allquykipaq apamuy! 'Take the bran for your dog!' (MV)
Shipti-. v. ALL Pinch, divide in small pieces.
Kuchupanta shiptikuykuy. 'Pinch off the excedent part.' (MV)
Shipti-. v. MV, AH, LT, SP Pinch. cf. Tipshi-. Shiptiruwunmi wak wambra. That child pinched me.' (LT)
Shiqshi-. v. CH, LT Itch. cf. Siqs-. Shiqshiyawan kwirpuy. 'My body is itching me.' (LT)
Shiqshi-. n. CH, LT Itch. cf. Siqsiy.
Shuqa. n. ALL Whistle.
Shuka-. v. ALL Whistle.
Shukklay. n. MV Thrush. cf. Shupiklay, Shupiqlay, Shukqiay.
Shukqiay. n. LT Thrush. cf. Shukklay, Shupiklay, Shupiqlay.
Shukli. adj. AH, LT Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shuqli, Shukri, Wishlu.
Shukri. adj. CH Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shuqli, Shukli, Wishlu.
¡Murunnichikta shuyshushun! 'Let's sift our grain!' (CH)

Shuktu-. v. ALL Cover.
Intikama puñuruptin. Diripinti urayta hamuyasa runakunaqa shukusakuna. 'They slept until sunrise. All of a sudden people came down hill, their heads covered.' (MV)

Shukullukuy. n. ALL Lizard.
Shuka-. n. ALL Moccasins.
Shuquarni ruwakuruni yana wakapi qaranta. 'I made my shoes from leather of a black cow.' (MV)

Shuquila. v.
Shuqua-.
Vista, terrorists waited for the two of us.' (MV)

Shutu-. v. ALL Sift, strain.
¡Murumichikta shuyushushun! 'Let's sift our grain!' (AH)

Shuytu. adj. CH, LT Oblong, oval. cf. Syuytu.
Shuytu. n. CH Potato variety.
Sibada alli-alli kaq, trigu, sibada. 'There was lots and lots of barley.' (MV)

Kukachakunata akushpa, sigaruchakunata fumashpa rikchan tutakama 'Chewing coca and smoking cigarettes, you go on until the night.' (MV)

¿Ima anuñamash karanki? Sigundu, tirsiru. Chay chaykamallatr. 'Up to what grade were you, she says? Second or third. It would be just to there.' (MV)


"Nam tukuchkaniña." Pak, pak, pak! Siksirawapi. "I'm already finishing up!", – pak, pak, pak – [said] the big-butted frog.' (MV)


Sila-. n. ALL Scar.
Kara:mi silarun quni asitiwan. 'My face scarred with hot oil.' (AH)

Wak runaqwa wañurachin maqayashpalla silakuyashpalla. 'That man, turning jealous, killed his wife, beating her.' (MV)

Asnu pillaqrauyachikqa, asnu rinrinta chulturichshpam chuqakun. 'When we ride on a donkey, the donkey sticks its ears up and tosses [us] off.' (MV)

Sillu-. n. ALL Hoof, fingernail, toenail.
Turustaytaptin sillun saqaykurusa. 'When the bull kicked [the woman] his hoof fell off.' (LSP)

Huk simanatam rishaq witrayta ubihay qawaq, vakaykuna qutuq. 'Next week I'm going to go up hill to see my sheep and round up my cows.' (MV)

Aaa, simintirypaq lluqsimunitpin. 'Ahh, you're coming out of the cemetery.' (MV)

Waqqakushpapis simintirypuaman apanchik. 'Although [you may be] crying, you bring them to the cemetery.' (AH)


Sinbirgwinsa. Qamqa nimashanki, "Maria te quiere", 'Shameless. You had said to me, "María loves you."' (CH)

**Sinchi.** n. ALL Zinchis, counterterrorist.


Ninaqa pawaykurun nina chayllapaq algudunwan sindirun. 'The fire leaps. Just from that the fire lights with cotton.' (AH)

**Sinku-.** v. ALL Roll.

Unaymi tiyay wañukunam. Karu karutam sinkurusu. Pasaypaqmi ñawinmanpis allpi huntarusa. 'Before, my aunt died. She had rolled very far and even her eyes had filled totally with dirt.' (MV)

**Sinqa.** n. ALL Nose, sense of smell.

Sinqanchikpaq yawar lluqsimuptinpis. 'When blood comes out of our noses.' (AH)

Aaa, simintirypaq lluqsimunitpin. 'Ahh, you're coming out of the cemetery.' (CH)

Sinbirgwinsa. Qamqa nimashanki, "Maria te quiere", 'Shameless. You had said to me, "María loves you."' (AH)

**Siptu-.** v. MV, AH, CH, LT Wrinkle.

Sipurunmi makiy. 'My hands wrinkled.' (MV)

**Sipapa.** v. MV, AH, SP Ascend, climb, go up. cf. Hiqa-.

Hat-hatun karu siqayta atipanichu. 'I can't get up on a really big bus.' (MV)

**Siquna.** n. ALL Wrinkle.

Wak warmi siqnarusaña. 'That woman has wrinkled already.' (AH)

**Siqsi-.** v. MV, AH, SP Itch. cf. Shiqshi-.

Rinriymi siqsichkan. 'My ear is itching.' (MV)

Maki: siqsiiyan. Pulkat kanirun. (AH)

Shiqshiyawan kwirpuy. 'My body is itching me.' (LT)

**Siqsiy.** n. MV, AH, SP Itch. cf. Shiqshiy.

Sira-. v. MV, AH, LT, SP Sew. cf. Hila-.

Sirurushpaqa quini quini puñurushun riki. 'Sewing, we'll sleep nice and warm.' (MV)

**Siqsy.** n. ALL Close.

Karuru-paq-mi yaku-ta apa-munini mana-m sirka-pi yaku ka-n-chu. 'I bring water from far, far away; there's no water close by.' (MV)

**Sirka-.** v. MV, AH, LT, SP Sew. cf. Hila-.

Sirurushpaqa quini quini puñurushun riki. 'Sewing, we'll sleep nice and warm.' (MV)

Pantalunni: sirana: kara. 'I had to sew my pants.' (AH)

Haku:ta hilakuya:. 'I'm sewing my clothes.' (CH)

**Sirana.** (fr. Sp. "cerrano" resident of the Sierra). n. ALL Resident of the Sierra, indigenous person.

Kichwa-pa rima-q-mi siranu-qa. 'The people from the Sierra are Quechua-speakers.' (MV)


Ukupa tumakuyan sirbista. Kahantinkunata apakuyan. 'They're inside drinking beer. They brought cases and everything.' (MV)

**Sirka-.** v. MV, AH, LT, SP Sew. cf. Hila-.

Karuru-paq-mi yaku-ta apa-munini mana-m sirka-pi yaku ka-n-chu. 'I bring water from far, far away; there's no water close by.' (MV)


Sirkawman vakayta qatishaq. 'I'm going to take my cow to the corral.' (MV)

**Sirmu-.** v. ALL Scold, lecture, advise.


¿Siparakuñchu? Kuskam kayan piliyarishpa piliyarishpa. 'Did they separate? Fighting, fighting they are together.' (MV)


Papa lucha siparaw, papa hukqa siparaw, shinshisa papa siparaw. 'Long potatoes separate, other potatoes separate, sprouting potatoes separate.' (MV)

**Sipi-.** v. ALL Butcher.

Wak warmi kaminrata sipiyan. That woman is killing a ram.' (AH)

Waqqakushpapis simintirypuaman apanchik. 'Although [you may be] crying, you bring them to the cemetery.' (AH)

Manañam watranqachu. 'Let's butcher that chicken so we can eat. It doesn't lay anymore.' (LT)

**Sipupa.** v. ALL Butcher.

Achayllaw añayllaw lumas waytachay ima sumaqllam sisallatr kanki. (LT)

**Sipa-.** v. ALL Bloom, blossom.

Wak planta sisakuyan sumaq sumaqta. 'That plant is blooming nicely.' (AH)

**Siti.** n. ALL Calf.

Mastam chawaruwaq karqa chay sitin rabiyarachin.
'You should have milked more. That calf made her mad.' (MV)

Sítri-. v. MV, AH Card, comb. cf. Hitri-.

Siwyá-. v. MV, AH, LT Be scared. cf. Hiwyá-. Síymprí mancharinchik ya runa wawukuptinga. Siwiyakunchik kaminunta. ¿Ima rishpapis? 'We always get scared when people die. We fear their road. What else could be going?' (MV)

Síylú. (fr. Sp. "cielo" sky). n. ALL Sky. Runa suwaqta baliyamuq altupaq, siylupaq. 'Disparaban de arriba, del cielo a la gente que robaba.' (MV)


Síympriña qunqayani. 'I'm always forgetting now.' (MV)

Siyyrá. (fr. Sp. "sierra" mountain region). n. ALL Sierra, mountain region. Lima runakuna trayamuptin siyrranman. 'When people from Lima come back to their mountains.' (MV)


¡Kurriy, pasturay! ¡Qawaramunki! ¿Icha lullapas íma rishpapis? 'Run, my shepherdess! Go see! Is it a lie or is it true?' (MV)

Sol. n. ALL Sol.

Balin ishkay sul. 'It's worth 2 sols.' (MV)

Subra-. (fr. Sp. "sobrar" be left over, exceed). v. ALL Be left over, remain.

Tutallam tardillam, mikunan subraptin apakurqa. 'Only at night and in the afternoon, if his food was left over, he brought it.' (MV)

Subrínunta qipikurushpa puriyan. 'She's walking left over, he brought it.' (MV)

Subrínunta qipikurushpa puriyan. 'She's walking carrying her nephew.' (MV)

Kay swirupis allquypapis … nikuronshi subrínuntaq. This whey also for my dog also … he said, they say, to his nephew.' (LT)


Chay pasarushpa sudarachishtuki kapismi surqurunman. 'When he passes it [over you], when it makes you sweat, it's possible he could remove it.' (MV)


Total sudayllaña hamukuyan kwirpunchikpapis chaq chaq chaq. Sutukuyan sudayniku 'Total, sudor no más está viendo en todo el cuerpo. Chak chak chak está goteando tu sudor.' (AH)


Papata suliyachinchikchu manam. Hinallatam truranchik. Suliyarushpaqa aqsakullanqataypayqa. 'We don't lay the potatoes out in the sun. We put them like this – if we set them in the sun they turn bitter.' (MV)

Sumaq. adj. MV, AH, SP Beautiful, pretty, fine. cf. Tuki.

Pashñakunaq sumaqkamam. 'All the girls are pretty.' (MV)

Tuki tukilla waytakushanku. 'You'd put a flower [on your hat] very nicely.' (CH)

Súmaqlla. adv. MV, AH, SP Nicely. cf. Tukilla. ¡Sumeqlla riy! 'Go nicely [slowly, calmly]!' (MV)


Supi. n. ALL Fart.

Supi-. v. ALL Fart, pass gas.

Mana supinayamanchu. 'I don't want to pass gas.' (MV)

Súqta. num. ALL Six.

Suqu. n. ALL Gray hair.

Súqu uma 'grey-haired' (MV)

Surilu. n. MV, AH Potato variety.

Surillu. n. AH Potato variety. cf. Yana palta.


Surku-. v. MV, AH, SP Remove, take out. cf. Hulqu-, Hurqu-.

Maypas surquushpachu mikuyen. Surqurunmikininshiki. 'Where ever she takes, she's eating! She took for sure, she said all right.' (MV)


"Surtíhawan, sarislluta, ¿imayna kashaq?" nishpayá surquushpachu mikuyen. Surqurunmikininshiki. 'Where ever she takes, she's eating! She took for sure, she said all right.' (MV)


"Surtíhawan, sarislluta, ¿imayna kashaq?" nishpayá surquushpachu mikuyen. Surqurunmikininshiki. 'Where ever she takes, she's eating! She took for sure, she said all right.' (MV)

Suruchi. n. ALL Altitude sickness.

Surupi-. v. ALL Burn eyes in the snow.

Altutam rishpapuq. Ritirísum. Hinaštunmi ñawiyan kayani. 'I went to the mountains. It had snowed. Then my eyes got wrecked. Now my eyes hurt.' (MV)

Chickchiwan surupikuruni. 'I burnt my vision in the snow.' (LT)

Susuna-. v. CH, LT Go numb. cf. Susunk-.

Susunka-. v. MV, AH, SP Go numb. cf. Susuna-.
¿Imayna yatran? Swigran. 'How does he know?'
Mother-in-law.
Swigra.
"Put it in his behind.'

'Still don't know if he will finish this water?' He grabbed a long stone and smashed it against the ground. "Don't we have a plow there?" Swina.

'Manachu kay yakuta puchurushun.' Hatun suytu rumita hapihsqa sikimnan. '"Don't we have a plow there?" He grabbed a long stone and put it in his behind.'

Sutu-.
'Ah, he's disrespectful.'

¿Mayna yatran? Swigran. 'How does he know?'

¿Imaynatr las dusikamaqa sayachishun vakataqa?
¿Kaypa ruwasallam tablakunapa ruwaq. 'The ones that were made here were made out of [wood] planks.'

Mikunantapis lliw lliwshi sibadanta trigunta ima kaqatapis katriwan takurachisana. 'Their food, too, everything, their barley, their wheat,' [He learned from] his mother-in-law.'


Bininrunña llapa yawarwidthina bininrunña swiruta truran 'He was poisoned already, all his blood was poisoned already. They put an IV in him.'

Kay swirupis allquypapis ... nikurunshi subrinuntaq. 'This whey also for my dog also ... he said, they say, to his nephew.'

-ta. n_infl MV, AH, LT, SP To. cf. -Kta.

Chayllatam yatran. Masta yatranichu. 'I only know that. I don't know more.' (LT)

Taka-. v. ALL Have a fist fight.

Taka-. v. ALL Thresh, separate grain from straw by beating.

Takanaku-. v. ALL Thresh, separate grain from straw by beating.

Taka-. v. ALL Fist, punch.

Takishpaqa hamun wasikama. 'Singing, they come home.' (MV)

Takiq. n. ALL Singer.

Manaya uyarinchikchu. Manaya takiqta. 'You can't hear it. Not the person who sings.' (MV)

Takllawan qaluwiyanchipa kaypa uka ... trakla ... yakuwan ichashpa. Chaypaqa qaluwiyanchipa kimsa puntraw tawa puntraw uriyayakchisana. 'We're working with a foot plow there in the oca. The fields. Adding water. We're working there for three days, four days getting it plowed.' (LT)

Takpa-. v. ALL Interrupt an offering, jinx.

Paytrik takparun - traskirqachu. 'It must have jinxed it – [the hill] didn't accept it.' (MV)

Taksa-. adj. ALL Small.

Kikinpa ruwasall taksa yuraqcham kayan. 'What she made herself is small and white.' (MV)

Taksha-. v. ALL Peck.

Takshakatrayan wallpa. 'The hen is pecking.' (MV)

Takku-. v. ALL Mix, combine.

Takushpatpikachu kay isita ruwashun icha. We'll combine them, then, and make that cheese, right?' (MV)

Mikunantapis lliw lliwshi sidadanta trigunta ima kaqatapis katriwan takurachisana. 'Their food, too, everything, their barley, their wheat,
anything, they mixed it with salt.' (AH)

Takun. n. ALL Meat, cheese, or egg.

Muruchu kaldullatam kaldukuyani. Pero manam takunni kanchu. 'I'm making barley soup. But I don't have meat or cheese.' (MV)

Takyata-. v. ALL Last, remain balanced.

¡Ama! Huk lawman hitraykurullawaq! Ňuqapa piyur makiy takyanchu. 'No! Be careful not to spill it over the other side. Mine is worse – my hand doesn't hold still.' (MV)

Takyachi-. v. ALL Domesticate, accustom.

Sumaqlalata chay lichita takyachinki. 'You'll set that milk nicely [to boil].' (LT)

Tali-. v. CH Find. cf. Tari-.

Qam pasaypaqtiri riranki Diosninchiqta tariq. 'You absolutely must have gone to look for our God.' (AH)

Talli-. v. ALL Pour.


Chaymi chay tallirchaypa irramiyntam 'So these are my little workshop's tools.' (MV)

Talpu-. v. CH Plant. cf. Tarpu-.

Walmikunaqa talpuya: allichaya: kulpakta maqaya:. 'We the women are planting, improving, hitting big clumps of earth.' (CH)

Tambopata. n. ALL Tambopata [an annex of Viñac].

Tambopaq apamuq kani mikuy hampishunykipaq nini. Ni mikunchu. 'I used to bring it from Tambopata. "Eat it so it can cure you!" I said. He doesn't even eat it.' (MV)

Tambu. n. MV, CH Rest stop on a road, lodge.

¡Wak tambuta riruy! ¡Rantipakuramuy! 'Go to the rest stop on a road!' (MV)

Tampa. adj. ALL Tangled.

Tampa uma. 'Tangle-headed.' (MV)

Wak millwa tamaruspa. Manñam puchkayta atipachuwanuq. 'That wool got tangled. We can'y spin it any more.' (AH)

Tani-. v. MV, AH Cease to produce.

Tanirunñam – manañam watrayan. 'She stopped producing already – she isn't giving birth any more.' (MV)

Tanqa-. v. ALL Push.

Tangayamun qipapaq. 'He's pushing from behind.' (LSP)

Tanra. n. ALL Large blood-sucking fly.

Tansha-. v. MV, LT Choke. cf. Shanta-.

Wambryami matrkwani tansharuspa. 'My son choked himself with cereal meal.' (MV)

¡Washanta tapshiluy! Shantapakulun wañulunqa. 'Hit him on the back! He choked and he's going to die.' (CH)

Tanta. n. ALL Bread.

Wak wambraqa kustumbraw kayan tantalla mukuqtri. 'That boy must be accustomed to eating just bread.' (MV)

Tantu. (fr. Sp. "tanto" so much, as much). pron., adj., adv. TK ALL So much, as much, so many, as many.

Chayllash malugrara shaqcaypa. Manash tantu wañurachu. ¿Ishkay chaqlla ninchu? ¿Icha huklla ninchu? 'Just those wrecked. So many didn't die, they say. Two-or-so, do they say? Or one, do they say?' (AH)

Tantya-. v. ALL Calculate, count.

Wawakhipsha. Wanta tantyan. Uranraq faltan nin. 'Holding on, they birth the baby. Counting the hours. There's still an hour, they say.' (AH)


Taparushunchu. 'We should go and cover it (right now).' (MV)

Tapsi-. v. MV, AH, LT, SP Shake out. cf. Tapsi-.

Tapi-. v. MV, AH, LT, SP Shake out. cf. Tapi-.

Tapisirushaq katayta. 'I'm going to shake out my mantas.' (MV)

Tapsipa-. v. MV, AH, SP Rock.

Puñuyachin tapisipashpa. 'She's putting him to sleep rocking him.' (MV)

Tapu-. v. ALL Ask.

Chaytam tapuyawanki? 'Are you asking me that?' (MV)

¿Maypañash tinkuramun? ¿Tapukushun wak runata? 'Where did she find it already [they ask]? Let's ask that person!' (AH)

Taqlla-. v. ALL Clap.

¡Makikyta taqllay! 'Clap your hands!' (AH)

Maki:ta taqllaya:. 'I'm clapping my hands.' (CH)

Taqsaa-. v. ALL Wash.

Ishpaytaqmi allin uma nanaykipaq uman-chikta tasqarunchik u trapuwapis watarunchik ishpaywan uqurichishpa. 'Urine is good for headaches. You urinate and wash your head [with the urine] or you tie a rag [around your head] after soaking it in urine.' (MV)

Taqt-. v. ALL Empty [st. dry].

Huk lawman Ňuqqa taqtaykuruyman. 'I can empty it somewhere else.' (MV)

¡Baldiman chay yakukta taqtaluy! 'Empty that water into the bucket!' (CH)

Taqvi-. v. MV, AH, SP Search for, look carefully for. cf. Ashipa-.

Taqya. n. ALL Manure, dung.

Llamapi taqyan. 'Llama dung.' (MV)

Tara. n. ALL Medicinal plant variety.

Taraqtaqya-. v. AH, CH Make the sound of a chicken when it lays an egg. cf. Taraqya-.
Taraqya-. v. MV, LT, SP Make the sound of a chicken when it lays an egg. cf. Taraqtaraqya-.

Kurapa impliyadum – Lluqi Maki. Chayshi sapa tardi kampanata ripikakuq. 'He was an employee of the priest – [his name was] Lluqi Maki [Strong Arm]. Every afternoon, he rang the [church] bell.' (MV)


Tardikuruwanmi. 'It got late on me.' (LT)

Tari-. v. MV, AH, LT, SP Find. cf. Tali-.

Qam pasaypaqtriki riranki Diosninchikta tariq. 'You absolutely must have gone to look for our God.' (MV)

Taytacha. Jose irransakurqa chaypam. 'My grandfather José held erranzas there.'

¡Achachayáw! 'God the Father! Why would they burn us? Ayayayaya!'

¡Dios Tayta! Imapaq kimawanchikman? 'Let's appraise it! How much is your cow worth?'

Tasachishun! ¿Aykata valin chay vakayki? 'Let's plant. Improving, hitting big clumps of earth.'

Tawna. n. MV Cane.

Tawnya apamuy – lluqsiya munani. 'Bring me my cane – I want to go out.' (MV)

Tayta. n. ALL Father.

¡Dios Tayta! Imapaq kimawanchikman? ¡Achachayáw! 'God the Father! Why would they burn us? Ayayayaya!' (MV)

Taytacha. n. ALL Grandfather.

Taytacha Jose irransakurqa chaypam. 'My grandfather José held erranzas there.' (MV)

Taytaku. n. ALL Old man.


Manachu tihirayki kan? Tihiraykita pristaykuway! Chaypis kuchukushaq. 'Don't you have your scissors? Lend me your scissors. I'm going to cut this, too.' (MV)

Tika-. v. MV, AH, CH, LT Coagulate. cf. Marki-.

Tikarun wira. (MV)

Tikarunñam wak wira. 'That fat congealed already.' (LT)

Tikla-. v.t. & i. CH Turn over. cf. Tikra-.

Tikpi. n. ALL Safety pin, brooch.

Chaypqa lluqsimunmi qullqi tikpikuna. 'Gold brooches come out from there.' (MV)

Tikra-. v.t. & i. MV, AH, LT, SP Turn over. cf. Tikla-.

Chay wakpa misiunchan tikrakachayanan, ¡ve! Aa, pukllachayanan misiunchispis. ¡Ve! 'That little cat there is turning over. Look! Ah, her little cat is playing. Look!' (MV)

Tikshi. n. ALL Bits of left-over wool.

Millwapa tikshin kidarusa. 'The wool's left-over bits stayed.' (AH)

Tikti. n. ALL Wart.

Wak tiktisapa kayan. 'That one has a lot of warts.' (AH)

Timblur. n. ALL Earthquake.

Nuqapa wasi wakhinnalla wañurachin. 'From that earthquake my house like this is knocked down.' (AH)


Timpranu wasipawa lluqsimun. 'We leave home early.' (MV)

Timpu-. v. ALL Boil.

Wayrapa wayrapa manan mikunay tumpirinchu uguaraqti yantayqa kayan. 'In the wind, in the wind, my food won't start to boil. My firewood must still be wet.' (MV)

Timpuchi-. v. ALL Boil.

Kuskaychishpa timpuchinchik. 'Putting them together, we boil them.' (MV)


Huknin tiniyinti. Wañurachin. 'Another was a lieutenant. They killed his brother when he said, "Don't [kill] my brother!"' (AH)

Tinka-. v. ALL Spin [a spindle].

Tinki-. v. ALL Add to.

Puchka:mi tipilusha. Tukuy puntraq tinkishaq. 'The thread I was spinning broke. I'll add [more] all day.' (CH)

Tinku-. v. ALL Find.

Chaypqam suyamanki. Chay fiystapam tinnurakushun kuka chachaninchikpaq. 'Wait for me there. We'll find each other at the festival and chew coca.' (AH)

Tinya. n. ALL Tambourine.

Wayakilllacha kurmitiyuqllam, quritinllachi tinyachayuqllam. 'With a horn of “wayaquil,” with a gold-colored tambourine.' (LSP)

Tipa. n. LT, SP Safety pin. cf. Tipana.

Tipa-. v. MV, AH, SP Safety-pin, fasten.

Chayqa suma sumaq prindurninta tiparungaqa 'She's going to fasten her safety pin nicely.' (MV)

Tipana. n. MV, AH Safety pin. cf. Tipa.
Tipi-. v. ALL Break.
Hinashpa tipishpapa kañaykuyanchu, ¿manachu?
'Then, he breaks it off and burns it, no?' (MV)
Tiplla-. v. ALL Peel, peel the skin off a cooked potato with the fingernails.
¡Tipllay papata! 'Peel the potatoes!' (MV)
Tipshi-. v. CH Pinch. cf. Shipti-.
Shiptiruanwan wak wambra. 'That child pinched me.' (LT)
Tiqipsha. n. CH Eyelashes. cf. Qichipsa.
Tiqti-. v. ALL Melt.
Ishkay intiwanshi. Wañurun tiqtirishpash. 'With me.' (MV)
Tira-. v. ALL Seat, chair.
¡Tiplay papata! 'Peel the potatoes!' (MV)
Tiri-. v. ALL Time. Una-unay tiympuñam nanasa. 'It's hurt for a long
time already.' (AH)
Wasiqa kakuyasa tiynda. Imapis hunta kakuyasa.
Bilapis yanqaña. 'The house was a store. It was filled up with anything [and everything] – lots of
candles, too.' (MV)
Tiyu. n. ALL Uncle, sir.
Trabahanmi, trabahanmi. 'Yes, he works, he works.'
(MV)
Trabahaq. n. LT Worker. cf. Llamkaq, Llankaq.
Traguwan, kukawan tushuchishpallam kusichakun.
'With liquor and coca, just making (lots of people)
dance, I harvest.' (MV)
Trakayku-. v. MV, AH, LT Offer [food or drink].
cf. Traqayku-.
Traki. n. ALL Foot, leg.
Chay nanayawanchik, wiqawninchik trakinchik.
That is hurting us, our lower backs, our legs.' (MV)
Traki taklla. n. ALL Foot plow.
Trakra. n. ALL Field [for planting, small], garden.
Mana trakrayuq. Mana ganawniyuq. ¿Maypim uywashunki? ¿Ama wakwan kasaraychu! 'He
doesn't have fields; he doesn't have animals. Where
is he going to maintain you? Don't marry that one!
(AM)
Tranin. n. ALL High price.
Chaypash runtuta mikuchimushunki traninpaq.
'She's going to make you eat eggs there. A lot.' (MV)
Tranka. n. ALL Thigh, vagina, udder.
Trankan huntam lichin kayan. 'Her udder is full of
milk.' (MV)
Trankanchik nananqa puriptinchik. 'Our inner
thighs are going to hurt when we walk.' (AH)
¡Trankaykikta kitray! 'Open your thighs!' (CH)
Chiri yakuwan mallakunchik chiri yakuta
bitraykunchik trapuwanpismi chiriwan nitinchik.
'Nos lavamos con agua fría o le echamos agua fría
o lavamos con un trapo frío tambiéén.' (MV)
Traqayku-. v. SP Offer [food or drink]. cf.
Trakayku-.
Traqla. n. ALL Rocky ground, rocky outcropping.
Chay chaqla kinaraytatr pasaruq¿ ñaw? 'He must
have come by up around that rocky outcropping,
no?' (MV)
Ulluku:ta tarpamushaq chaqla chaqlachaw.
¿Manachu qunqa? 'I'll plant my ulluco in that rocky
outcropping, chay chaqla kinraytatr pasarurqa ¿aw?' (MV)
Traqna-. v. ALL Tie limbs, manacle.
Pwintikama trayaruptin huk mamakucha
traqnarayasa pwiptiwa. 'When he arrived at the
bridge, there was an old woman tied to the bridge.'
(MV)
Traski-. v. ALL Accept, receive.
Vicuñachaqa llakipaq manam traskiya munarqachu
lichichata. 'Out of grief, the little vicuña didn't
accept milk.' (MV)
Trawa. adj. ALL Raw.
Atuq Uvihallatam mikun trawata. Saputata trawallata mikurun hapishpa. 'The fox eats the sheep raw. Grabbing the frog, he ate him raw.' (LT)

Trawpi. n. ALL Center, middle.
Wak saqlaqa riya atipanchu. Qaqa trawpintam, qaqa iskinantam riyan. 'That horse can't walk. It's going in the middle of the cliff, in the corner of the cliff.' (MV)

Trawpituta. n. ALL Midnight.

Traya-. v.i. TK ALL Cook.

Traya-. v.mov. ALL Arrive.
Kalamina wasiman trayaranachin pashñata. 'He had the girl arrive at a house with a tin roof.' (MV)

Lunam trayamanqa – pishqu takiyamun. 'People are going to arrive – a bird is singing.' (CH)
Tuta tuta trayarun kamanpi punukuyaptinraq tarirun. He arrived in the middle of the night, he found someone when he was still asleep in his bed. (LT)

Wak Markupukllu nisampa triguta hurqupakumuq kani – ishkay, kimsa klasita. 'There in Marcopukllo, as they call it, I used to harvest wheat.' (MV)

Wak saqlaqa riyta atipanchu. Qaqa trawpintam, Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Payaq sumaqlatam gittaranta tukan. 'He plays his guitar nicely.' (MV)
Chay ŋuqataqa kanan watanpam tukaman. 'In another year it's my turn.' (AH)


Tukpa. n. ALL Cane.
Nelipis riyan qipanta. Tukpakusa. Rubilaqis wak riyanña. Lliw lliw tukpayuq rikuyan. 'Neli, too, is going behind. With a cane. Rubila, too, is going. All are going with canes.' (MV)

Tuku-. v. ALL Prick.
Barban kan. ¿Manachu tuksishunki? 'He has a beard. It doesn't prick you?' (MV)

Tuku-. v. ALL Owl.

Tukupa. n. ALL Tukupawasi.
Chimpa Tukupawasin wañuq tiya Qunas yachaq. 'The late Mrs. Jonas lived in front of Tukapawasi.' (MV)

Tukuy. quant. adj. ALL All, entire.
Chaymi vaka harkaq qunaykimiki – tukuy punraw manachu yatramuchuwam. 'That's why I'm telling you, you have to go pasture the cows, of course – we can learn all day.' (MV)

Tuli. n. CH Brother. cf. Turi.

Tullpa. n. ALL Hearst, kitchen.
Chay tullpapa llanukushun papata uqata. 'We're going to cook potatoes and oca in that hearth.' (MV)

Tullu. n. ALL Bone.
Apurawmi chayqa swildachin tulluchikta. 'This makes our bone knit quickly.' (MV)

Trupa. n. ALL Tail.
Chay allqucha trupachanta aywishpa aywishpa aywishpa alkansaykurun chay runamanqa. 'The dog reached the person wagging and wagging his tail.' (MV)

Trupi. n. ALL Soup variety.
Trurakua-. v. MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trulaku-. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put their fruit and everything [on the table]. Everything that they liked [when they were alive].' (MV)

Trurakua-. v. MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trulaku-. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Trurana wasi. n. ALL Storehouse, warehouse.

Trurku-. v. MV, AH, LT, SP Set (a pot on the hearth), put (one thing on top of another). cf. Trulku-. ¡Chay mankata trurkuy yaku timpunanpaq! 'Set that pot [on the fire] so that the water boils!' (MV)

Trirapayamun wasi ukuman para. TK

Trirapa. n. MV, AH, LT Sun shower, drizzle.
Trirapayamun wasi ukuman para. TK (MV)

Triri-. v. CH, LT Roll.

Triri-. v. ALL Abhor, hate.
Triri- n. MV, AH, LT Roll.

Trisochiruro chay Tuku-. 'That cow is pregnant already. She's going to have another baby.' (MV)

Trista-. v. CH Put, place, save. cf. Trura-.

Trista-. v. CH, LT Roll.

Trista-. v. MV, AH, LT Put, place, save. cf. Trura-.

Tririna-. v. CH, LT Roll.
Tririna-. v. ALL Prick.

Tristisa-. v. ALL Prick.
Barban kan. ¿Manachu tuksishunki? 'He has a beard. It doesn't prick you?' (MV)

Trista-. v. ALL Prick.
Barban kan. ¿Manachu tuksishunki? 'He has a beard. It doesn't prick you?' (MV)

Trista-. v. MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trulaku-. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Trirapayamun wasi ukuman para. TK (MV)

Truri-. v. ALL Prick.

Trira- v. MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trurakua-. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Trurakua-. v. MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trulaku-. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Trurana wasi. n. ALL Storehouse, warehouse.

Trurku-. v. MV, AH, LT, SP Set (a pot on the hearth), put (one thing on top of another). cf. Trulku-. ¡Chay mankata trurkuy yaku timpunanpaq! 'Set that pot [on the fire] so that the water boils!' (MV)


Trupi. n. ALL Soup variety.

Trura-. v. MV, AH, LT, SP Put, place, save. cf. Trura-. Trurakuan fruchanchukumata. Llapa gustasan. 'They put their fruit and everything [on the table]. Everything that they liked [when they were alive],' (MV)

Trupi. n. ALL Soup variety.

Trurakua-. v. MV, AH, LT, SP Put on. cf. Trulaku-. Rupanchikta trurakunchik qilluta. 'We put on yellow clothes.' (MV)

Trurana wasi. n. ALL Storehouse, warehouse.

Trurku-. v. MV, AH, LT, SP Set (a pot on the hearth), put (one thing on top of another). cf. Trulku-. ¡Chay mankata trurkuy yaku timpunanpaq! 'Set that pot [on the fire] so that the water boils!' (MV)


Trupi. n. ALL Soup variety.

Trura-. v. MV, AH, LT, SP Put, place, save. cf. Trura-. Truraykun fruchanchukumata. Llapa gustasan. 'They put their fruit and everything [on the table]. Everything that they liked [when they were alive],' (MV)

Trupi. n. ALL Soup variety.
urine.' (MV)


Plantata tumbarushpa yantaytam ruwakarushaq. ¿Runa suwarunqachu? 'I'm going to fell a tree and make my firewood. Will people steal it?'. (MV)

**Tumpa**, n. ALL Condiment made of ash for coca.

**Tuqra**, n. ALL Condiment of ash for coca.

**Tuqya-**, v. MV, AH, SP Pop, explode.

Tuqyaykuyan kamchay. 'My toasted grain popped.'

Alfawan tuqyarun vaka. 'The cow exploded [eating] alfalfa.' (LSP)


Hildapa turin maqta kanayapa uraypaq aritta ushtunayrarachin. 'Hilda's brother from up here, down [on the coast] wanted to have an earring put in.' (MV)

**Turmaña**, n. ALL Rainbow.

Turmaña hatariruwa. 'A rainbow had come out.'

Wak pukyupaqmi turmaña lluqsirun. 'A rainbow came out of that spring.' (AH)

**Tunakku-**, (fr. Sp. "turno" turn). v. ALL Take turns, help e.o...

Turnakushun. Kanan punraw yanapaway; paqarin yanapasayki. 'Let's take turns. You help me today and I'll help you tomorrow.' (MV)


Hinaptinski Verde Minasman trayashepa turuqa chinkarun chay ukuman. Utrku kayan ninshi ima chayman ushturun turuqa. 'Then, they say, when he arrived at Verde Minas, the bull disappeared inside. They say there are tunnels and the bull hid in those.' (MV)


Paray tiympu ya sumaq sumaq wihan. Parapaq kay ismurusa ya. Chayllash chay turunhil. 'It grows beautifully in rainy season. In rain, it had rotted. That's it for lemon balm.' (MV)

**Tushkulu**, n. CH Worm variety. cf. Utu.

**Tushu-**, v. ALL Dance.

Tushushin takini. 'I sing as I dance.' (MV)

Tuta, n. ALL Night, darkness.

Ripukunchik tuta. Mana adiosta ripukullanchik. 'We left at night. We left without [saying] goodbye.' (LT)


**Tutayku-**, v. ALL Become night, become dark [when the sun sets].

Tutaykutam runawan tinkuruni. Manchariruwa. 'When it was getting dark, I met up with a man and I got scared.' (MV)

**Tutulu**, n. LT Rooster with small tail feathers. cf. Utulu.


Mishkiman riq ubasman. 'We would go for fruit, for
grapes.' (MV)
Ubija. (fr. Sp. "oveja" sheep). n. ALL Sheep. Yana millwachawan, qatra millwachawan, ubija millwachawan. 'With black wool, with dirty wool, with sheep's wool.' (MV)
Ubihira. n. ALL Shepherdess. Huk pashñash karqa ubihira. Chaymansi trayarushqa huk qara yuraq kurbatayuq. 'There was a girl, a shepherdess. A man came there with a white tie.' (MV)
Uchu-. v. ALL Carry in one's skirt.
Uchu. n. ALL Chile. Aa, mattrantawan uchihanta priparaykushpa. 'Ah, preparing their toasted cereal and their chiles.' (MV)
Uchuk. adj. ALL Small. Chay willkayta uchuklka puikllachayqan qawayqun. 'I looked at my little grandson playing.'
Uchuklla. n. ALL Shepherdess. Huk uchuchataqshi kasa. Pashñamanshi chata uyqikama ukupa. 'She made him go on top of the tin roof and he fell inside [the house].'
Uchuka. n. ALL Oca. Uqata qusanmi kaypaq. 'Oca freezes around here.' (MV)
Uku. n. ALL Inside. Kalamina qawanta pasaraqshu. Ukunan siqaykuykuwa. 'He made him go on top of the tin roof and he fell inside [the house].'
Ukuchaka. n. ALL Mouse. Ukuchataqshi kasa. Pashñamanshi chay uqikama tirsuyuq ishkay trayasa. 'Once upon a time', there was a mouse. 'Two men in grey suits arrived at a girl's house.' (MV)
Ukupa-. (fr. Sp. "ocupar" occupy). v. ALL Occupy, use. Qari qarki ukuparushpa pasakuntri maytapis huk warmiwan sirikuntri. 'A man, your man, after having used you, goes on to some other place and lies with another woman.' (AH)
Ukya-. v. SP Incubate [an egg]. cf. Uqya-.
Ulanki. n. CH LT Thorn bush variety. cf. Qaparara.
Ulau. n. CH Down hill, below. cf. Uray. Pasusman hiqaykuruni kayqa urayman. 'I fell towards the well. From here down hill.' (LT)
Ulay sinqanpa. adv. CH Face down, turned over. cf. Uray sinqana, Uray sinqanman.
Ulktukuy. n. ALL Tadpole.
Ulqu. n. CH LT Flower variety. cf. Ullquash.
Ullquash. n. MV, AH, SP Flower variety. cf. Ullqu. Wak qinwalpa wamaq wamaq ullquashmi kayan. 'There areullquash flowers. I'm going to bring some.' (MV)
Ulluchi-. v. MV, AH, CH, SP Baptise. cf. Ulluku-.
Ulluku. n. ALL Manioc, root crop variety. Uqa, ullu, chaykunata tarpuk. 'Oca, ulluco – to plant all that.' (MV)
Ulluku-. v. LT Baptise. cf. Ulluchi-.
Ulma-. v. CH Fall, slip. cf. Urma-. Yaq urmarun. 'She almost fell.' (LT)
Ultimu. (fr. Sp. "último" last). adj. ALL Last. Chaypaña ultimutaq saqirwaytataña chayta takin chay saqirwaytata. 'There, already, last, the "saqirwayta" – they sing the "saqirwayta."' (MV)
Uma. n. ALL Head. Runapi umallaña traqillaña kayasa. 'Nothing but the head and the hand remained of the person.' (MV)
Uma lutuy. n. CH Hair-cutting ceremony. cf. Uma rutuy.
Uma rutuy. n. MV, AH, LT, SP Hair-cutting ceremony. cf. Uma lutuy.
Umbruku-. (fr. Sp. "hombro" shoulder). v. ALL Shoulder, carry on the shoulders. Pasaypaqmi aparun umbrukushpa umbrukushpa siqaykaykan 'He brought her on his shoulders – falling as he went.' (MV)
Umita. n. ALL Tamal.
Unay. adv. ALL Before, formerly. Chaykuna ingañaq unayqa. Kanan chayqa kañachu. 'In the old days, all of those deceived [girls]. Those don't exist any more.' (MV)
Unka-. v. ALL Feed beak to beak.
Unga. n. MV, CH, LT, SP Infant. Taksallaragmi kayan wak wambra. Unqallam kayan. 'That child is still very small. He's very small.' (LT)
Unqina. n. ALL Algae. Chay qutrapaqa unqinallañam kayan – limpiyapaqmi kayan. 'That reservoir already has algae – it needs to be cleaned.' (MV)
Unqu-. v. MV, AH, LT, SP Get sick, be sick. cf. Qisha-.
Uqi hatra. ¿Maytri uqi pulluyki? ¿Apuraw, pues! 'Where is your gray manta? Quick!' (MV)

Uqi satra. n. MV, AH, SP Herb variety. cf. Uqi hatra.

Uqiti. n. ALL Anus.

Uqllachaka-., v. MV, SP Carry under the arm. cf. Uqllaku-.

Uqllaku-., v. AH, CH, LT Carry under the arm. cf. Uqllacha-.

Uq-., v. ALL Wet.

¡Uqukuna hinalla kachun! 'Let the wet ones stay there.' (MV)

Upalla uqiti' vulgar. '{¡Shut your trap!}' (AH)

Upallaqurachina taqsakuchiwaq mas uquchiwasam. TK 'In the canal, they made me wash. They got me wet more.' (MV)

Upalla uqiti. (AH)

Uqyllachapanaq uqyarachini wallpata. 'I'm making the chicken incubate [her eggs] so she'll have chicks.' (MV)

Uqyllapayawan wak gari. (LT)

Uray. (fr. Sp. "hora" hour). n. ALL Hour, time. Chaykamaqa ura ganarunqa. 'Meanwhile, time is going to win.' (MV)

Uray sinqanman. adv. LT Face down, turned over. cf. Uray sinqanpa, Ulay sinqanpa.

Uray sinqanpa. adv. MV, AH, SP Face down, turned over. cf. Uray sinqanpa, Uray sinqanman.

Uray sinqanpa wañukusa wak runa. 'That person died face down.' (AH)

Uqllaku. v. AH, CH, LT Carry under the arm. cf. Uqllaku-.

Uqllachaka-., v. MV, SP Carry under the arm. cf. Uqllaku-.

Uqyllaku-., v. AH, CH, LT Carry under the arm. cf. Uqllacha-.

Uqyllach, v. ALL Wet.

¡Uqukuna hinalla kachun! 'Let the wet ones stay there.' (MV)

Uqyllachaka-., v. ALL Wet.

Sikiyapipis puramintim taqsakuchiwaq mas uquchiwasam. TK 'In the canal, they made me wash. They got me wet more.' (MV)

Uqylla-., v. AH, CH Go deaf. cf. Upaya-.

Ay, ririlla:s uparura qayna wataqa. 'My ears went deaf last year.' (AH)

Upalla. adj. ALL Quiet, dumb.

Wak uñakunaqa tushukuyan. Pararunqatr. 'Those calves are dancing around. It's going to rain.' (MV)

Upayana. adj. ALL Be mute.

Chay runaqa uparayán – manam imatapis rimarinchu. 'That person is mute – she doesn't say anything.' (MV)

Upayana. v. MV, LT Go deaf. cf. Upa-.

Upayarunmi. Manam uyarinchu. 'He went deaf. He doesn't hear.' (AH)

Ay, ririlla:s uparura qayna wataqa. 'My ears went deaf last year.' (AH)

Upayana. v. ALL Quiet.

Upira-. (fr. Sp. "oparar" operate). v. ALL Operate. Imapaq upirachisa nimmi? 'For what did she say she had an operation?' (MV)

Wak ñaña: upirasam. 'My sister got operated on.' (AH)

Upiy. n. MV, AH, CH, LT Upiy. ¿Yakuta listamunki upiy ruwanapaq! 'Get water ready to make upiy!' (MV)

Upaya-. v. ALL Drink.

Chamisnikunata upyarin, kukunkunata akun, mikun. 'Están tomando su chamis y todo; su coca y todo chakchan, comen.' (MV)

Uqi. adj. ALL Gray.

¿Maytri uqi pulluyki? ¿Apuraw, pues! 'Where is your gray manta? Quick!' (MV)

Uqi hatra. n. CH Herb variety. cf. Uqi satra.

Uqi satra. n. MV, AH, SP Herb variety. cf. Uqi hatra.
What is her baby? Is it male or female?' (MV)

Uru. n. ALL Worm.

Upyanchik uruchuchananpaq. 'We take it to get rid of worms.' (MV)

Urunkuy. n. MV, CH, SP Ant, variety.

Urunkuy. n. ALL Fly variety.

Urunkuqhuñallash luqsimaramsha kahapaq. 'Just like a fly, he came out of the coffin.' (MV)


Uriya. n. ALL Hanging bridge, rope bridge.

Uriyanta pasakaramushun mishki rantiñanchikpaq. 'Let's pass over the hanging bridge to buy fruit.' (AH)

Uriyupi muyumushaq. Allalli yaku timpukayamun. Manam pasashaqcchu. 'I'm going to go around over the hanging bridge. A lot of water is running. I won't pass.' (CH)

Ururyq. adj. ALL Worm-infested.

Usa. n. ALL Louse.

Mana usa hapinanpaq, mana ungyu hapinanpaqqa. 'So as not to catch worms, so as not to catch a sickness.' (MV)


Kururuchi kyan ve! Usaqpqa chay shimpayan. 'She has her ball of yarn. She's braiding for the people who use it.' (MV)

Usachachicu. v. ALL Remove lice.

Usaha. n. CH, LT Sheep. cf. Uyqa.

Usachachi-. v. ALL Be able.

Chumayan rikisunta. ¿Imaman vasiyayta ushachinchu? 'She's draining her cheese curds. What is she going to be able to empty it into?' (MV)

Usachallachicu. AH, LT Soft.

Usachallqa, ¡mikuykapuywa! Mana partidayuqllatapisa siñyrrlay visitanti. 'Soft, eat it for me! Mister Visitor doesn't have a birth certificate.' (LT)

Ushku. n. ALL Bird's crop, claw.

Wallpa: ushkuq hantay kyan. 'My chicken's crop is full.' (CH)

Ushpa-. AH, LT, SP Collect firewood.

¡Ima yantallatapis ushapuyay yanukunanchikpaq! 'Collect any firewood [you can] so we can cook!' (AH)

Ushqu. n. ALL Mountain cat.

Wak ushqupaqa achcam wawan kasa. Muntipam purisa. 'That mountain cat had a lot of young. It walked about in the brush.' (MV)

Ushtu-. v. ALL Get in, put on, wear.

Unay unay blusataraqchu hinam ushturayachinpis abuyllataqa. 'The old lady has on a blouse like the olden ones!' (MV)

Hakuyta ushtukayachini. 'I put on my clothes.' (LT)

Ushtuchi-. v. ALL Put.

Ushtuyachinchik sintata yakaman awhariyruwan. 'We put ribbons in the cows ears with a needle.' (LS)

Usiyay tiympu. n. ALL Dry season.

Usu-. v. ALL Be thrown down on the ground, be wasted.

Wasiyi paşıpaq usuyan. Imay uratr allichakushaq? 'My house is completely thrown to the ground. When ever will I fix it up?' (MV)

Chuqllu: usuyan pampapa. 'My corn is wasted on the ground.' (AH)

Usuchi-. v. ALL Waste, throw to the ground.

Usyay-. v. ALL Stop raining, clear up.

Kanan usiyayan. Manam paranchu. 'It cleared up today. It's not raining.' (MV)

Uta. n. ALL Disease of the skin spread by worms. Cacra llaqtaqapa fiyum. Utam karanchikta mikan. 'It's nasty in the town of Cacra. Worms eat your face.' (MV)

Utkal-. v. ALL Sew.

¡Kustalta utkanki! 'Sew up the sack!' (AH)

Utkuyripa. n. ALL Medicinal plant variety.

Midisina plantayuq lluqapaqa quwan kapitnqa, wamanripa, utkuyripa, pukatraci, kinarishpa upyakuruni. 'When I have a cough, [I take] medicine with plants – wamanripa, utkuyripa, pukatraci. I make a "quemado" and I drink it.' (MV)

Utrak. n. ALL Hole, cave.

Chay utkullapa pashñataq uyuwakupinñataqshi, maqtataq aparqa mikanuta. 'When he had the girl in that cave, the young man brought the girl his food.' (MV)

Utrpa. n. ALL Ash.

Qawaykushpaqa huk utrpata hapikushpa kay kankanman pasaykurun. 'Looking at him, she grabbed some ash and forced it down his throat.' (AH)

Utq. n. MV, AH, LT, SP Worm variety. cf. Tushkulu.

Siliksyunasa simillatam – mikuyta, utchanta, uyruchanta, chusuchanta. 'The seeds are selected – to eat, the worm-eaten ones, the round ones, the little ones.' (MV)

Utq-. v. ALL Be attacked by utu worms.

Siliksyunasa simillatam – mikuyta, utchanta, uyruchanta, chusuchanta. 'The seeds are selected – to eat, the worm-eaten ones, the round ones, the little ones.' (MV)

Utq-. v. ALL Be attacked by utu worms.

Siliksyunasa simillatam – mikuyta, utchanta, uyruchanta, chusuchanta. 'The seeds are selected – to eat, the worm-eaten ones, the round ones, the little ones.' (MV)

Utrq. n. MV, AH, LT, SP Rooster with small tail feathers. cf. Tutulu.

Utq. n. MV, AH, LT, SP Worm variety. cf. Tushkulu.

Utq. n. AH Worm variety. cf. Utqshkulu.

Utqshku. n. AH Worm variety. cf. Utqshkulu.

Utqshku. Saratam chay gustan. 'Utqshku. That one likes corn.' (AH)

Utqshkulu. n. MV, CH, LT, SP Worm variety. cf. Utqshku.

Utqshku. Saratam chay gustan. 'Utqshku. That one likes corn.' (AH)
Uya. n. MV, AH, SP Face.

Uya-. v. ALL Give in, yield.

Hinaptin wasipiña rumiwan takaptinpis uyanchu. 'Then, at home, when they hit it with a rock, it didn't yield. (LSP)

Uyari-. v. ALL Hear.

Rinrinllam pay rimapayan Aviva. Ariyá. Manatry uyuriyanchu. 'Aviva is talking right into her ear. Yes. She must not be hearing.' (MV)

Uyra-. adj. ALL Round, spherical.

Ayvis uyruta ayvis yachana nachata. 'Sometimes round, sometimes like this.' (MV)

Uyra-.

Uyrurayan. Uyru kayan. 'It's round. It's round.' (MV)

Uyra-. v. ALL Raise.

Bibirun chaywan uywarqani. 'I raised [the vicuña] with a bottle.' (MV)


Vakawantri kayan. ¿Maypiñita? 'She must be with her cow. Where could she be?' (AH)

Viñac. n. ALL Viñac.

-Qullqapiti hanay lawpam waka kayan. 'Ah, Colcapiti. Up there there are tombs.' (AH)

Wakatay. n. ALL Culinary herb variety.

Wakcha. n. ALL Orphan.

Wallwa-. hook. cf. Warku-.

Wallwa-.

Wallwachu-. v. ALL Hang around the neck.

Wallwachu. n. MV, AH, SP Arm pit, underarm. cf. Liklachu.

Wallwa-. v. ALL Hang around the arm.

Wallwachay plantapi wambra. 'That child is swinging on the tree.' (MV)

Wallwa-. n. ALL Culinary herb variety.

Wallwa-. v. ALL Carry under the arm.

Wamanripa. n. ALL Medicinal plant variety.

Wamanripa-. n. ALL Planta medicinal, variedad. cf. Wamanpinta, Wamanpinta.


Wamanpinta-. n. ALL Planta medicinal, variedad. cf. Wamanpinta, Wamanpinta.


Wamanpinta-. n. CH Planta medicinal, variedad. cf. Wamanpinta, Wamanpinta.

Wamanpinta-. n. ALL A lot.

Ritikamullay wama-wamaqta. 'It used to snow a lot.' (MV)

Wamaq-. adj. ALL Bad.

Wambla. n. CH Child. cf. Wambra.

Wambra. n. MV, AH, LT, SP Child. cf. Wambla.

Wambra-. n. ALL Wild llama.

Imapis kanchu. Wanakullam chay kaminupaq kan. 'There's nothing. Only Wanakus are on that path.'
died – he had killed the priest.'

'Andrés. That young man died of TB.'

'Bring [the sheep] in order to fertilize the field, in order to fertilize it.'

¡Qatimuy trakrata wanuchananpaq iskananpaq!' ¡Sarata wanuchamuy! 'Fertilize the corn!' 

Wañuchi-. v. ALL Commit suicide.

Wañuli. adj. MV, AH, CH, LT Moribund, weak.

Wañuq. adj. ALL Late.

Wichik. Wañuq tiyukitya uywachchipiy manachu? Qaparikatrakuyan shakash wichikwichikwichik. 'When I had your late uncle passed over with a guinea pig, no? The guinea pig was screaming and screaming, "Wichikwichikwichik."' (MV)

Wañu-. n. ALL Death.

Mana apuraw wañuy trayamunanpaq. 'So that death doesn't arrive quickly' (MV)

Waqra-. v. ALL Cry.

Waqpashpa tristish kutikun mana imatapits tarishpa. 'Sad, crying, they return if they don't find anything, they say.' (MV)

Waqachi-. v. ALL Play [an instrument], make cry.

Tristikta tukakuyan waqakuyan llapa llapan lunakuna urkistaqa waqachin. 'When it plays sadly, all the people are crying. The band makes them cry.' (CH)

Waqcha. n. SP Splinter. cf. Killwi, Qawa.

Waqcha-. v. ALL Splinter, crack, split.

Riq kankan hanay Verdeminasman natam qullqita wanushpa 'He would go, then, up towards Verdeminas, shitting gold.' (MV)

Wanuchiku-. v. ALL Regret, repent.

Kananpaq wanakushaq wawaykuta -- dema demasta ñakarachiwan. 'Now I regret giving birth -- I've suffered too much.' (AH)

Wangina. n. CH Potato variety.

Wanka. n. ALL Person from Huancayo.

Hinaptin mamachallaqa nin, "Maypataq chay pubri wankallaqa? Alalaypaqtriki waqallayan", ninshi. 'Then, the old lady said, "Where, that poor Wanka? He must be crying from the cold."' (MV)

Wankapa likl la. n. SP Potato variety.

Wanku. n. ALL Mold.

Duruyarunña. Duruyaruptin hurqushaqa wankalliman. 'It's already hard. When it gets hard, taking it out of the mold …' (MV)

Wanuchiku-. v. ALL Regret, repent.

Manash. Chayshi wantushpaña ambulansyaman. 'Now I regret giving birth -- I've suffered too much.' (AH)

Wanuchiku-. v. ALL Regret, repent.

Duruyarunña. Duruyaruptin hurqushaqa wanuchiku-.

Wanuchiku-. v. ALL Kill.

Qawaykutchiqa sankristan wañurusa – sancristanta wañuchirusa. 'When he looked, the care-taker had died – he had killed the priest.' (MV)

Wanuchiku-. v. ALL Regret, repent.
waqtakuyanchikña. 'Then, when you get there, when there is any, you're already swinging at it.' (AH)

**Waqtapa-**. v. ALL Lie down.

**Warahu.** (fr. Sp. "warajo"). n. ALL Warahoh. Manisirusa abwilituqa. Hinashpaqa pasakun. Chay kamcha invitiansukturapi kasa waraqupa mmurun. 'The old man woke up. Then, the toasted grain that [the old lady] had given him was gone. It was warahoho pits.' (MV)

**Waraka.** n. ALL Sling.

Warakachaykita hapirikushpa. '[Go on, cowgirl] taking your sling with you.' (MV)

**Waraka-**. v. ALL Throw with a sling, sling.

Wak pissquta warakashun saranchikta. 'Or anything to warm our back or our chest.' (MV)

'She'll tie it and hang it.' (MV)

**Waranqa.** num. ALL Thousand.

Waranqasapa 'person with one-thousand (sols)' (MV)

**Waraqu.** n. ALL Cactus fruit variety.

Waraqunallata mikukushpa purqrani urqupaqa. 'Eating cactus fruit, I wandered around in the hills.' (MV)

**Warku.** n. MV, AH, LT, SP Hook. cf. Walku.

**Warku-**. v. MV, AH, LT, SP Hook, hang. cf. Walku-

Watawan. Warkunqa. Wartkuykushpaq chay. 'When I lived there, the little vicuña was just a little baby.' (MV)

**Warku.** n. ALL Hook, hang. cf. Walku-

Washancha- ,hook. 'Although I have a child, he doesn't visit me.' (LT)

**Washa.** n. ALL Back.

U imapis qunirichishpa washanchikta u pichunchikta. 'Or anything to warm our back or our chest.' (MV)

**Washanca-**. v. ALL Turn one's back.

**Washa urqu.** n. ALL Spine, cervical spine.

Washa urquy nanan. 'My spine hurts.' (MV)

**Wasi.** n. ALL House.

Manam imapis wasiy tarikunchu. 'There's nothing to be found in my house.' (MV)

**Waska.** n. ALL Rope.

Chumpa ruwananpaq, waska ruwananpaq. 'To make sweaters, to make rope.' (MV)

**Wasqi-.** v. CH, LT Wean. cf. Anu-

**Wata.** n. ALL Year.

Watankamam killankamam adios nillaway. 'Until next year, until next month – just tell me goodbye.' (MV)

**Wata-**. v. ALL Tie.

Wataruptinchikqa sanamunmi. 'When tie it up, it heals.' (MV)

**Watantin.** adv. ALL All year.

Watantin wak abas watrayan. 'Those broad beans produce all year long.' (AH)

**Watan watan.** adv. ALL Annually, yearly.

Watan watanpa mastañña yatran qalash mantakunatañña awani kanañña. 'From year to year, I learned more. Now I weave blankets and mantas.' (MV)

Watan watan sara puquen. 'Every year, corn matures.' (AH)

**Watra-**. v. ALL Give birth, lay an egg.

Wak wakanchaqa wataxara. ¿Ima wawan kayan? ¿Wak urquchu trinañña? 'That cow gave birth. What is her baby? Is it male or female?' (MV)

Qumiruntri. Chatryn manam waranyak. 'She must have stopped producing young. That why she wouldn't be laying.' (LT)

**Watruk.** n. CH, LT Sash. cf. Chumpi.

Watrukuywan wataxuyani wiqawaynita mana nananpaq. 'I tie my sash around my waist so that my back won't hurt.' (LT)

**Watri-.** v. ALL Sting, prick.

Chay mula itana watrikun binti kwatu uras. 'Mule thorns sting for twenty-four hours.' (MV)

Chalka watiruruwan; makiyta rawrayan. 'A thorn procked me; my hand is burning.' (LT)

**Watru.** n. ALL Rope.

Kustalta disatayakushpa millwayata tishaykushpa milluirunchik misklawan ruvarun watuta. 'Unraveling a sack, carding my wool, we twisted it. They made a rope with the mix.' (MV)

**Watuku-**. v. ALL Visit.

Wawillay kashpapis manam watatamuywan. 'Although I have a child, he doesn't visit me.' (LT)

**Watupa.** n. CH Needle.

**Watya.** n. ALL Pachamanca.

(MV)

**Watya-**. v. ALL Cook in an oven of heated stones, make pachamanca.

Watyaquruwan mishki llapanchik mikurunchikpaq. 'We should make pachamanca so that all of us can eat well.' (MV)

**Wawa.** n. MV, AH, SP Baby, child. cf. Wawi.

Yatrapiti chaymi chay vicuñcha wawachalla karqa. 'When I lived there, the little vicuña was just a little baby.' (MV)

Qari wawiyi Hongos warimiwan kasaw. 'My son is married to a woman from Hongos.' (LT)

**Wawa-.** v. MV, AH, SP Give birth. cf. Wawi-

Triññam wak vaka kayan. Huktañña wawanqa. 'That cow is pregnant already. She's going to have another.' (MV)

Wawikushaywan qishayani. 'I am in labor.' (LT)

**Wawachic.** v. MV, AH, SP Assist in childbirth, deliver a baby. cf. Wawichi-

Wawachic hapiysha. Ultra tantyan. Uranraq faltan nin. 'Holding on, they birth the baby. Counting the hours. Their's still an hour, they say.' (AH)
Wayra-.

Wayraka-.

Wayrachi-.

Wayrasham kayan. 'He's sick with bad air.'

Wayrakuyan, qasakuyan. 'It's windy, it's freezing.'

Wayralla. adj. MV, AH, LT, SP Quick, fast.

Wayrana-.

Wayrasham kayan. 'He's sick with bad air.'

Wayrasham kayan. 'He's sick with bad air.'

Wayrasham kayan. 'He's sick with bad air.'

Wayra-. v. ALL Get sick with bad air.

Manawyrakunankipaq kaynacham apakatrukani. 'So that you don't have bad air [sickness], you'll take some just like this.'

Wayrasham kayan. 'He's sick with bad air.'

Wayrancha-. v. AH, CH Winnow. cf. Wayrachi-.

Wayrancha-. v. MV, LT, SP Winnow. cf. Wayrancha-. Sibadayta wyranchishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.

Wayraku wayrachishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.

Wayrachishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.

Wayraku wayrachishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.

Wayraku wayrachishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.

Wayraku wayrachishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.

Wayraku wayrachishaq, abasniyta pallanay kayan llaqta rinay tarde rinapqaq. 'I'm going to winnow my barley and I have to pick broad beans to go to town in the afternoon.'

Wayraku-. v. ALL Be windy.
Miriñuchaqaykayqayaq. 'This is out of merino; sometimes I make them out of twisted [wool] and sheep's [wool].'
(MV)

Wiqaw. n. ALL Waist, lower back.

Shay wiqawninchiqmapunpi chiriyakuta. 'We put cold water right on our lower backs.'
(MV)

Wiqi. n. ALL Tear.

Shumquy hunta wiqiyuqtam saqillasqayki. 'My heart full of sadness I'm going to abandon you.'
(MV)

Wiqlu. v. CH, LT Limp. cf. Wiqru-

Wiqru. v. MV, AH, SP Limp. cf. Wiqlu-

Wiqt. n. ALL Eyelid gum, sleep.

Nawillaypis wiqiwaq. Shillkisataiyaykanay. 'My eye got all gummed up. I’m stressed, for sure.'
(MV)

Wiwu-. v. MV, AH, CH, LT Drink with eagerness.

Wira. adj. ALL Fat, strong.

Tumpalla wirarikuchun ninshi pay. "Let them fatten up a bit!' she said, they say.'
(MV)

Wira-. v. ALL Gain weight, get fat.

"Hawlallapam qamtaq wirayachsuy,' nin. 'I'm going to fatten you up in a cage!' she said.'
(AH)


Ubihanchipka akanqa balin papa tarpunapaq, wirtanchipkaq. 'Our sheep's manure is good for planting potatoes and for our garden.'
(MV)

Wiri. n. MV, AH, SP Sugarcane, cornstalk. cf. Wilu.

Mishki mishki wiri kuray. 'Suqukamushun! The sugar cane is really sweet. Let's suck on it!'
(AH)

Wisa. n. ALL Twin.

Wisatash wawarun chew waamqay. 'That woman gave birth to twins, they say.'
(MV)

Wischchu-. v. MV, AH, SP Discard, throw away, vomit.

Kanan wak runa upyurusa wishchunankama. 'Now that person drank until he threw up.'
(AH)

Wischchupaku-. v. MV, AH, SP Scorn.

Shinkarushpa wishchupakurun mikuqta. 'HeE got drunk and rejected food.'
(MV)

Wishi-. v. ALL Take water from a well, transfer liquid from one container to another.

Butilallaman wishiruy chay ququnqatriki. 'Transfer it to a bottle – it'll mature.'
(MV)


"Wishkwhishik" – he’s crying for pasture grass.'
(LT)


Wiksankunañam wakina traqunurupi pumqrunqa unayña kaptqpa. 'Their stomachs are going to swell when they bind them up, when it was so long.'
(MV)

Wiksaku-. v. ALL Get pregnant. Waki pashñacha wiksakurusa. 'That girl got pregnant.'
(MV)

Wiksanyuq. adj. ALL Pregnant [person].

Hinaptniñatawi wishqayuq kayqshaqa quillallantay wawakurullan. Then, being pregnant, she gave birth in just a month.'
(MV)

Wikshu. adj. AH, CH, LT Crooked. cf. Wiksu.

Midiyu wiksu kayan krusqa. 'The cruz is half crooked. It's not even.'
(MV)

Wikshu-. v. SP Crooked. cf. Wikshu.


Dirichuchu. 'The cruz is half crooked. It's not even.'
(MV)

Wiktach. Adj. ALL Bad omen.

Wishi-. v. ALL Crooked. cf. Wick. Kanan wak runa upyarusa wishchunankama. 'Now that person drank until he threw up.'


"Wishikwishik" – he’s crying for pasture grass.'
(LT)


Wawakurullan. 'Then, being pregnant, she gave birth to twins, they say.'
(MV)

Wisi-. v. ALL Take water from a well, transfer liquid from one container to another.

Butiylallamparni wishiruy chay ququnqatriki. 'Transfer it to a bottle – it'll mature.'
(MV)
Chay dansandirukunata butilla pripararuy. Chay wishkamakaykunata sarakunata chaymi alli allin mancharisapaq. 'Prepare the dansanderos worms [in a bottle. Scorpions and corn and all – those are good for fright.' (MV)

Wishla. *n.* ALL Spoon.

Wishlu. *adj.* SP Eaten by birds [potato or other root crop]. cf. Shuqli, Shukli, Shukri.


Wishtu. *adj.* ALL Lame.

¿Maypayá siqaykurqa? Paypis wishhtuma kayarqa, ¿aw? 'Where did she fall? She was limping, too, no?' (MV)

Wishtu-. *v.* ALL Limp.
Trakkaytam kayna wishtrachin. 'It made my leg limp like this.' (MV)


Witray. "Wishikwishik" – pastunpaq waqan. 'Sheep's wool is also black.' (CHA)

Witrqa-. *v.* MV, AH, SP Thirsty. cf. Yakanusha.
Tardi tardiñam trayamura: pasaypaq pishipasa pasaypaq yakanusa yakutam munashpa 'I got there very late, very tired, very thirsty, wanting water.' (MV)

Yakunu-. *n.* ALL Melt.

Yakun. *n.* ALL Yacon.
Yakunta allamushun. Nakarumipai. 'We'll harvest yacon in Nakarumi with a long metal bar.' (MV)

Tardi tardiñam trayamura: pasaypaq pishipasa pasaypaq yakanusa yakutam munashpa 'I got there very late, very tired, very thirsty, wanting water. (MV)

Yakunashu-. *v.* ALL Black.

Yakun. *n.* ALL Firewood.
Manamari. Llapata ruwayaqhim. Kaynaruni diyariyo Allinraq papakunata allaramuni, waq yanta chaykunata qipikusa. 'No, then. It seems like I'm doing everything. I did it that, just like that. I still harvested potatoes and carried my firewood and all.' (MV)

Yanku-. *v.* ALL Cook.
Mikunanraykupis yanunkunqat 'On account of her
food, she'll cook.' (MV)

**Yapa. adv.** ALL Again.

Tardiqa yapa listu suyan; yapataqshiq trayaran. 'In the afternoon again he was waiting ready; and once again, he came, they say.' (MV)

**Yapa-**. v. MV, AH, LT, SP Give a second helping, add. cf. Yapayku.

Chayllata allqyuman qararushaq. ¿Yapankikichu? 'When you die, who's going to give me seconds!' (MV)

Isllaktam quyamanki. Yapaykalamay! 'You're giving me [just] a little. I don't want it.' (CH)

**Yapachya-**. v. CH, LT Touch. cf. Lapcha-.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Ishllaktam quyamanki. Yapaykalamay! 'You're giving me [just] a little. I don't want it.' (CH)

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Chay hispa yapatakuyan. 'They're dying of hunger already.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapaykushayki.** 'You're giving me [just] a little. I don't want it.' (CH)

Yapaykushayki. 'You're giving me [just] a little. I don't want it.' (CH)

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)

**Yapayku-**. v. ALL Repeat.

**Yapayku.** v. CH Give a second helping, add. cf. Yapa.

Viñaq llaqtanchik antisqa sumaqshi karqa. 'You're carrying drugs,' he said and almost hit me.' (LT)
Yunkakuna mishkitash apamuwan. 'Our town of Viñac was nice before, they say. All the people from the coast brought us fruit, they say.' (MV)
Yunkaqa upamiki. 'People on the coast are stupid.' (AH)

Yunta. (fr. Sp.). n. ALL Pair of bulls.

Yupa-. v. ALL Count, add.
Vakapa kustillanpis yupanam kayan. 'You can count the ribs on her cow, too.' (MV)
Yupamuy wak ubihata! ¿Aykataq kayan? 'Count those sheep! How many are there?' (AH)

Yura. n. MV, AH Leaf. cf. Luya.
Yuran rikiyamunñam. 'It's leaves are already appearing.' (AH)

Yuraq. adj. ALL White.
Ullqushpis kayan, ¿aw? Chuqlluqupapis – yuraqpis, pukapis. 'There are ullqush flowers, too, no? Chuqlluqupa flowers, too – white and red.' (MV)

Yutu. n. ALL Partridge.
Atuqshi puriyan. Kumpadrin yutu kasa. Chay yutuqa, "¡Shiiiip! ¡Ship! ¡Ship!" pawarirun. 'The fox was wandering around. His companion was a partridge. The partridge started to jump: "Shiiip, ship, ship!"' (LSP)

Yutupa runtun. n. SP Potato variety.

Yuya-. v. ALL Remember.
Mana shipash musuhinañachu yuyayani. 'I don't remember like a young woman or a young man.' (MV)
Manam yuyariyta aptipa:chu … Yatraya:mi unas kwantuta. 'I can't remember … I know a few.' (AH)

Yuyachi-. v. ALL Remind.
Mayqinikipis mana yuyachiarqankichu. 'Neither of you reminded me.' (MV)

Yuyarina. n. ALL Memory.

Yuyu. n. ALL Vegetable, green vegetable.
Mana yuyun kaptinqa chay plantachatam maskanchik. 'When there aren't any vegetables, we look for this little plant.' (MV)